

# THOMAS

MOKKO AQUA Box

SKY AQUA Box

# XT

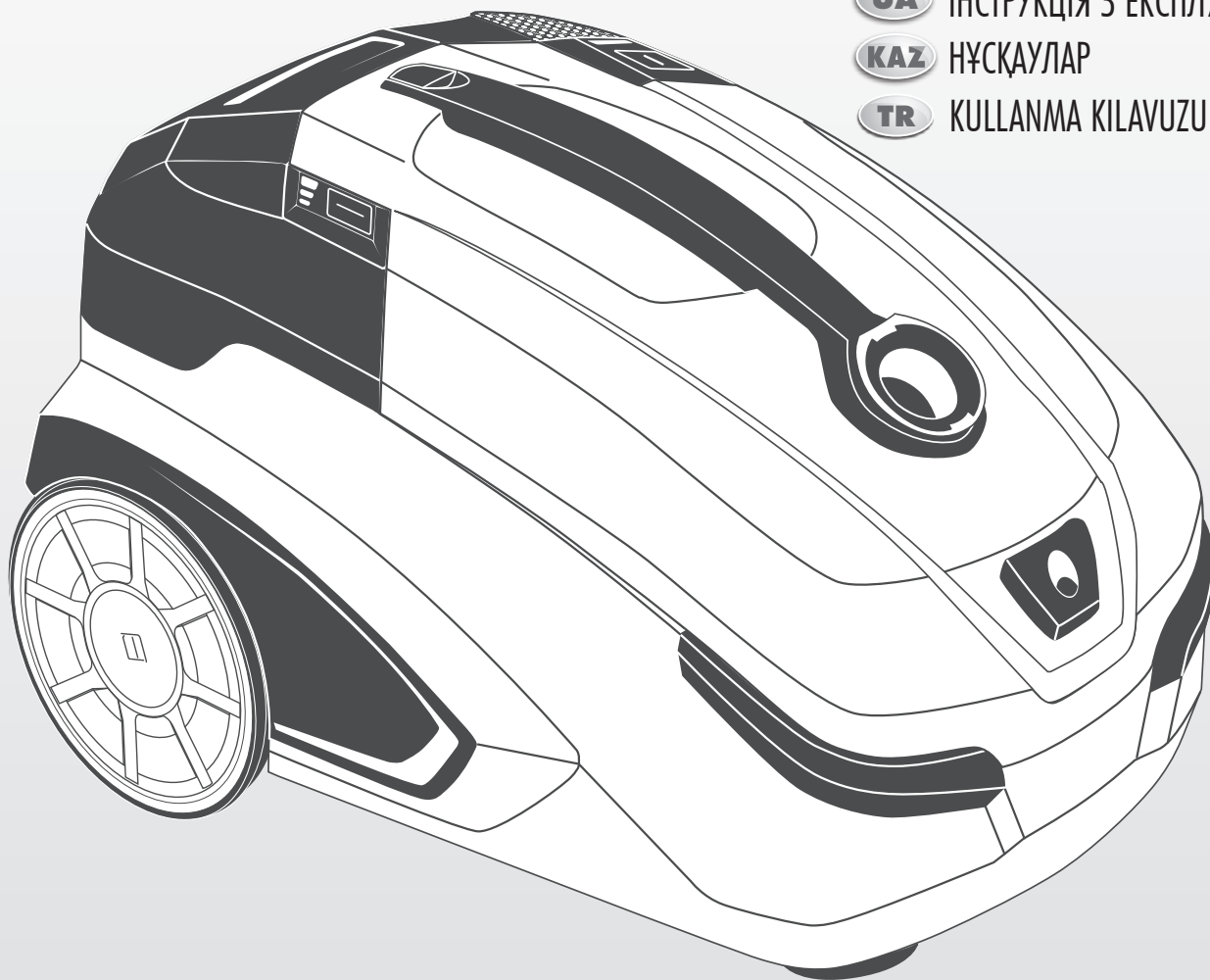
MADE IN GERMANY

**RUS** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**UA** ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**KAZ** НҰСҚАУЛАР

**TR** KULLANMA KILAVUZU



Мы поздравляем Вас.....	2
Использование по назначению.....	4
Указания по технике безопасности.....	6
Ваш пылесос THOMAS XT (идентификация деталей).....	8
Сухая уборка.....	12 - 18
Влажная уборка.....	20 - 28
Сбор жидкостей.....	30
Очистка.....	32 - 38
Техническое обслуживание.....	40
Возможности использования.....	42
Устранение неисправностей.....	46
Указания по утилизации.....	50
Служба сервиса.....	50
Технические данные.....	50
Гарантия.....	50

### Мы поздравляем Вас ...

... с приобретением моего пылесоса экстра-класса THOMAS XT, с помощью которого Вы сможете эффективно чистить Ваши ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель.

Купив пылесос THOMAS XT, Вы выбрали эксклюзивное изделие, которое откроет невиданные ранее возможности для повседневной уборки пылесосом.

Это превосходный мощный пылесос, использующий передовые технологии, который ускоряет и облегчает тщательную чистку различных поверхностей.

При сухой уборке он идеально подходит для гигиенического удаления сухой пыли, причем грязь собирается с помощью водяного фильтра.

Он надежно зарекомендовал себя для быстрого сбора жидкостей на водной основе.

Используя его в качестве мощного пылесоса для основательной чистки Ваших ковровых покрытий, полов с твердыми покрытиями (керамической плитки, покрытий из ПВХ) и мягкой мебели, Вы сможете убедиться в его высокой эффективности.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации, чтобы быстрее освоить прибор и научиться использовать в полном объеме все его возможности. Ваш новый прибор фирмы THOMAS прослужит Вам долгие годы, при условии надлежащего обращения и ухода за ним. Желаем Вам приятной работы!

Ваша фирма THOMAS

Вітаємо вас.....	2
Використання за призначенням.....	4
Вказівки з техніки безпеки.....	6
Ваш пиросос THOMAS XT.....	9
Сухе прибирання.....	12 - 18
Вологе прибирання.....	20 - 28
Збір рідини.....	30
Очищення.....	32 - 38
Технічне обслуговування.....	40
Можливості використання.....	43
Усунення несправностей.....	47
Вказівки щодо утилізації.....	51
Сервісна служба.....	51
Технічні характеристики.....	51
Гарантія.....	51

### Вітаємо вас...

з придбанням м'якого пирососа екстра-класу THOMAS XT, за допомогою якого ви зможете ефективно очистити килими та килимові покриття, підлоги з твердим покриттям і навіть м'які меблі.

Придбавши новий пиросос THOMAS XT, ви відчуєте переваги ексклюзивного виробу, який відкриє нові можливості для повсякденного прибирання.

Цей чудовий потужний пиросос працює за новітньою технологією, завдяки чому очищення різних поверхонь стає ще швидшим та легшим.

Під час сухого прибирання він ідеально підходить для гігієнічного збору сухого пилу за допомогою спеціального водяного фільтра.

Він також зарекомендував себе як надійний пристрій для швидкого збору рідин на водній основі.

Використовуйте м'який режим для ретельного прибирання килимових покриттів, підлоги з твердим покриттям (плитка або ПВХ), а також м'яких меблів.

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб швидко опанувати цей пристрій і навчитися використовувати всі його можливості в повному обсязі. Новий пристрій від THOMAS буде слугувати вам довгі роки за умови належного поводження та догляду за ним. Бажаємо приємного використання!

З найкращими побажаннями, THOMAS

Құттықтаймыз.....	3
Мақсатты пайдалану .....	5
Техникалық қауіпсіздік бойынша нұсқау.....	7
Сіздің THOMAS XT (бөлшектер идентификациясы) .....	10
Құрғақ тазалау.....	13 - 19
Дымқыл тазалау .....	21 - 29
Сұйықтықты жинау .....	31
Тазалау.....	33 - 39
Техникалық қызмет көрсету .....	41
Пайдалану мүмкіндіктері .....	44
Ақауларды жою .....	48
Пайдалану бойынша нұсқаулар.....	52
Тұтынушыға қызмет көрсету .....	52
Техникалық мәліметтер.....	52
Кепілдік .....	52

### Құттықтаймыз

Кілемдеріңізді және кілем тәрідес төсеніштерді, қатты едендерді және жұмсақ жиһаздарды тиімді тазалауға болатын THOMAS XT экстра класты жуғыш шаңсорғышты сатып алуыңызбен құттықтаймыз.

THOMAS XT шаңсорғышын сатып ала отырып, Сіз шаңсорғышпен күнделікті тазалау үшін бұрын болмаған мүмкіндіктерді ашатын эксклюзив бұйымды таңдадыңыз.

Бұл - әр түрлі беткі қабаттарды мұқият тазалауды жеделдететін және жеңілдететін алдыңғы технологияларды пайдалатын асқан қуатты шаңсорғыш.

Құрғақ тазалау кезінде ол құрғақ шаңды гигиеналық түрде жақсы жояды, сондай-ақ шаң су сүзгісі арқылы жиналады.

Ол су негізіндегі сұйықтықты жылдам жинауда сенімді екенін дәлелдей білді.

Бүркіп тазалау функциясымен жуғыш шаңсорғыш ретінде оны кілем тәрідес төсеніштерді, қатты едендерді (қыш плиткелер, ПВХ жабдулары) және жұмсақ жиһаздарды мұқият тазалауға пайдалана отырып, оның жоғары дәрежеде тиімді екеніне көз жеткізе аласыз.

Құралды жылдамырақ меңгеріп, оның барлық мүмкіндіктерін толық көлемде пайдалануды үйрену үшін пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқыңыз. Сіздің THOMAS фирмасынан алған жаңа құралыңыз оны тиісінше ұстап, күту жағдайында сізге ұзақ жылдар бойы қызмет етеді. Іске сәт!

Сіздің THOMAS фирмаңыз

Tebrikler.....	3
Amacına uygun kullanım.....	5
Güvenlik uyarıları.....	7
THOMAS XT (Parça tanımı).....	11
Kuru temizleme .....	13 - 19
Yıkama.....	21 - 29
Islak temizleme.....	31
Temizlik.....	33 - 39
Bakım .....	41
Kullanım şekilleri .....	45
Hatalı İşlemlerin Giderilmesi .....	49
Atık toplama uyarısı.....	53
Müşteri hizmetleri.....	53
Teknik bilgiler.....	53
Garanti.....	53

### Tebrikler ...

THOMAS XT ile birinci sınıf bir halı yıkama makinesi satın aldınız. Thomas ile halılarınızı, sert zeminleri ve mobilya döşemelerinizi mükemmel şekilde temizleyebilirsiniz.

Thomas XT halı yıkama makinesini satın alarak ev temizliğinde çığır açan, ayrıcalıklı bir ürüne sahip oldunuz.

Thomas, farklı yüzeylerin daha iyi ve daha kolay temizlenmesini sağlayan, üstün kalitede teknolojiye sahip eşsiz bir elektrikli süpürgeci.

Kuru temizlemede kuru tozları hijyenik bir şekilde yok eder; pislikler su filtresinde toplanır.

Islak temizlemede su bazlı sıvıların emiliminde kendisini kanıtlamıştır.

Halı yıkama makinesi olarak halılarınızı, fayans, PVC gibi sert zeminleri ve mobilya döşemelerinizin temizliğinde gücünü gösterir.

Cihazınızın özelliklerini hızla öğrenmek ve tüm özellikleri detaylarıyla kullanabilmek için lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Doğru olarak kullanır ve bakımını yaparsanız, yeni THOMAS cihazınız size uzun yıllar hizmet edecektir. Güle güle kullanınız.

THOMAS Ekibi



THOMAS XT представляет собой пылесос для сбора жидкостей, влажной уборки и сухой уборки с установленной системой аквафильтра. Он предназначен исключительно для использования в домашних условиях. Разрешается использовать пылесос только согласно пунктам, приведенным в данном руководстве по эксплуатации.

Изготовитель не отвечает за возможные повреждения прибора, вызванные использованием прибора не по назначению или неправильным его обслуживанием. Поэтому строго соблюдайте приведенные ниже указания.

Перед сухой уборкой обязательно установите систему аквафильтра. Сухая уборка без установленной системы аквафильтра ведет к повреждениям прибора.

Только при использовании фирменных концентратов THOMAS для приготовления моющих растворов могут быть гарантированы функции прибора и эффективность чистки при уборке.

До начала использования прибора необходимо прочитать данное Руководство и разобраться в эксплуатации прибора.

Сохраните руководство по эксплуатации и передайте его, если понадобится, следующему владельцу вместе с прибором.

#### Пылесос THOMAS XT запрещается использовать:

- в коммерческих целях
- для всасывания тонкой пыли, например, тонера или сажи, т. к. это может приводить к нарушению работы фильтров прибора и вызвать повреждения прибора
- для всасывания горячих или раскаленных предметов, например, сигарет, кажущегося погашенным пелла или угля
- для всасывания опасных для здоровья веществ, а также содержащих растворители жидкостей, например: разбавителей лаков, масла, бензина и подобных химически агрессивных растворов

#### Пылесос THOMAS XT запрещается использовать во взрывоопасных помещениях.



Внимание! Несоблюдение этих указаний может приводить к повреждениям прибора и/или травмам людей.



Информация. Эти указания служат для оптимального использования прибора.

THOMAS XT — це пиросос для збору рідини, вологого прибирання та сухого прибирання зі встановленою системою аквафільтра. Пиросос призначений лише для побутового використання. Використовуйте пиросос тільки відповідно до вказівок, що містяться в цій інструкції.

Виробник не несе відповідальності за можливі пошкодження пристрою через використання не за призначенням або через неналежне поводження. Тому необхідно обов'язково дотримуватися нижчезазначених вказівок.

Перед сухим прибиранням обов'язково встановіть систему аквафільтра. Сухе прибирання без встановленої системи аквафільтра може спричинити пошкодження пристрою.

Збереження функцій пристрою та ефективність очищення під час прибирання гарантуються лише за умови використання фірмових засобів для чищення THOMAS.

Перед початком використання пристрою необхідно уважно прочитати цю інструкцію.

Збережіть інструкцію з експлуатації і в разі потреби передайте її разом із пристроєм наступному власнику.

#### Пиросос THOMAS XT забороняється використовувати:

- в комерційних цілях;
- для всмоктування дрібного пилу, наприклад тонера або сажі, оскільки це може призвести до неправильної роботи фільтрів та пошкодження пристрою;
- для всмоктування гарячих або розжарених предметів, наприклад сигарет, попелу, який здається загашеним, або вугілля;
- для всмоктування небезпечних для здоров'я речовин, а також рідин, які містять розчинники, наприклад: розчинників для лаків, масла, бензину та їдких рідин.

#### Пиросос THOMAS XT забороняється використовувати у вибухонебезпечному середовищі.



Увага! Недотримання цих вказівок може призвести до пошкодження пристрою та/або травм людей.



Інформація. Ці вказівки допоможуть вам оптимально використовувати пристрій.



THOMAS XT - сұйықтықтарды жинауға, дымқыл тазалауға (бүркіп тазалау) және орнатылған акваcүзгі жүйесімен құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш. Оны үй жағдайында ғана пайдалану қажет. Шаңсорғышты берілген пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген бөлімдерге сәйкес пайдалануға болады.

Өндіруші құралды мақсатты пайдаланбау немесе оны қате пайдалану нәтижесінде пайда болған мүмкін боларлық ақауларға жауап бермейді. Сондықтан төменде көрсетілген нұсқауларды мұқият орындаңыз.

Құрғақ тазалау алдында акваcүзгі жүйесін міндетті түрде орнатыңыз. Акваcүзгі жүйесін орнатпай құрғақ тазалау құралдың зақымдалуына әкеледі.

Жуғыш құралдарды дайындауда THOMAS фирмалық концентраттарын пайдалану жағдайында ғана құрал функциясына және тазалау кезіндегі өнімділікке кепілдік беріледі.


Құралды пайдаланбас бұрын берілген нұсқаулықты оқып, құралды пайдалану әдісін түсіну қажет.

Пайдалану бойынша нұсқаулықты сақтап, қажет болса, құралдың келесі иесіне құралмен бірге беріңіз.

**THOMAS XT шаңсорғышын келесі жағдайларда пайдалануға тыйым салынады:**

- коммерциялық мақсатта
- жұқа шаңдарды, мысалы, тонерді немесе күйені соруға, өйткені оның құрал сүзгілері жұмысының бұзылуына және құралдың зақымдалуына әкелуі мүмкін
- темекі, өшірілген секілді көрінетін күл немесе көмір секілді өртеніп жатқан немесе қызған заттарды соруға
- денсаулыққа зиян, сондай-ақ құрамында сұйықтықтарды еріткіш бар заттарды соруға, мысалы: лакты еріткіш, май, жанармай және осы секілді химиялық агрессивті ерітінділерді

**THOMAS XT шаңсорғышын жарылу қаупі бар ғимараттарда пайдалануға тыйым салынады.**

 Назар аударыңыз! Осы нұсқауларды орындамау құралдың зақымдалуына және/немесе адамдардың жарақат алуына әкелуі мүмкін.

 Ақпарат. Бұл нұсқаулар құралды оңтайлы пайдалануға мүмкіндік береді.



THOMAS XT su filtresi sistemi ile kuru temizleme, ıslak temizleme ve yıkama için tasarlanmış bir elektrik süpürgeci. Sadece evlerde kullanılacağı için öngörülmüştür. Elektrikli süpürgeyi sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanabilirsiniz.

Amacına uygun olmayan kullanım veya yanlış kullanım sonucu oluşabilecek zararlardan üretici sorumlu değildir. Bu nedenle aşağıdaki uyarılara mutlaka uyunuz.

Kuru temizlik öncesi su filtresi sistemini mutlaka takın. Su filtresi sistemi takılı olmadan kuru temizleme yapıldığında, cihazda hasar oluşur.

Cihazın işlevleri ve temizleme gücü sadece orijinal THOMAS temizlik maddeleri kullanıldığında garanti edilebilir.

Cihazı çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunun tamamı okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.


Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve gerektiğinde cihazla birlikte cihazın yeni sahibine verin.

**THOMAS XT aşağıdaki amaçlar için kullanılmamalıdır:**

- Ticari kullanım
- Cihazın filtre kapasitesini etkileyip cihazda hasar oluşturabileceği için toner veya kurum süpürülmesi
- Sigara, söndü sanılan kül veya kömür gibi yanıcı veya kor halindeki nesnelere süpürülmesi
- Sağlığa zararlı maddelerin ve solvent içeren sıvıların süpürülmesi, örn.: boya incelticiler, benzin ve tahriş edici sıvılar

**THOMAS XT muhtemel patlayıcı ortamlarda kullanılmamalıdır.**

 Dikkat! Bu uyarılara uyulmaması cihazda hasara yol açabilir ve/veya insanlara zarar verebilir.

 Bilgiler. Bu uyarılar cihazı en iyi şekilde kullanmanıza yardımcı olur.



• Данный прибор разрешается использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, тактильными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, только если они находятся под наблюдением или были проинструктированы в отношении безопасного использования прибора и поняли связанные с этим опасности. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и повседневное обслуживание запрещается выполнять детям без присмотра взрослых.

- Напряжение, указанное на фирменной табличке, должно соответствовать напряжению сети. Фирменная табличка находится на нижней стороне прибора.
- Пылесос категорически запрещается включать, если:
  - поврежден сетевой соединительный шнур,
  - на приборе имеются видимые повреждения,
  - перед этим прибор упал.
- Присоединяйте прибор только к сетевой розетке, которая защищена автоматическим предохранителем на 16 А.
- Никогда не эксплуатируйте прибор в помещениях, где хранятся воспламеняющиеся материалы или образуются взрывоопасные газы.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Устанавливайте прибор на ровную, прочную опору – будьте особенно осторожны при уборке на лестницах.
- Во время эксплуатации никогда не ставьте прибор в вертикальное положение. Во время работы прибор всегда должен стоять на всех четырех колесах.
- Не растягивайте и не сгибайте чрезмерно систему шлангов.
- Не вставяйте на прибор.
- Нельзя подносить насадки и всасывающую трубку (при включенном приборе) к голове – имеется опасность получения травм.
- Не применяйте прибор к людям или животным.
- Перед очисткой, уходом, наполнением, опорожнением, а также при техническом обслуживании и возникновении неисправностей следует выключить все выключатели на приборе и вынуть вилку из розетки электросети.
- Не оставляйте прибор под открытым небом, предохраняйте от прямого воздействия влаги и не погружайте в жидкости.
- Не подвергайте прибор действию высоких температур и химически агрессивных жидкостей.
- Отсоединяйте вилку из розетки электросети, берясь не за шнур, а за вилку.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не попадал на острые кромки или поверхности.
- Никогда не исправляйте самостоятельно повреждение прибора, принадлежностей или сетевого шнура. Пользуйтесь услугами только авторизованных центров сервисного обслуживания. Изменения, внесенные в прибор, могут оказаться опасными для Вашего здоровья. Проследите, чтобы использовались только оригинальные фирменные запасные части и принадлежности THOMAS.

#### Специальные указания по технике безопасности, касающиеся влажной уборки и сбора жидкостей:

- Запрещается направлять очищающую струю на людей или животных, на теплые розетки или электроприборы.
- Лица с чувствительной кожей должны избегать прямого контакта с моющим раствором.
- При попадании моющего раствора на слизистые оболочки (глаз, ротовой полости и т.д.) их следует немедленно промыть большим количеством воды.
- В сырых помещениях запрещается пользоваться удлинительным шнуром.
- После окончания уборки и сбора жидкостей следует опорожнить все резервуары прибора. Химические вещества (средства для очистки твердых полов и ковровых покрытий) не должны попадать в руки детей.



• Цей пристрій дозволено використовувати дітям від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, невеликим досвідом та/або знань лише в тому випадку, якщо за ними здійснюється нагляд, якщо вони були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли існуючі небезпеки. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм. Дітям без нагляду дорослих заборонено очищати та обслуговувати пристрій.

- Напряга, зазначена на фірмовій табличці, повинна відповідати напрузі в мережі. Фірмова табличка знаходиться на нижній стороні пристрою.
- У жодному разі не вмикайте пристрій, якщо:
  - пошкоджений мережевий шнур,
  - на пристрої помітні істотні пошкодження,
  - перед використанням пристрій падав.
- Підключайте пристрій лише до мережевої розетки із захисним автоматом на 16 А.
- Ніколи не використовуйте пристрій у приміщеннях, де зберігаються легкозаймисті матеріали або утворюються вибухонебезпечні гази.
- Ніколи не залишайте увімкнений пристрій без нагляду.
- Встановлюйте пристрій на рівну міцну опору. Будьте особливо уважні під час прибирання на сходах.
- Під час експлуатації ніколи не ставте пристрій у вертикальне положення. Під час роботи пристрій завжди повинен стояти на всіх чотирьох колесах.
- Не розтягуйте та не згинайте систему шлангів.
- Не ставяйте на пристрій.
- Не підносьте насадки та всмоктувальну трубку (при увімкненому пристрої) до голови. Небезпека отримання травм.
- Не використовуйте пристрій на людях або тваринах.
- Перед очищенням, доглядом, наповненням та спорожненням, а також під час технічного обслуговування та перед усуненням несправностей необхідно вимкнути всі вимикачі на пристрої та витягнути штекер із розетки.
- Не залишайте пристрій під відкритим небом, уникайте прямого потрапляння вологи і не занурюйте його в рідину.
- Не піддавайте пристрій дії високих температур та хімічно агресивних речовин.
- Ніколи не витягуйте штекер з розетки, тримаючись за шнур. Тримайтеся тільки за штекер.
- Простежте за тим, щоб мережевий шнур не потрапляв на гострі краї або поверхні.
- Ніколи не ремонтуйте пристрій, приладдя або мережевий шнур самостійно. Користуйтеся послугами лише авторизованих центрів сервісного обслуговування. Зміни, внесені в пристрій, можуть виявитися небезпечними для вашого здоров'я. Простежте, щоб використовувалися лише оригінальні фірмові запасні частини та приладдя THOMAS.

#### Спеціальні вказівки з техніки безпеки, які стосуються вологого прибирання та збору рідини:

- Не спрямовуйте очищувальний струмінь на людей, тварин, теплі розетки та електроприлади.
- Особи з чутливою шкірою повинні уникати контакту з м'яким розчином.
- У разі потрапляння м'якого розчину на слизові оболонки (очі, ротова порожнина тощо) негайно промийте їх великою кількістю води.
- Не використовуйте подовжувальний шнур у вологих приміщеннях.
- Після закінчення прибирання та збору рідини випорожніть всі резервуари пристрою. Не дозволяйте дітям брати до рук хімічні речовини (засоби для очищення твердих підлог та килимових покриттів).



- Бұл құралды 8 жастан жоғары балаларға және физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой қабілеті шектеулі немесе тәжірибесі мен/немесе білімі аз адамдарға қадағаланған немесе құралды қауіпсіз пайдалану бойынша нұсқау берілген және осымен байланысты қауіптерді түсінген жағдайда пайдалануға рұқсат беріледі. Балалардың құралмен ойнамауын қадағалаңыз. Ересектердің қадағалауынсыз балалардың тазалауына және күнделікті пайдалануына тыйым салынады.
- Фирмалық жапсырмада көрсетілген кернеу желі кернеуіне сәйкес келуі қажет. Фирмалық жапсырма құралдың төменгі жағында орналасқан.
- Шаңсорғышты келесі жағдайларда мүлдем қосуға болмайды:
  - желінің қосқыш кабелі зақымдалған,
  - құралда көрініп тұрған зақымдар бар,
  - оның алдында құрал құлаған.
- Құралды 16 A автоматты сақтандырғышпен қорғалған розеткаға ғана қосыңыз.
- Құралды тұтанғыш материалдар сақталған немесе жарылу қаупі бар газдар жиналатын ғимараттарда ешқашан пайдаланбаңыз.
- Қосулы құралды ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- Құралды төгіс, берік тірекке орнатыңыз - басқыштарды тазалау кезінде ерекше мұқият болыңыз.
- Пайдалану кезінде құралды ешқашан тігінен қоймаңыз. Жұмыс кезінде құрал әрқашан төрт деңгелегімен тұруы қажет.
- Шлангтарды тым тартпаңыз және майыстырмаңыз.
- Құралдың үстіне тұрмаңыз.
- Қондырманы және сорғыш түтікті (құрал қосулы кезде) басқа жақындатуға болмайды - жаракат алу қаупі бар.
- Құралды адамдарға немесе жануарларға қолданбаңыз.
- Тазалау, күту, толығу, босату алдында, сондай-ақ техникалық қызмет көрсету және ақаулар пайда болған кезде құралдағы барлық қосқыштарды өшіріп, ашаны электр желісі розеткасынан босату қажет.
- Құралды күннің астында қалдырмаңыз, ылғалдың тікелей түсуінің алдын алыңыз және сұйықтыққа батырмаңыз.
- Құралды жоғары температурада сақтамаңыз және химиялық агрессивті сұйықтықтарға жақындатпаңыз.
- Ашаны электр тоғы розеткасынан кабельден емес, ашадан ұстап ажыратыңыз.
- Желі сымның үшкір жиектерге немесе беткі қабаттарға түспеуін қадағалаңыз.
- Құралдың, бөлшектердің немесе электр сымның зақымдарын ешқашан өзіңіз жөндемеңіз. Өкілетті тұтынушыға қызмет көрсету орталықтарынан ғана көмек алыңыз. Құралға енгізілген өзгертулер денсаулығыңызға қауіпті болуы мүмкін. THOMAS түпнұсқа фирмалық бөлшектері мен керек-жарақтарын ғана пайдалануды ескеріңіз.

#### Дымқыл тазалау мен сұйықтықты жинауға қатысты арнайы техникалық қауіпсіздік нұсқаулары:

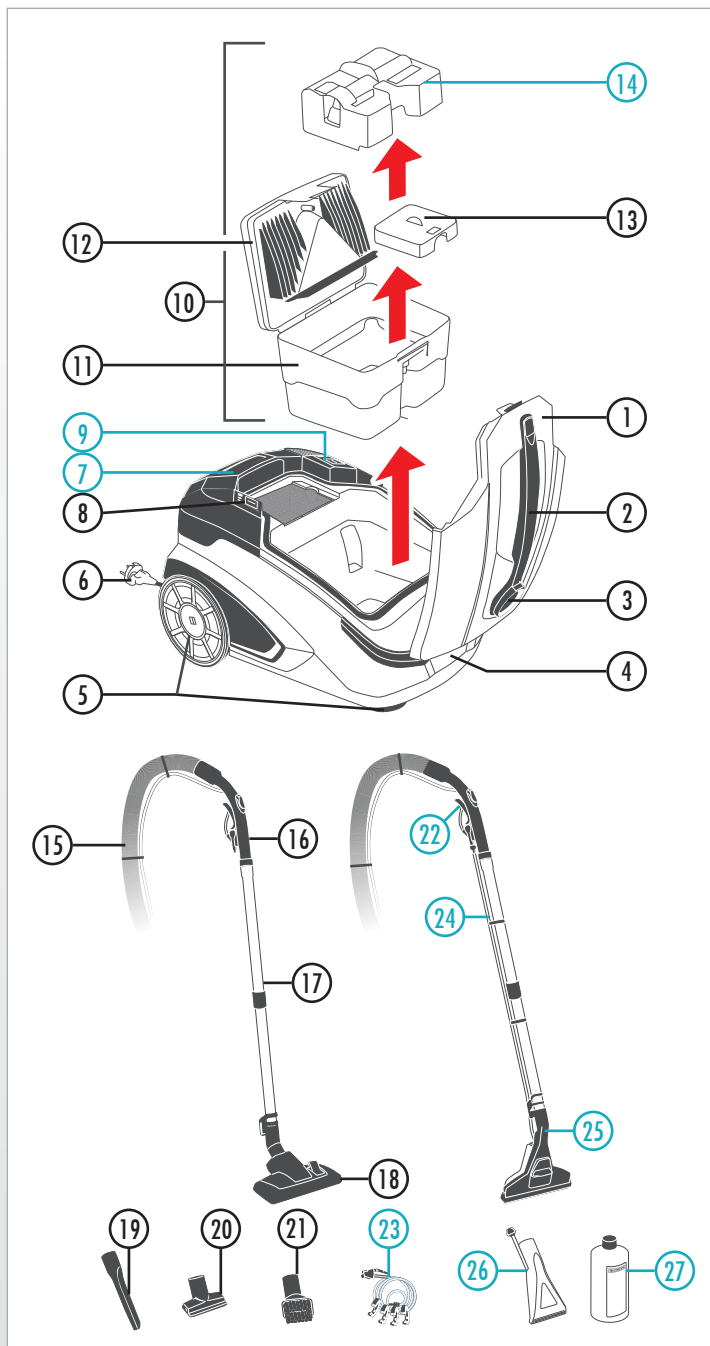
- Тазалағыш ағынды адамдарға немесе жануарларға, штепсель розеткаға немесе электр құралдарға бағыттауға тыйым салынады.
- Бет терісі сезімтал адамдар жуғыш ерітіндіні тікелей пайдаланбау қажет.
- Жуғыш ерітінді шыршыты қабатқа (көзге, ауыс қуысына және т.б.) тікелей тиген жағдайда оны судың көп мөлшерімен тез арада жуу қажет.
- Ылғалды ғимараттарда ұзартқыш шнурды пайдалануға тыйым салынады.
- Тазалауды және сұйықтықты жинауды аяқтаған соң құралдың барлық контейнерлерін босатыңыз. Химиялық құралдар (қатты едендер мен кілем тәріздес төсеніштерді тазалауға арналған құралдар) балалардың қолдарына түспеуі қажет.

- Bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimleri ve/veya bilgileri eksik kişiler tarafından sadece gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı öğretildikten ve kullanım sonuculuşabilecek tehlikeler anlatıldıktan sonra kullanılabilir. Çocukların bu cihazla oynamaları yasaktır! Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılması gereken bakım çocuklar tarafından sadece denetim altında yapılabilir.

- Tip etiketinde verilen gerilim değeri şebeke gerilimi ile aynı olmalıdır. Tip etiketi cihazın alt yüzündedir.
- Elektrikli süpürge aşığıdaki durumlarda kesinlikle kullanılmamalıdır:
  - elektrik bağlantı kablosu hasarlı ise,
  - cihaz üzerinde görünen hasarlar varsa,
  - cihaz daha önce yere düşmüş ise.
- Bu cihazı sadece 16 A otomatik sigorta ile korunan bir elektrik prizine bağlayın.
- Bu cihazı yanıcı ve patlayıcı maddelerin bulunduğu mekanlarda kullanmayın.
- Çalışmakta olan cihazı kesinlikle denetimsiz bırakmayın.
- Cihazı (özellikle merdivenleri süpürürken) sağlam ve sabit bir zemin üzerinde kullanınız.
- Cihazı çalışırken kesinlikle dik duruma getirmeyin. Cihaz çalışırken emniyetli bir şekilde dört tekerlek üzerinde durmalıdır.
- Hortum sistemini germeyin ve bükmeyin.
- Cihazın üzerine çıkmayın.
- Borular ve başlıklar cihaz çalışırken başa yakın olarak tutulmamalıdır - yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- İnsan ve hayvanların temizliğinde kullanmayın.
- Temizleme, bakım, su doldurma ve boşaltma işlemlerinden önce ve arıza durumlarında tüm şalterleri kapatın ve cihazın elektrik fişini çekin.
- Cihazı açıkta bırakmayın ve doğrudan sıvıya temas etmesini önleyin veya sıvı içerisinde bırakmayın.
- Cihazı ısıya veya kimyasal maddelere maruz bırakmayın.
- Fiş prizden kesinlikle kablodan tutarak çekmeyin, daima fişten tutarak çekin.
- Bağlantı kablosunun keskin kenarlardan veya yüzeylerden çekilmemesine dikkat edin.
- Cihazda, aksesuarlarında veya şebeke kablosundaki arızaları kesinlikle kendiniz onarmayı denemeyin. Arızalar için yetkili servisi arayınız. Cihazda değişiklik yapılması sağlığını için tehlikeli olabilir. Sadece orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılmasını sağlayın.

#### Halı yıkama ve ıslak temizleme ile ilgili özel güvenlik uyarıları:

- Temizleme haznesini insanlara veya hayvanlara, prizlere veya elektrikli cihazlara doğru yönlendirmeyin.
- Cildi hassas olan kişiler temizleme çözeltisine doğrudan temas etmemelidir.
- Temizleme çözeltisi mukozalara (göze, ağıza vb.) temas ettiğinde, ağzınızı, gözünüzü vb. derhal bol su ile yıkayın.
- ıslak mekanlarda uzatma kablosu kullanmayın.
- ıslak/nemli olarak çalıştırdıktan sonra tüm kapları derhal boşaltın. Kimyasal maddeleri (sert ve halı kaplama zeminler için temizlik maddeleri) çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.



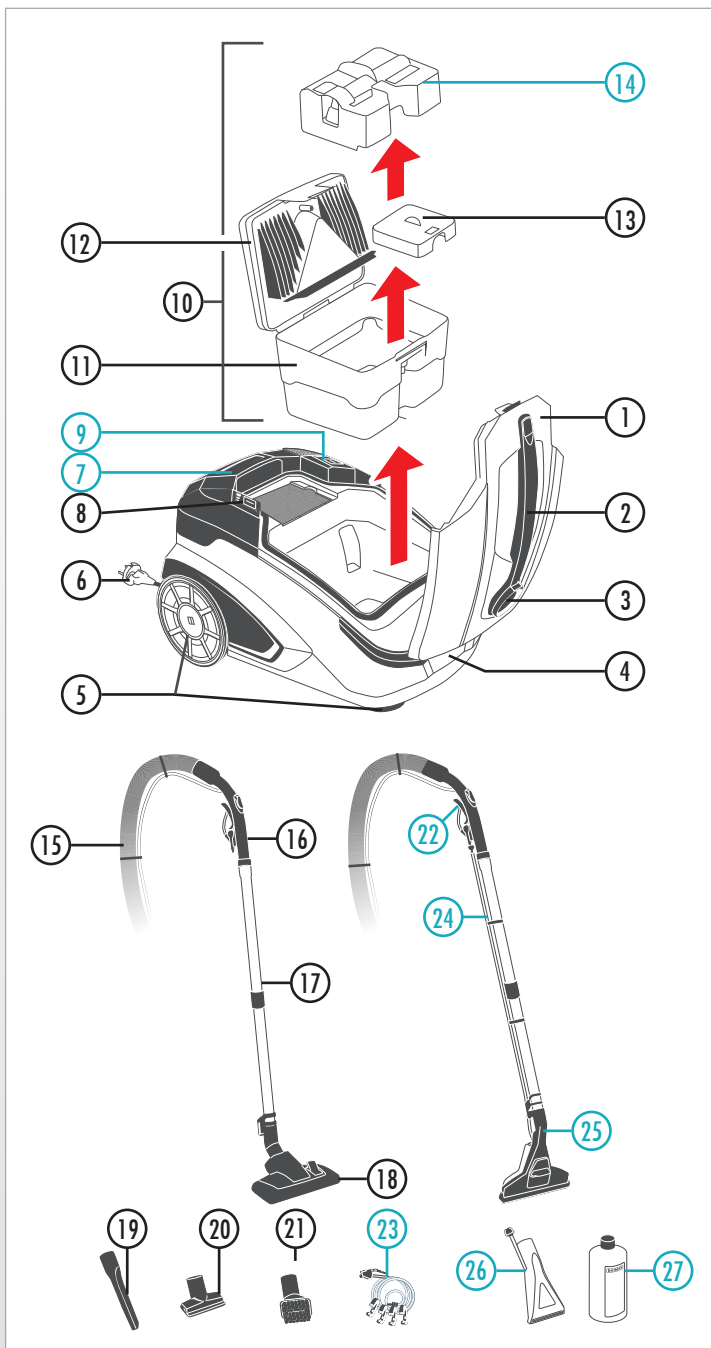
- ① Крышка корпуса
- ② Ручка для переноски
- ③ Всасывающий патрубок
- ④ Быстроразъемный соединитель
- ⑤ Колеса
- ⑥ Вилка и сетевой шнур
- ⑦ Резервуар для чистой воды
- ⑧ Кнопка пуска
- ⑨ Кнопка для включения/выключения насоса
- ⑩ Аквафильтр, состоящий из следующих компонентов
  - ⑪ Резервуар для грязной воды
  - ⑫ Крышка фильтра, состоящая из двух частей
  - ⑬ Всасывающий фильтр
  - ⑭ Вставка для защиты от распыливания
- ⑮ Всасывающий шланг
- ⑯ Ручка с заслонкой добавочного воздуха
- ⑰ Телескопическая труба
- ⑱ Переключаемая насадка для чистки ковров и полов с твердым покрытием
- ⑲ Щелевая насадка
- ⑳ Насадка для мягкой мебели<sup>1</sup>
- ㉑ Всасывающая кисточка, вращающаяся<sup>2</sup>
- ㉒ Распылительный рычаг
- ㉓ Запорный клапан, распылительный шланг и клипс
- ㉔ Прозрачная распылительная трубка
- ㉕ Насадка для влажной уборки пола, включая адаптер для чистки твердых напольных покрытий
- ㉖ Насадка для влажной очистки мягкой мебели
- ㉗ Концентрат THOMAS ProTex

Синим цветом обозначены детали, которые используются только при влажной уборке и сборе жидкостей.

В зависимости от варианта прибора:

<sup>1</sup>Mokko | <sup>2</sup>Sky



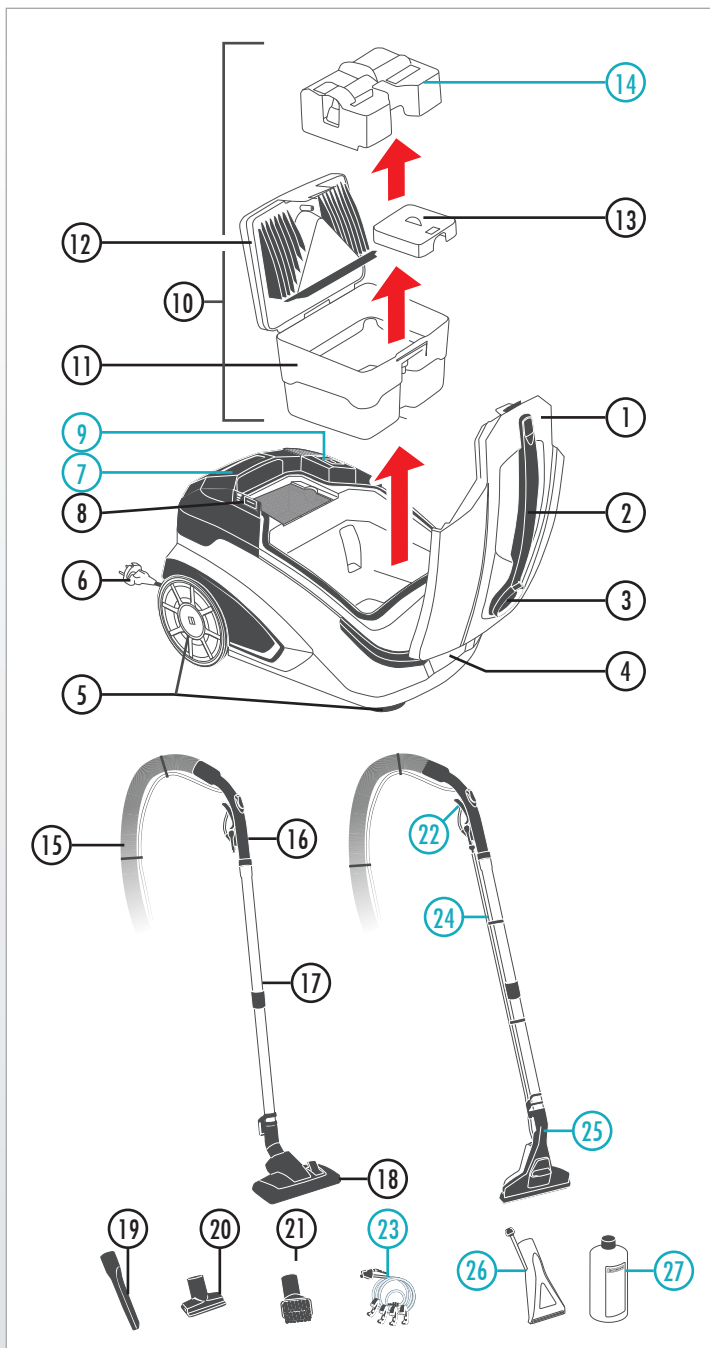


- 1 Кришка корпусу
- 2 Ручка для перенесення
- 3 Всмоктувальний патрубок
- 4 Швидкороз'ємний з'єднувач
- 5 Колеса
- 6 Штекер і мережевий шнур
- 7 Резервуар для чистої води
- 8 Головний вимикач «Увімк./Вимк.»
- 9 Кнопка для включення/виключення насоса
- 10 Аквафільтр, який складається з таких компонентів:
  - 11 Резервуар для брудної води
  - 12 Кришка фільтра з 2-х частин
  - 13 Всмоктувальний фільтр
  - 14 вставка для захисту від розплюскування
- 15 Всмоктувальний шланг
- 16 Рухомка із заслінкою для регулювання подачі додаткового повітря
- 17 Телескопічна трубка
- 18 Насадка з перемикачем для очищення килимів та підлог із твердим покриттям
- 19 Щілинна насадка
- 20 Насадка для м'яких меблів<sup>1</sup>
- 21 м'яка щіточка, що обертається<sup>2</sup>
- 22 Розпилювальний шланг
- 23 Запірний клапан, розпилювальний шланг та кліпси
- 24 Прозора розпилювальна трубка
- 25 Насадка для вологого прибирання підлоги, а також адаптер для очищення підлоги з твердим покриттям
- 26 Насадка для вологого очищення м'яких меблів
- 27 Очищувальний концентрат THOMAS ProTex

Синім кольором позначені деталі, які використовуються лише під час вологого прибирання та збору рідини.

Залежно від варіанта пристрою:

<sup>1</sup>Mokko | <sup>2</sup>Sky

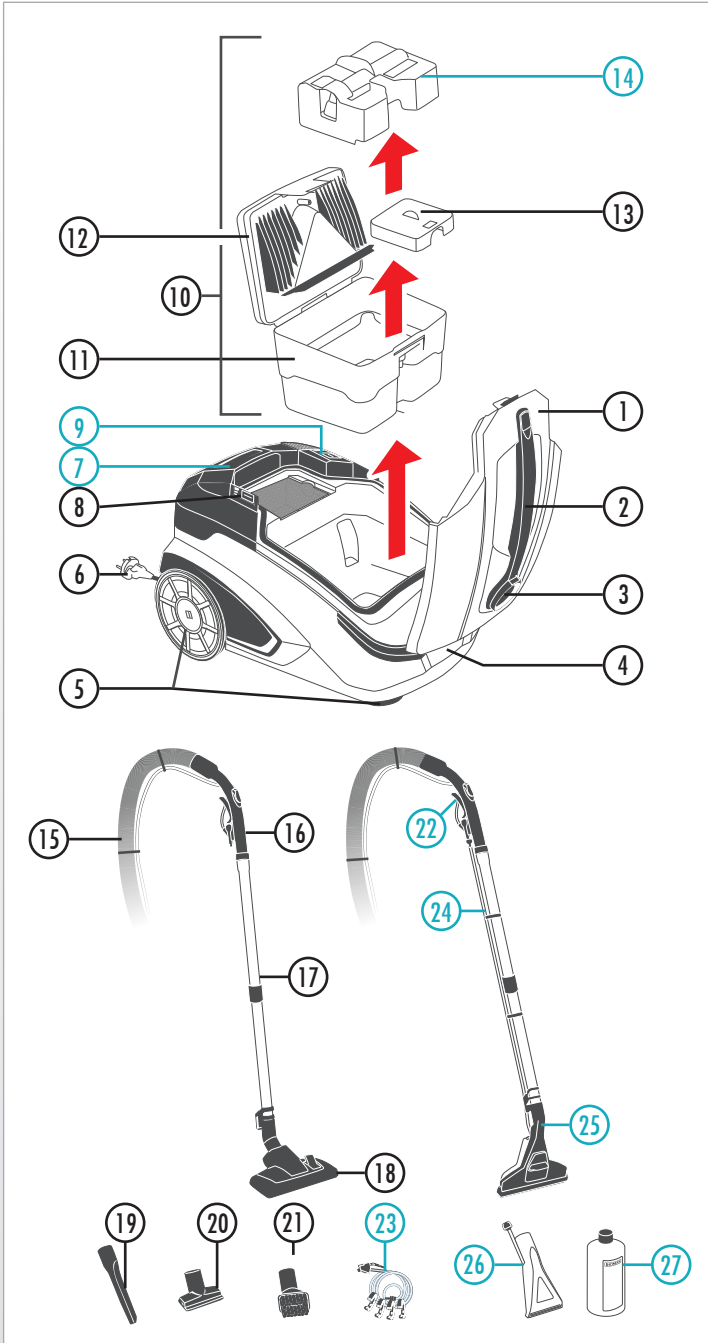


- 1 Корпус қақпағы
- 2 Тасымалдауға арналған тұтқа
- 3 Сорғыш келте құбыр
- 4 Жылдам ажырамалы байланыстырғыш
- 5 Дөңгелектер
- 6 Аша және электр шнуры
- 7 Таза суға арналған контейнер
- 8 Негізгі қосқыш «Қосу/Өшіру»
- 9 Сорғыны қосу/өшіру түймесі
- 10 Келесі компоненттерден тұратын аквасүзгі
- 11 Лас суға арналған контейнер
- 12 Екі бөліктен тұратын сүзгі қақпағы
- 13 Сорғыш сүзгі
- 14 Шалпылдауға қарсы қондырма
- 15 Сорғыш шланг
- 16 Қосымша ауа соруға арналған ысырмасы бар тұтқа
- 17 Телескопиялық түтік
- 18 Беткі қабаты қатты кілемдер мен едендерді тазалауға арналған ауыстырып қосқыш қондырғы
- 19 Саңылауға арналған қондырғы
- 20 Жұмсақ жиһазға арналған қондырғы<sup>1</sup>
- 21 Айналмалы соритын қылқалам<sup>2</sup>
- 22 Бүріккіш тетік
- 23 Ілмекті вентиль, бүріккіш шланг және қосқыштар
- 24 Мөлдір бүріккіш түтік
- 25 Еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғы қатты еден төсеніштерін тазалауға арналған адаптермен бірге
- 26 Жұмсақ жиһазды дымқыл тазалауға арналған қондырғы
- 27 THOMAS ProTex концентраты

Көк түспен дымқыл тазалау және сұйықтықтарды жинау кезінде ғана қолданылатын бөлшектер көрсетілген

Құрал нұсқасына байланысты:

<sup>1</sup>Mokko | <sup>2</sup>Sky



- ① Muhafaza kapağı
- ② Tutma sapı
- ③ Vakum bağlantı ağız
- ④ Püskürtme bağlantısı
- ⑤ Tekerlekler
- ⑥ Elektrik fişi ve elektrik bağlantı kablosu
- ⑦ Temiz su tankı
- ⑧ Çalıştırma düğmesi
- ⑨ Pompa düğmesi
- ⑩ Su filtresi, içindekiler
- ⑪ Pis su kabı
- ⑫ 2 parçalı filtre kapağı
- ⑬ Vakum filtresi
- ⑭ Yıkama vakum başlığı

- ⑮ Vakum hortumu
- ⑯ Hava sürgülü tutma sapı
- ⑰ Teleskopik boru
- ⑱ Değiştirilebilen halı ve sert zemin başlığı
- ⑲ Derz başlığı
- ⑳ Döşeme başlığı¹
- ㉑ Emme fırçası, döndürülebilir²
- ㉒ Püskürtme kolu
- ㉓ Kilitleme valfi, püskürtme hortumu ve klipler
- ㉔ Püskürtme borusu, saydam
- ㉕ Sert zemin adaptörlü yıkama başlığı
- ㉖ Döşeme yıkama vakum başlığı
- ㉗ Temizlik konsantresi THOMAS ProTex

Bu parçalar sadece yıkama veya ıslak temizlemede kullanılır.

Cihaz tipine bağlı olarak:

¹Mokko | ²Sky

### Порядок выполнения сухой уборки

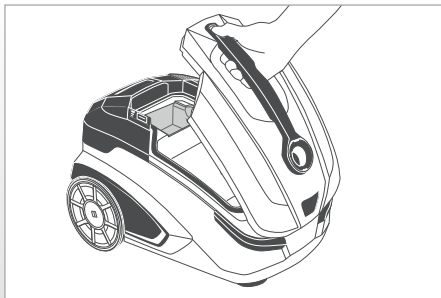
- !** Не используйте прибор для сухой уборки, если система аквафильтра не смонтирована согласно Руководству. Это может привести к повреждению прибора.
- !** В режиме сухой уборки всасывайте только небольшие количества жидкостей на водной основе (не более 200 мл, например, стакан, чашка).
- !** Не всасывайте в больших количествах тонкую пыль, например, муку, какао-порошок, пепел и т. д.

При поставке прибор уже подготовлен для сухой уборки.

**Во время работы прибор всегда должен надежно стоять на всех четырех колесах.**

**Открыть крышку корпуса.**

Для этого возьмись за ручку для переноски. Нажать большим пальцем руки на фиксатор крышки корпуса. Потянуть крышку корпуса вверх.



**Извлечь аквафильтр.**

Для этого возьмись за ручку аквафильтра. Извлечь аквафильтр из прибора.

- i** При сухой уборке вставка для защиты от распыливания (используется только для влажной уборки и сбора жидкостей) не должна находиться в резервуаре для грязной воды аквафильтра. Если вставка для защиты от распыливания находится в резервуаре для грязной воды, то извлеките ее (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае сильного загрязнения»).

**Залить 1 литр чистой воды в резервуар для грязной воды аквафильтра.**

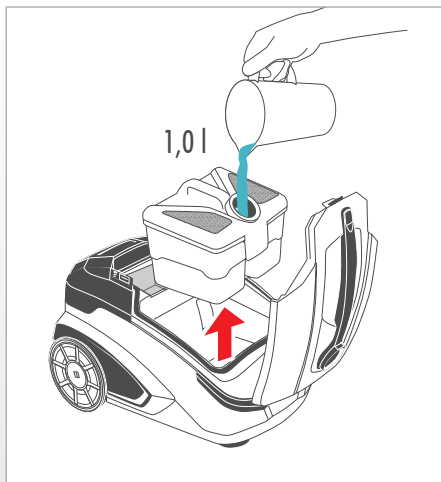
- i** Если вставка для защиты от распыливания уже вынута, то аквафильтр можно заполнить, не открывая его, непосредственно через верхнее отверстие.

**Установить аквафильтр в прибор.**

Для этого возьмись за ручку закрытого аквафильтра и вставь его в прибор.

**Закреть крышку корпуса.**

Для этого возьмись за ручку для переноски. Закреть крышку корпуса. Слегка нажать на крышку корпуса на уровне фиксатора так, чтобы крышка зафиксировалась с характерным щелчком.



### Поводження з пристроєм під час сухого прибирання

- !** Не використовуйте пристрій для сухого прибирання, якщо система аквафільтра не змонтована згідно з цією інструкцією. Це може призвести до пошкодження пристрою.
- !** У режимі сухого прибирання пилосос може всмоктувати лише невелику кількість рідини на водній основі. (не більше 200 мл, тобто, наприклад, об'єму стакана або чашки).
- !** Пристрій не повинен всмоктувати велику кількість дрібного пилю, наприклад борошна, какао-порошку, попелу тощо.

Пристрій поставляється вже підготовленим до сухого прибирання.

**Простежте за тим, щоб під час використання пристрій надійно стояв на всіх чотирьох колесах.**

**Відкрийте кришку корпусу.**

Для цього візьміться за ручку для перенесення. Великим пальцем руки натисніть на фіксатор кришки корпусу. Тепер поверніть кришку корпусу вгору.

**Витягніть аквафільтр.**

Для цього візьміться за рукоятку аквафільтра. Витягніть його з пристрою, потягнувши вгору.

- i** Під час сухого прибирання вставка для захисту від розпліскування не повинна знаходитися в резервуарі для брудної води. Якщо вставка для захисту від розпліскування знаходиться в резервуарі для брудної води, витягніть її (див. главу «Очищення» в розділі «Очищення аквафільтра у випадку сильного забруднення»).

**Налейте 1 л чистої води в резервуар для брудної води аквафільтра.**

- i** Якщо ви вже витягнули вставку для захисту від розпліскування, заповніть аквафільтр, не відкриваючи його, безпосередньо через верхній отвір.

**Встановіть аквафільтр у пристрій.**

Для цього візьміться за рукоятку закритого аквафільтра і вставте його зверху в пристрій.

**Закрийте кришку корпусу.**

Для цього візьміться за ручку для перенесення. Тепер поверніть кришку корпусу вниз. Слегка натисніть кришку корпусу на рівні фіксатора таким чином, щоб кришка зафіксувалася із характерним клацанням.

### Құрғақ тазалауды орындау реті

- ⚠️ Аквасүзгі нұсқаулыққа сай жөнделмесе, құрғақ тазалауға арналған құралды пайдаланбаңыз. Бұл құралды зақымдауы мүмкін.
- ⚠️ Құрғақ тазалау режимінде су негізіндегі аз ғана сұйықтықты сорыңыз (200 мл-ден аз, мысалы, стакан, шыныаяқ).
- ⚠️ Жұқа шаңдарды, мысалы, ұнды, какао ұнтағын, күлді және т.б. көп мөлшерде сормаңыз.

Жеткізілген кезде құрал құрғақ тазалауға дайын болады.

Жұмыс кезінде құрал төрт дөңгелегімен сенімді тұруы қажет.

Корпус қақпағын ашыңыз.

Ол үшін тасымалдауға арналған тұтқасынан ұстаңыз. Бас бармағыңызбен корпус қақпағының бекіткішін басыңыз. Корпус қақпағын жоғары көтеріңіз.

Аквасүзгіні шығарып алыңыз.

Ол үшін аквазүзгі тұтқасын ұстаңыз. Аквасүзгіні құралдан жоғарыдан шығарып алыңыз.

- ⓘ Құрғақ тазалау кезінде шалпылдаудан қорғайтын қондырма (дымқыл тазалау мен сұйықтықты жинауға ғана қолданылады) аквазүзгі лас суына арналған контейнерде болмауы қажет. Шалпылдаудан қорғайтын қондырма лас суға арналған контейнерде болса, оны шығарып алыңыз (қатты ластанған жағдайда «Тазалау» бөлімінің «Қатты ластанған жағдайда аквазүзгіні тазалау» тармағын қараңыз).

Аквасүзгі лас суына арналған контейнерге 1 литр таза су құйыңыз.

- ⓘ Шалпылдаудан қорғайтын қондырма суырып алынса, оны ашпай, жоғары саңылаудан тікелей аквазүзгіні толтыруға болады.

Аквасүзгіні құралға орнатыңыз.

Ол үшін жабық аквазүзгінің тұтқасынан ұстап, оны жоғарыдан құралға орналастырыңыз.

Корпустың қақпағын жабу.

Ол үшін тасымалдауға арналған тұтқасынан ұстаңыз. Корпустың қақпағын жабыңыз. Қақпақтың сырт етіп жабылуы үшін корпус қақпағыш бекіткіш деңгейіне дейін жеңіл басыңыз.

### Kuru temizleme koşulları

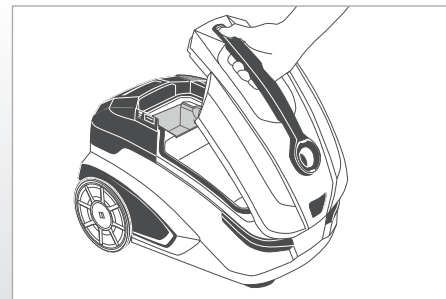
- ⚠️ Su filtresi doğru olarak takılı değilse, bu cihazı kesinlikle kuru temizleme için kullanmayınız. Cihazda hasar oluşabilir.
- ⚠️ Kuru temizlemede sadece su bazlı ve az miktarda sıvıları temizleyin. (en fazla 200 ml, örn bir bardak, bir fincan)
- ⚠️ Çok miktarda ince toz şeklinde maddeleri (örn. un, kakao tozu, kül vb) süpürmeyin.

Bu cihaz, teslim edildiğinde kuru temizleme moduna ayarlanmıştır.

Cihazınızın dört tekerleği üzerinde, emniyetli bir şekilde durmasını sağlayın.

Gövdedeki kapağı açın.

Kapağı açmak için tutma sapını kullanınız. Başparmağınızla gövdedeki muhafaza kapağının kilidini açma mekanizmasına basınız. Kapağı yukarı doğru çeviriniz.



Su filtresini çıkartın.

Filtreyi çıkarmak için su filtresini tutma sapından tutun. Su filtresini yukarı doğru çekerek cihazdan çıkartın.

- ⓘ Kuru temizleme için yıkama başlığı sıvı filtresinin pis su kabında olmamalıdır. Yıkama parçası pis su kabında bulunuyorsa, bu parçayı çıkartın («Aşırı kirlenmiş su filtresinin temizlenmesi» bölümündeki «Temizlik» bölümüne bakınız).

Su fitresinin pis su kabına 1 litre temiz su doldurun.

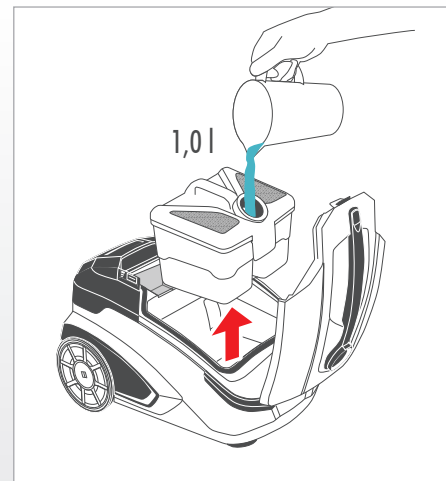
- ⓘ Yıkama parçası çıkartılmış ise, su filtresi açılmadan doğrudan üst bağlantı ağız deliğinden doldurulabilir.

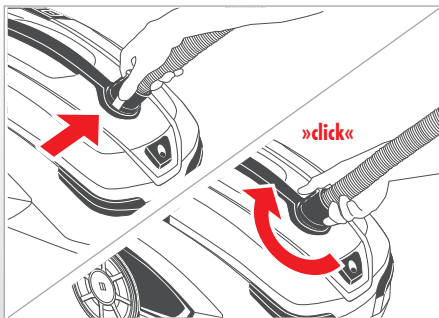
Su filtresini cihaza yerleştirin.

Filtreyi cihaza yerleştirmek için tutma sapından tutarak açın ve su filtresini cihaza yerleştirin.

Gövdedeki kapağı kapatın.

Kapağı kapatmak için gövdedeki tutma sapını tutarak, kapağı aşağı doğru bastırın. Gövdedeki muhafaza kapağının yerine oturduğu duyulana kadar, kapağı açma mandalını hafifçe bastırın.



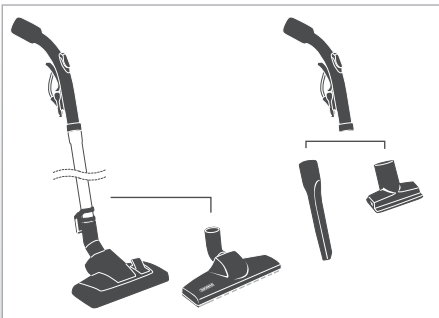


Присоединить всасывающий шланг к прибору.

Для этого вставить соединительный элемент всасывающего шланга во всасывающий патрубок. Повернуть соединительный элемент всасывающего шланга так, чтобы он четко зафиксировался с характерным щелчком.

Під'єднайте всмоктувальний шланг до пристрою.

Для цього вставте з'єднувальний елемент всмоктувального шланга у всмоктувальний патрубок. Поверніть з'єднувальний елемент всмоктувального шланга таким чином, щоб він надійно зафіксувався із характерним клацанням.



Присоединить телескопическую трубу и/или насадку, выбранную для требуемой уборки, к рукоятке всасывающего шланга.

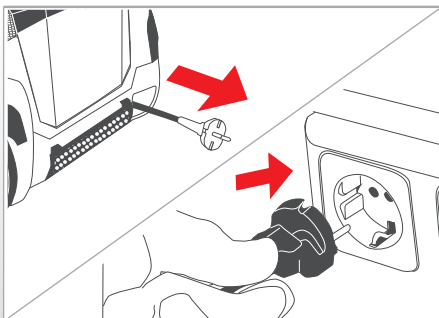
Для этого, слегка нажимая и проворачивая, вставить рукоятку в телескопическую трубу или в требуемую насадку.

**i** Для сухой уборки применять только насадки, пригодные для этого.

Під'єднайте телескопічну трубку та/або насадку, вибрану для прибирання, до рукоятки всмоктувального шланга.

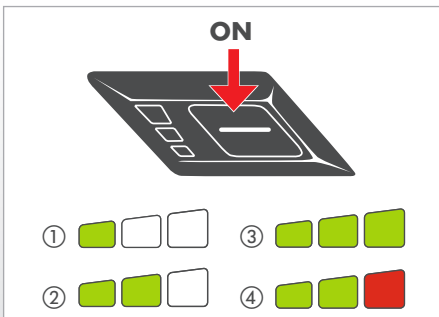
Для цього із незначним натисканням та проворотанням вставте рукоятку в телескопічну трубку або потрібну насадку.

**i** Під час сухого прибирання не використовуйте насадки, не призначені для цього.



Взять сетевой шнур за вилку. Вытянуть сетевой шнур на требуемую длину. Вставить вилку в штепсельную розетку электросети.

Візьміться за штекер мережевого шнура. Витягніть мережевий шнур на потрібну довжину. Вставте штекер у розетку електромережі.



Включить прибор коротким нажатием на кнопку пуска. Прибор включается в эко-режим (Eco), на что указывается загоранием двух зеленых светодиодов.

Более длительным нажатием кнопки пуска можно выбрать другие уровни мощности всасывания. Возможно настройка следующих уровней мощности всасывания:

① 1 зеленый	Min	50 % максимальной мощности
② 2 зеленых	Eco	65 % максимальной мощности
③ 3 зеленых	High Power	80 % максимальной мощности
④ 2 зеленых, 1 красный	Max	максимальная мощность

Увімкніть пристрій швидким натисканням кнопки «Пуск» на пристрої. Пристрій вмикається в режимі Eco, про що свідчить дві зелені служки сегментного індикатора.

Довше натиснення кнопки «Пуск» дозволяє обрати інші рівні потужності всмоктування. Можливе налаштування рівнів потужностей всмоктування:

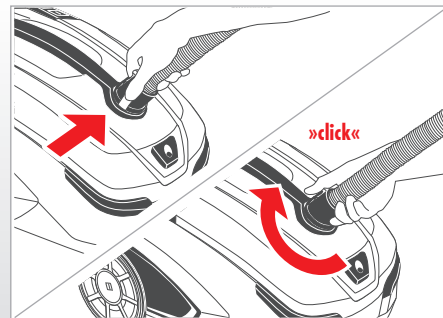
① 1 зел.	Min	50% максимальної потужності
② 2 зел.	Eco	65% максимальної потужності
③ 3 зел.	High Power	80% максимальної потужності
④ 2 зел., 1 чер.	Max	максимальна потужність

**Сорғыш шлангіні құралға жалғаңыз.**

Ол үшін сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементін сорғыш келте құбырға салыңыз. Сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементін сырт етіп дәл түскенше айналдырыңыз.

**Vakum hortumunu cihaza bağlayın.**

Bunun için vakum hortumunun bağlantı parçasını vakum bağlantı ağızına bağlayın. Vakum hortumunun bağlantı parçasını yerine oturduğu görülene ve duyulana kadar döndürün.



**Қажетті тазалау үшін таңдалған телескопиялық түтікті және/ немесе қондырғыны сорғыш шланг тұтқасына жалғаңыз.**

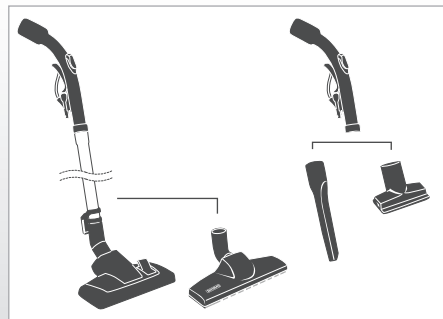
Ол үшін жеңіл басып, айналдыру арқылы тұтқаны телескопиялық түтікке немесе қажетті қондырғыға салыңыз.

**i** Құрғақ тазалау үшін оған жарамды қондырғыларды ғана қолданыңыз.

**Teleskopik boruyu ve/veya istenen uygulama durumu için seçilen başlığı vakum hortumunun tutma sapına bağlayın.**

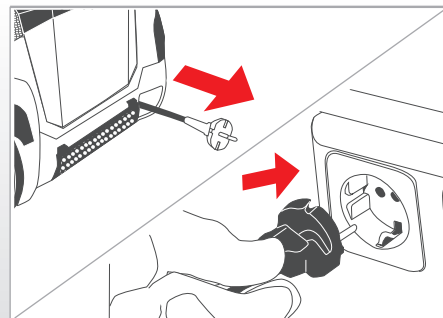
Bunun için tutma sapına hafifçe bastırarak yana doğru hareket ettirip teleskopik boruya veya istenen başlığa takın.

**i** Kuru temizleme için sadece kuru temizlemeye uygun olan başlıkları seçin.



Электр шнурын ашадан ұстаңыз. Электр шнурын қажетті ұзындықта шығарып алыңыз. Ашаны электр желісі ітпесель розеткасына қойыңыз.

Elektrik bağlantı kablosunu sadece elektrik fişinden tutun. Elektrik bağlantı kablosunu istenen uzunluğa kadar dışarıya çekin. Elektrik fişini prize takın.



Іске қосу түймесін қысқа уақыт басып, құрылғыны қосыңыз. Құрал екі жасыл жарық диодының жануы арқылы көрсетілетін эко режимінде (Eco) қосылады.

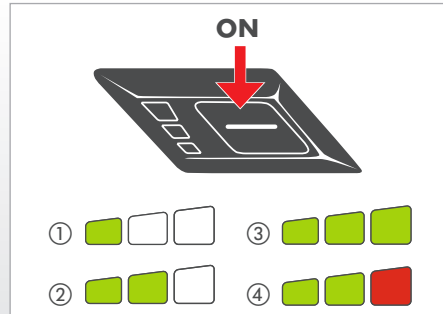
Қуат түймесін ұзақ басу арқылы сору қуатының басқа деңгейлерін таңдауға болады. Келесі сору қуатының деңгейлеріне реттеуге болады:

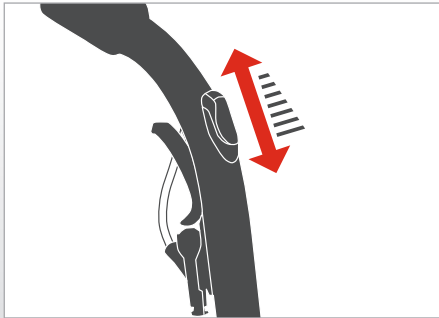
- ① 1 жасыл Min 50% ең жоғары қуатты
- ② 2 жасыл E со 65% ең жоғары қуатты
- ③ 3 жасыл High Power 80% ең жоғары қуатты
- ④ 2 жасыл, 1 қызыл Max ең жоғары қуатты

Başlat tuşuna kısaca basarak cihazı çalıştırın. Cihaz Eco modunda çalışmaya başlar ve bu durum iki yeşil göstere çubuğu yanarak gösterilir.

Başlat tuşuna daha uzun basıldığında, vakum gücü artırılabilir veya azaltılabilir. Vakum gücü kademeleri:

- ① 1 yeşil Min Maksimum gücün %50'si
- ② 2 yeşil Eco Maksimum gücün %65'i
- ③ 3 yeşil High Power Maksimum gücün %80'i
- ④ 2 yeşil, 1 kırmızı Max Maksimum güç





Выполнить сухую уборку.

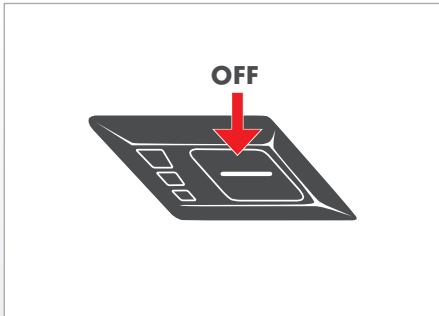
- ❗ При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

При необходимости, путем открытия заслонки добавочного воздуха можно механическим способом уменьшить силу всасывания. В закрытом состоянии заслонки добавочного воздуха снова достигается полная сила всасывания.

Виконайте сухе прибирання.

- ❗ Дотримуйтеся вказівок, зазначених у главі «Можливості використання».

У разі необхідності можна відкрити заслінку для регулювання подачі додаткового повітря і таким чином механічно зменшити потужність всмоктування. Повна потужність всмоктування знову досягається закриттям заслінки.



Прибор выключается повторным нажатием кнопки пуска. При повторном включении прибор включается сразу же на ранее выбранный уровень мощности всасывания, если он не был отсоединен от электрической сети.

Указания по использованию системы аквафильтра

- ❗ Не позднее, чем через 30 минут непрерывной работы, следует очищать резервуар для грязной воды/аквафильтр (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения»). При всасывании большого объема пыли (первое применение, интенсивная уборка) очистку следует выполнять раньше.

После очистки аквафильтра повторно залить 1 литр воды в аквафильтр – при выключенном приборе – как это описано ранее, и продолжить уборку.

После окончания использования выключить прибор коротким нажатием на кнопку пуска.

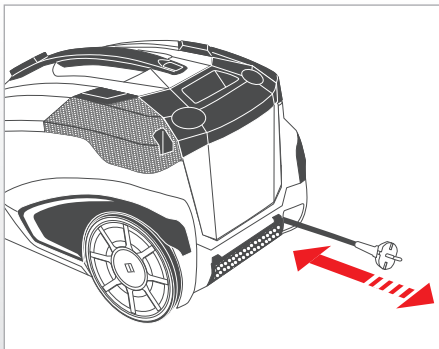
Пристрій можна вимкнути повторним натисненням кнопки «Пуск». При повторному увімкненні пристрій починає працювати в попередньо обраному рівні потужності всмоктування, тільки якщо його не від'єднували від електричної мережі.

Вказівки щодо використання системи аквафільтрів:

- ❗ Очищуйте резервуар для брудної води/аквафільтр не рідше ніж кожні 30 хв. безперервної роботи (див. главу «Очищення» в розділі «Очищення аквафільтра у випадку незначного забруднення»). У разі всмоктування великої кількості пилу під час першого використання або інтенсивного прибирання очищення необхідно проводити частіше.

Після очищення аквафільтра знову налейте 1 л води у відімкнутий від мережі пристрій, як було вказано раніше, і продовжуйте роботу.

Після закінчення використання вимкніть пристрій швидким натисненням кнопки «Пуск».



Вынуть вилку из розетки после окончания использования и перед хранением. Слегка потянуть сетевой шнур в сторону от прибора и отпустить его. После этого кабель сматывается автоматически.

Витягніть штекер із розетки. Трохи відтягніть мережевий шнур вбік і потім відпустіть його. Після цього шнур змотується автоматично.



**Құрғақ тазалаңыз.**

**i** «Пайдалану мүмкіндіктері» бөлімінде көрсетілген нұсқауларды орындаңыз.

Қажет болса, қосымша ауа жапқышын ашу арқылы механикалық әдіспен сору күшін азайтуға болады. Қосымша ауа жапқышы жабық кезде сорудың толық күшіне қайта келеді.

Құрылғыны қосу үшін іске қосу түймесін қайта басыңыз. Қайта қосқан кезде электр тогынан ажыратылмаған жағдайда бұрын таңдалған сору қуат деңгейіне бірден қосылады.

Ақвасүзгі жүйесін пайдалану бойынша нұсқаулар:

**i** Үздіксіз жұмыс істеген соң кем дегенде 30 минуттан кейін лас суға/ақвасүзгіге арналған контейнерді тазалау қажет («Тазалау» бөлімінің «Жеңіл ластану жағдайында ақвасүзгіні тазалау» тармағын қараңыз). Көп көлемді шаң сорған кезде (алғашқы қолдану, қарқынды тазалау) ертерек тазалау қажет. Ақвасүзгіні тазалаған соң, бұрын сипатталғандай, құрал өшірулі кезде қайтадан 1 литр су құйып, тазалауды жалғастырыңыз.

Қолданып болған соң қуат түймесін қысқа басу арқылы құралды өшіріңіз.

Пайдалануды аяқтап, сақтау алдында ашаны розеткадан шығарып алыңыз. Электр шнурын құралдан сыртқа қарай жеңіл тартып, босатыңыз. Сонда бұл кабель автоматты түрде оралады.

**Kuru temizleme işlemini gerçekleştirin.**

**i** «Kullanma şekilleri» bölümüne bakınız.

Gerektiğinde vakum hortumunun tutma sapında bulunan yan hava sürgüsünü açarak vakum gücünü mekanik olarak azaltabilirsiniz. Yan hava sürgüsü kapatıldığında, yeniden tam vakum gücüne erişilir.

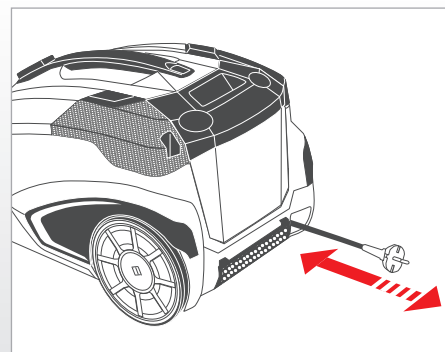
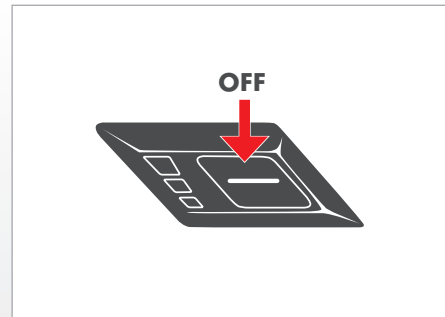
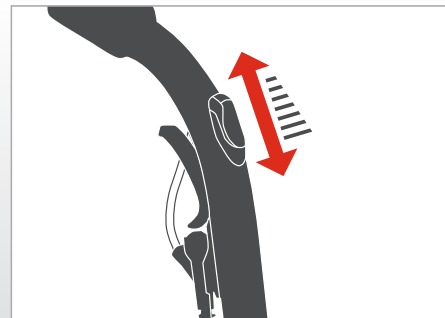
Cihazı kapatmak için yeniden başlat tuşuna basın. Cihaz henüz elektrik şebekesinden ayrılmadı ise, tekrar çalıştırıldığında daha önce seçilmiş olan vakum gücünde çalışır.

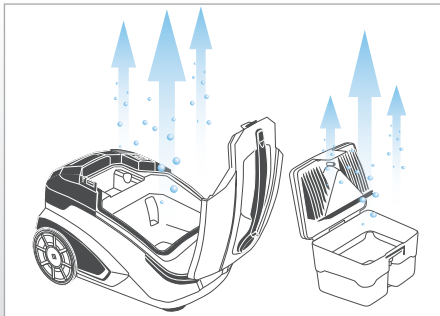
Su filtresi sistemi kullanım uyarısı:

**i** En fazla 30 dakika sürekli çalışma sonrası pis su kabını/su filtresini temizleyin (bkz. «Temizlik» bölümü, «Hafif kirlenmiş su filtresinin temizlenmesi» başlığı). Çok fazla toz varsa (ilk kez kullanım, yoğun temizlik) temizlik daha önce yapılmalıdır. Su filtresine, cihaz kapalı konumdayken, daha önce de açıklandığı gibi 1 litre su doldurun.

Temizleme işlemi sona erdiğinde, cihazı daha önce açıklandığı gibi kapatın.

Elektrik fişini prizden çıkartın. Elektrik bağlantı kablosunu hafifçe çekin ve bırakın. Kablo otomatik olarak sarılır.





После каждого использования очищать и высушивать аквафильтр, а также корпус прибора.

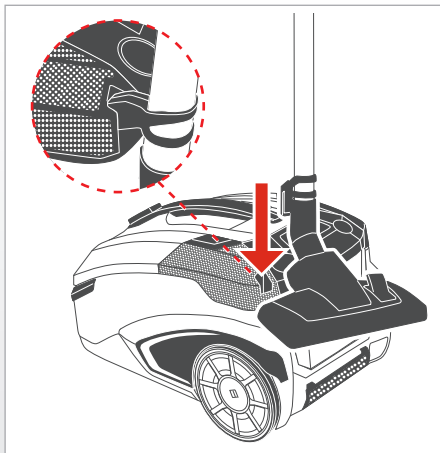
См. гл. «Очистка».

**i** Застоявшаяся грязная вода и влажные детали способствуют размножению бактерий и грибков и образованию запахов.

Після кожного використання очистуйте та висушуйте аквафільтр і корпус пристрою.

Для цього див. главу «Очищення».

**i** Брудна вода, що застоюлася, та вологі деталі сприяють розмноженню бактерій та грибків, а також появі неприємного запаху.



Для крепления всасывающей трубки на приборе использовать парковочное устройство, расположенное на телескопической трубе.

Для этого вставить пластмассовое ребро парковочного фиксатора в вырез, расположенный на задней стороне прибора.

При необходимости, снять всасывающий шланг.

Для этого нажать кнопку на соединительном элементе всасывающего шланга. Повернуть соединительный элемент на четверть оборота в сторону. Снять всасывающий шланг со всасывающего патрубка.

Если опорожненный прибор хотите хранить вертикально, то следует использовать парковочное устройство на нижней стороне прибора, чтобы закрепить всасывающую трубку на приборе.

Для этого следует взять прибор за ручку переноса одной рукой. Второй рукой прочно взять прибор за вырезы в нижней части передней стороны прибора. Установить прибор вертикально. Вставить пластмассовое ребро парковочного фиксатора в вырез, расположенный на нижней стороне прибора.

Щоб зафіксувати трубу на пристрої, використовуйте паркувальну насадку, яка знаходиться зі зворотної сторони.

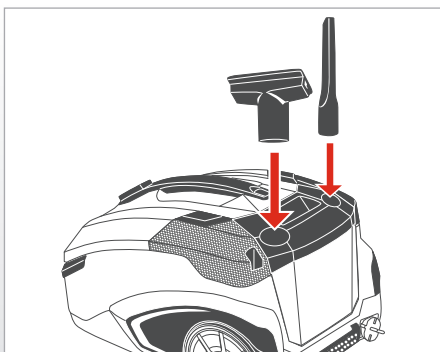
Для цього вставте пластмасове ребро паркувального фіксатора в паз на задній стороні пристрою.

У разі необхідності зніміть всмоктувальний шланг.

Для цього натисніть кнопку на з'єднувальному елементі всмоктувального шланга. Поверніть з'єднувальний елемент на чверть оберту вбік. Зніміть всмоктувальний шланг зі всмоктувального патрубка.

При зберіганні вимитого і висушеного пристрою у вертикальному положенні використовуйте паркувальну насадку, розташовану з нижньої сторони, щоб зафіксувати трубу на пристрої.

Для цього однією рукою візьміть пристрій за ручку для перенесення. Іншою рукою візьміть пристрій за спеціальні пази, розташовані на нижній частині спереду. Встановіть пристрій вертикально. Вставте гачок паркувального фіксатора в паз, розташований на нижній стороні пристрою.



Для того, чтобы всегда иметь принадлежности мощного пылесоса под рукой, можно для хранения вставить насадки в кронштейны, расположенные в крышке резервуара для чистой воды.

Щоб приладдя міючого пилососа завжди було під рукою, вставляйте насадки у спеціальні кронштейн у кришці резервуара для чистої води.

Әр пайдаланған соң аквасүзгіні, сондай-ақ құрал корпусын тазалап, құрғатыңыз.

«Тазалау» бөлімін қараңыз.

**i** Тұрып қалған лас су мен ылғал заттар бактериялар мен саңырауқұлақтардың көбейіп, иістің пайда болуына әкеледі.

Сорғыш құралды құралға бекіту үшін телескопиялық түтікте орналасқан бекіту құрылғысын пайдаланыңыз.

Ол үшін бекіткіш фиксатордың пластмасса жағын құралдың артқы жағында орналасқан ойыққа салыңыз.

Қажет болса, сорғыш шлангіні алып тастаңыз.

Ол үшін сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементіндегі түймені басыңыз. Байланыстырғыш элементті ширек бағытқа бұраңыз. Сорғыш шлангіні сорғыш келте құбырдан шығарыңыз.

Босатылған құралды тігінен сақтасаңыз, құралдағы сорғыш түтікті бекіту үшін құралдың төменгі жағындағы бекіту құрылғысын пайдалану қажет.

Ол үшін тасымалдау тұтқасын бір қолмен ұстап, құралды алыңыз. Екінші қолмен құралдың алдыңғы төмен жағындағы ойығынан ұстаңыз. Құралды тігінен орнатыңыз. Бекіту фиксаторының ілгегін құралдың төменгі жағындағы саңылауға салыңыз.

Жұғыш шаңсорғыштың құралдары оңайда болу үшін таза суға арналған контейнер қақпағында орналасқан кронштейнге қондырғыларды салып, сонда сақтауға болады.

Су филtresini ve cihazın gövdesini her kullanımdan sonra temizleyin ve kurutun.

Bu işlemler için temizlik bölümüne bakınız.

**i** İçeride kalan pis su ve nemli parçalar bakteri, mantar ve koku üremesine sebep olur.

Vakum borusunu cihaza tutturmak için, cihazın arkasındaki park yardımcısını kullanın.

Bunun için park kabuğunun plastik kanatçığını cihazın arka yüzündeki girintiye sürün.

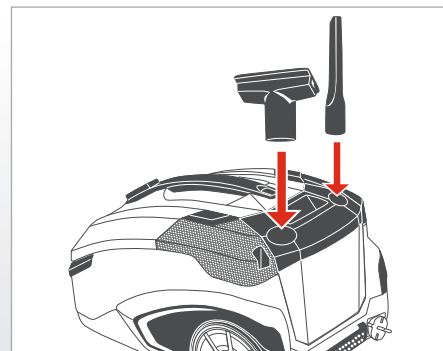
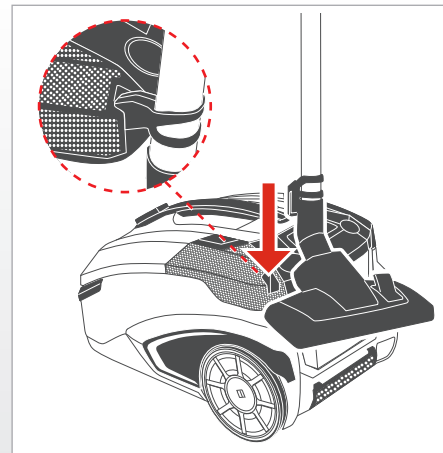
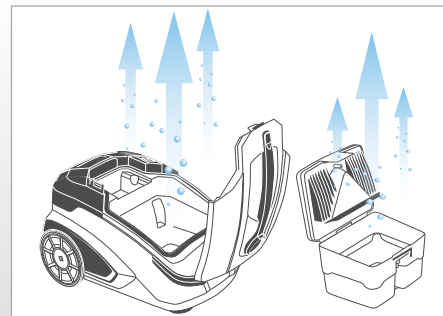
Gerektiğinde vakum hortumunu çıkartın.

Bunun için vakum hortumunun bağlantı parçasındaki tuşa basın. Bağlantı parçasını bir çeyrek tur yana çevirin. Vakum hortumunu vakum bağlantı ağzından çekip çıkartın.

Boşaltılan cihazı dik duruma getirmek istiyorsanız, vakum borusunu cihaza tutturmak, cihazın altındaki park yardımcısını kullanın.

Bunun için cihazı bir elle tutamaktan tutun. Diğer elinizle sağlam bir şekilde tutmak için, cihazın alt ön tarafındaki girintilerden tutun. Cihazı dik konuma getirin. Bunun için park kabuğunun plastik kanatçığını cihazın altındaki girintiye sürün.

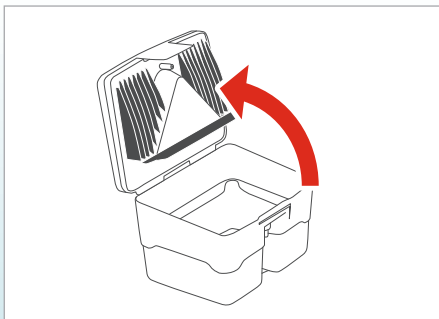
Yıkama makinenizin aksesuarlarını her zaman kullanıma hazır bulundurmak için temiz su tankının kapağında yer alan aksesuar yuvalarına yerleştiriniz.



### Порядок выполнения влажной уборки (пульверизационная очистка)

- !** Прибор не предназначен для всасывания большого количества жидкостей, например, из емкостей или раковин.
- !** Прибор не предназначен для всасывания большого количества жидкостей, например, из емкостей или раковин.
- !** Рекомендуется перед влажной уборкой произвести сухую очистку. Особенно важна эта рекомендация при уборке шерсти животных.

Соблюдать такой же порядок действий, что и при сухой уборке, со следующими отличиями:



#### Открыть аквафильтр.

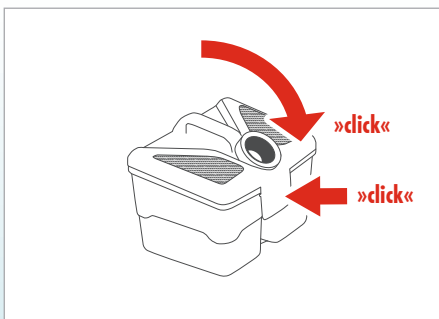
Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Не заливать воду в аквафильтр, а если в нем находится вода – опорожнить его.



Установить вставку для защиты от разбрызгивания в резервуар для грязной воды прямо сверху на всасывающий фильтр.

- i** При влажной уборке вставка для защиты от разбрызгивания должна находиться в резервуаре для грязной воды.



#### Закреть аквафильтр.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

- i** Для влажной уборки применять только насадки, пригодные для этого.
- i** При влажной уборке заслонка добавочного воздуха на рукоятке всасывающего шланга всегда должна быть закрыта.

### Поводження з пристроєм під час вологого прибирання

- !** Пристрій не призначений для всмоктування великої кількості рідини, наприклад з ємностей або раковин.

Дотримуйтеся такого ж порядку дій, як і під час сухого прибирання, із урахуванням наведених нижче відмінностей:

#### Відкрийте аквафільтр.

Для цього від'єднайте стопорний язичок на кришці аквафільтра. Відкрийте і зніміть кришку аквафільтра.

Не наливайте воду в аквафільтр. Якщо там вже є вода, вилийте її.

Встановіть вставку для захисту від розпліскування в резервуар для брудної води.

- i** Під час вологого прибирання вставка для захисту від розпліскування повинна знаходитися в резервуарі для брудної води.

#### Закрийте аквафільтр.

Для цього встановіть кришку аквафільтра в два затиски на резервуарі для брудної води і закрийте кришку таким чином, щоб при легкому натисканні стопорний язичок зафіксувався з характерним клацанням.

- i** Під час вологого прибирання використовуйте лише призначені для цього насадки.
- i** Під час вологого прибирання заслінка для регулювання подачі додаткового повітря на рукоятці всмоктувального шланга завжди має бути закритою.

### Дымқыл тазалауды орындау реті (бүркіп тазалау)

**!** Құрал көп мөлшердегі, мысалы сыйымды ыдыстардағы немесе раковинадағы сұйықтықты соруға арналмаған.

Құрғақ тазалаудағы әрекеттер ретін келесі өзгешеліктермен орындаңыз:

#### Аквасүзгіні ашыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағындағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз.

Аквасүзгі қақпағын ашып, оны алып тастаңыз.

Суды аквасүзгіге құймаңыз, ал онда су болса, төгіп тастаңыз.

Шалпылдаудан қорғайтын қондырманы лас суға арналған контейнерге орнатыңыз.

**i** Дымқыл тазалау кезінде шалпылдаудан қорғайтын қондырма лас суға арналған контейнерде болуы қажет.

#### Аквасүзгіні жабыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағын лас суға арналған контейнердегі екі қысқышқа орнатып, жеңіл басқанда тоқтатқыш тілше сырт етіп түсетіндей аквасүзгі қақпағын жабыңыз.

**i** Дымқыл тазалау үшін оған жарамды қондырғыларды ғана қолданыңыз.

**i** Дымқыл тазалау кезінде сорғыш шлангінің тұтқасындағы қосымша ауа жапқышы әрқашан жабық болуы қажет.

### Yıkama koşulları (püskürtmeli)

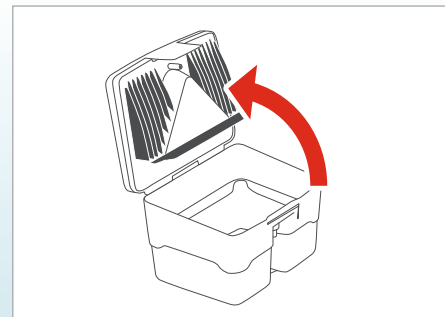
**!** Fazla miktarda sıvıyı temizlemek için kullanmayın. Kova ve benzeri kaplardan sıvı çekmek için kullanmayın.

Kuru temizlemede olduđu gibi çalışın, sadece aşağıdaki durumlarda fark vardır:

#### Su filtresini açın.

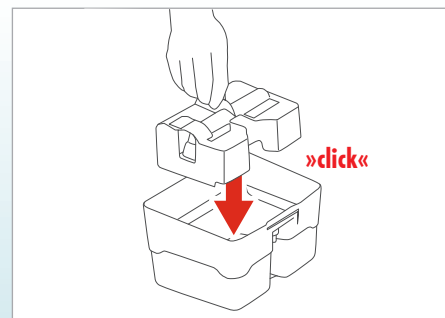
Bunun için su filtresi kapađındaki kilit açma mandalını açın. Su filtresi kapađını döndürün ve çıkartın.

Su filtresine su doldurmayın ve içinde su varsa boşaltın.



Yıkama vakum parçasını yukarıdan aşağı doğru pis su kabına yerleştirin.

**i** Yıkamak için yıkama vakum parçası pis su kabında bulunmalıdır.

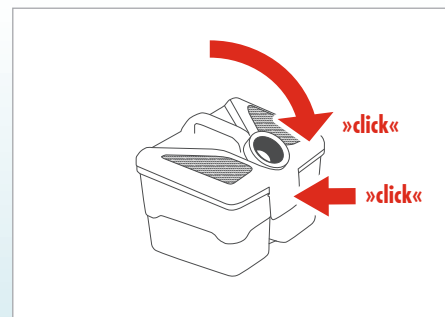


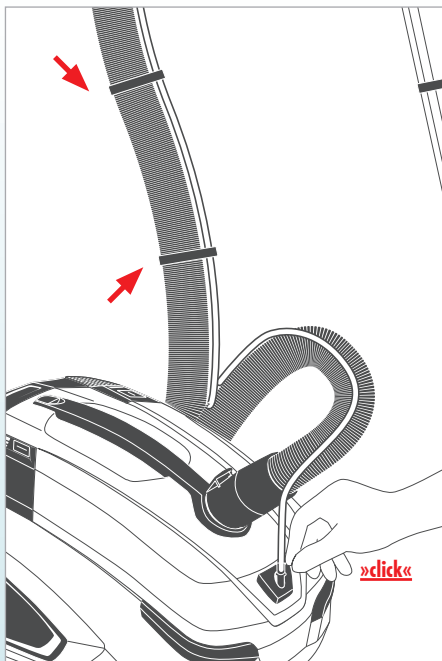
#### Su filtresini kapatın.

Bunun için su filtresi kapađını pis su kabındaki iki yuvaya yerleştirin ve su filtresi kapađını, kilit açma mandalını hafifçe bastırdıktan sonra, yerine oturduđu duyulana kadar döndürün.

**i** Yıkamak için sadece ıslak temizlemeye uygun olan başlıkları seçin.

**i** Yıkamada vakum hortumunun tutma sapında bulunan yan hava sürgüsü daima kapalı olmalıdır.

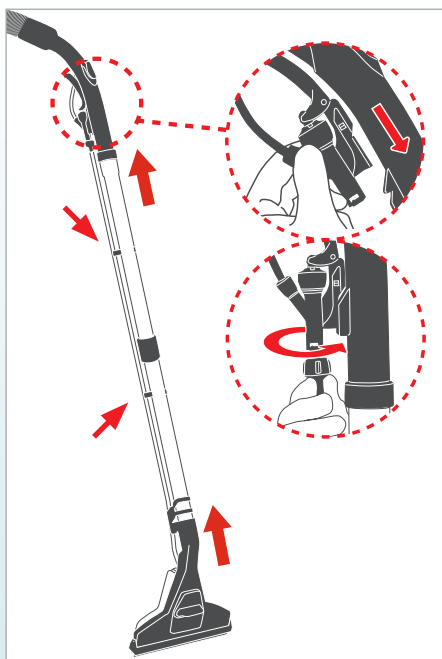




Присоединить распылительную трубку к прибору, используя быстроразъемный соединитель.

Для этого взяться за штекер. Легким нажатием вставить его в быстроразъемный соединитель перед всасывающим патрубком так, чтобы штекер зафиксировался с характерным щелчком.

**Крепление распылительного шланга на всасывающем шланге**  
Закрепить распылительный шланг равномерно с помощью клипс на всасывающем шланге.



Присоединить телескопическую трубу с подходящей стороны к рукоятке всасывающего шланга, а насадку для влажной уборки пола - к телескопической трубе.

Вставить распылительную трубку в два пластмассовых зажима. Закрепить зажимы на телескопической трубе.

Зафиксировать распылительный рычаг на рукоятке.

Для этого вставить пластмассовое ребро распылительного рычага в паз на рукоятке. Убедиться в том, что распылительный рычаг зафиксирован должным образом (см. метку).

Присоединить распылительную трубку насадки для влажной уборки пола к рукоятке, используя быстроразъемный соединитель.

Для этого следует взять свободный конец распылительной трубки насадки для влажной уборки пола. Надеть его на запорный клапан распылительного рычага. Зафиксировать его байонетным замком, вращая замок вправо.

Під'єднайте розпилювальну трубку до пристрою, використовуючи швидкокороз'ємний з'єднувач.

Для цього візьміться за штекер. Легким натиском вставити його у швидкокороз'ємний з'єднувач перед всмоктувальним патрубком таким чином, щоб штекер зафіксувався з характерним клацанням.

**Кріплення розпилювального шланга на всмоктувальному шлангу**  
Зафіксуйте розпилювальний шланг з допомогою кліпса на всмоктувальному шлангу, рівномірно розділивши його і затиснувши кліпсами.

Під'єднайте телескопічну трубку з потрібної сторони до рукоятки всмоктувального шланга, а насадку для вологого прибирання підлоги — до телескопічної труби.

Зафіксуйте 2 затиски для розпилювальної трубки на телескопічній трубці. Вставте розпилювальну трубку в затиски.

Зафіксуйте розпилювальний механізм на рукоятці.

Для цього вставте пластмасове ребро на розпилювальному механізмі в паз на рукоятці. Впевніться в тому, що розпилювальний механізм надійно зафіксований (див. позначку).

Під'єднайте розпилювальну трубку насадки для вологого прибирання підлоги до рукоятки з використання швидкокороз'ємного з'єднувача.

Для цього візьміть вільний кінець розпилювальної трубки насадки для вологого прибирання підлоги. Надягніть його на запірний клапан розпилювального механізму. Зафіксуйте його, повертаючи байонетний замок вправо.

Жылдам ажырамалы байланыстырғыш арқылы бүріккіш түтікті құралға жалғаңыз.

Ол үшін штекерден ұстаңыз. Оны сорғыш келте құбыр алдындағы жылдам ажырамалы байланыстырғышқа штекер сырт етіп орнына түсетіндей жеңіл басып салыңыз.

#### Бүріккіш шлангіні сору шлангісіне бекіту

Бекіткіш қысқыштардың көмегімен бүріккіш шлангіні сору шлангісіне ұзындығы бойлап бір қалыпты толық бекітіңіз.

Телескопиялық түтікті сәйкес жағымен сорғыш шлангінің тұтқасына, ал еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғыны телескопиялық түтікке жалғаңыз.

Бүріккіш түтікке арналған екі қысқышты телескопиялық түтікке бекітіңіз. Бүріккіш түтікті қысқыштарға салыңыз.

#### Тұтқадағы бүріккіш тетікті бекітіңіз.

Ол үшін бүріккіш тетіктегі пластмасса жағын тұтқадағы ойыққа салыңыз. Бүріккіш тетіктің сәйкесінше бекітілгенін тексеріңіз (белгіні қараңыз).

Жылдам ажырамалы байланыстырғыш арқылы еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғының бүріккіш түтігін тұтқаға жалғаңыз.

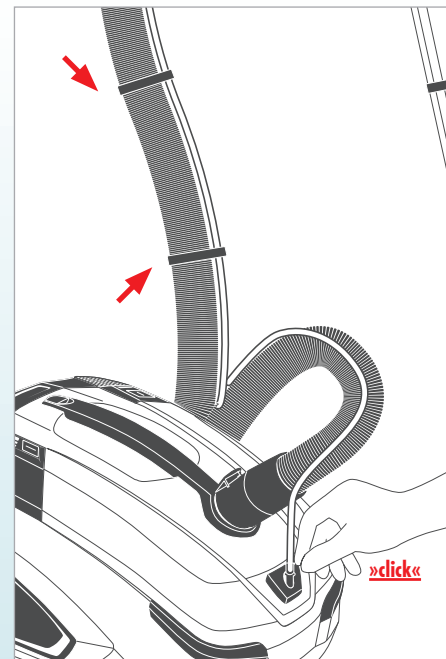
Ол үшін еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғы бүріккіш түтігінің бос жағын алуыңыз қажет. Оны бүріккіш тетіктің бекіткіш клапанына кигізіңіз. Құлыпты оңға бұра отырып, оны байонет құлыппен бекітіңіз.

Пүскүртме hortumunu, пүскүртме бағлантасы üzerinden cihazга bağлайын.

Bunun için fişli bağlantıyı tutun. Hafifçe bastırarak, fişli bağlantının yerine oturduğu duyulana kadar vakum bağlantı ağzının önündeki пүскүртме bağlantısına yerleştirin.

#### Пүскүртме hortumunun vakum hortumuna tutturulması

Пүскүртме hortumunu, vakum hortumundaki tutma klipsleri ile vakum hortumuna tutturun. Klipsleri tüm uzunluk boyunca eşit aralıklarla dağıtarak klipsleyin.



Teleskopik boruyu uygun tarafından vakum hortumunun tutma sapına ve zemin yıkama başlığını da teleskopik boruya bağlayın.

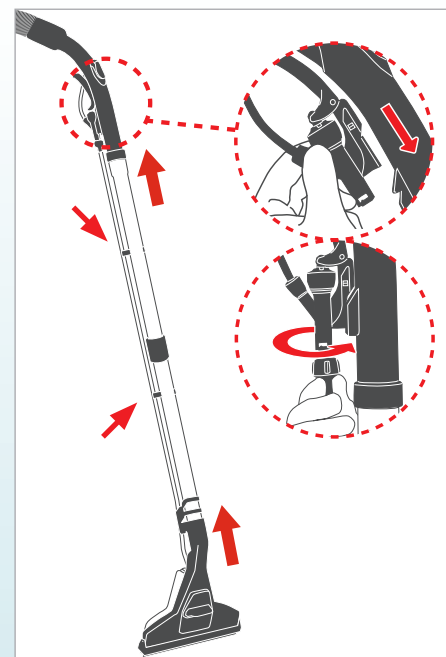
Пүскүртме hortumunun iki tutma klipsini teleskopik boruya tutturun. Пүскүртме hortumunu tutma klipsine takın.

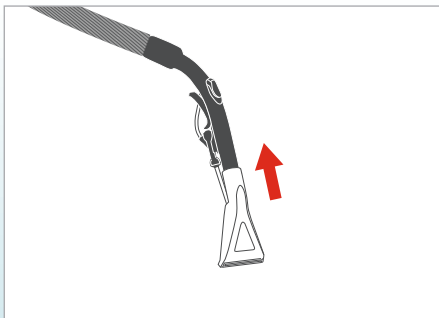
#### Пүскүртме kolunu tutma sapına oturtun.

Bunun için пүскүртме kolunun plastik kanatçığını tutma sapında bulunan girintiye sürün. Пүскүртме kolunun doğru olarak kilitlenmesine dikkat edin (işaretine bakın).

Zemin yıkama başlığının пүскүртме borusunu пүскүртме бағлантасы üzerinden tutma sapına bağlayın.

Bunun için zemin yıkama başlığının serbest ucunu tutun. Bunu пүскүртме kolunun kilitleme valfine yerleştirin. Bayonet kilidi sağа doğru döndürerek kilitleyin.



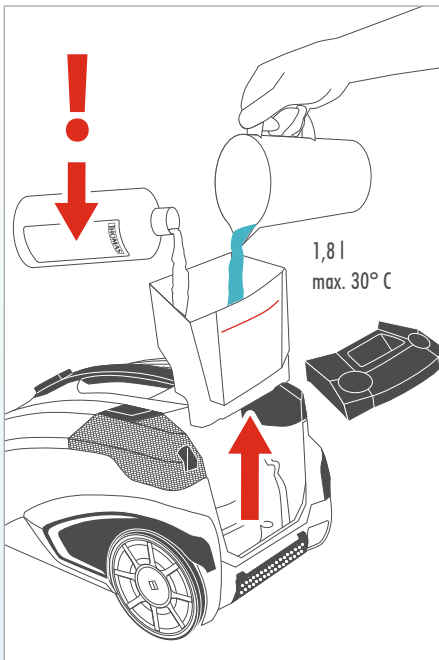


При использовании насадки для влажной очистки мягкой мебели присоединить ее непосредственно к рукоятке всасывающего шланга.

Подсоединить к распылительному рычагу, как описано выше.

При використанні насадки для волого очищення м'яких меблів під'єднайте її безпосередньо до рукоятки всмоктувального шланга.

Під'єднайте розпилювальний механізм, як описано раніше.



Извлеките резервуар для чистой воды из прибора. Залить в пустой резервуар для чистой воды не более 1,8 литра чистой воды (чуть теплой, не более 30 °С). Установить резервуар для чистой воды на место в прибор. Демонтаж и монтаж резервуара чистой воды описан в гл. «Очистка», раздел «Очистка резервуара для чистой воды».

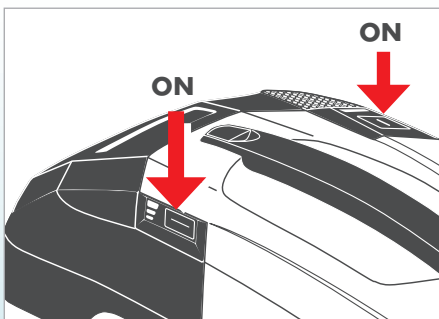
**i** Резервуар для чистой воды запрещается наполнять выше метки максимального уровня.

Для тщательной очистки добавить соответствующее количество концентрата THOMAS ProTex в резервуар для чистой воды, соблюдая инструкцию по дозированию.

Витягніть резервуар для чистої води з пристрою. Налийте в порожній резервуар для чистої води не більше 1,8 л чистої води (ледве теплої, не вище 30 °С). Встановіть заповнений резервуар у пристрій. Монтаж і демонтаж резервуара для чистої води описаний в главі «Очищення» розділу «Очищення резервуара для чистої води».

**i** Не заповнюйте резервуар для чистої води вище максимально допустимого рівня.

Для ретельнішого очищення необхідно додати відповідну кількість концентрату THOMAS ProTex в резервуар для чистої води згідно з інструкцією з дозування.



Включить прибор и выбрать требуемый уровень мощности. При влажной уборке рекомендуется для уменьшения остаточной влажности производить уборку на максимальной мощности всасывания, то есть индикатор должен показывать 2 зеленых, 1 красный.

Включить насос коротким нажатием на кнопку насоса.

**!** Запрещается включать насос без наполненного резервуара для чистой воды.

Увімкніть пристрій та виберіть потрібний рівень потужності.

Увімкніть насос швидким натисканням відповідної кнопки.

**!** Не вмикайте насос, коли резервуар для чистої води порожній.

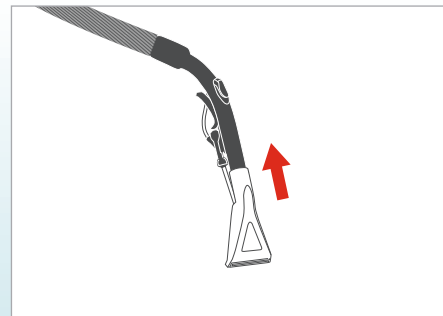


Жұмсақ жиһазды дымқыл тазалауға арналған қоңдырғыны пайдалану кезінде оны сорғыш шланг тұтқасына тікелей жалғаңыз.

Жоғарыда сипатталғандай бүріккіш тетікке жалғаңыз.

Döşeme yıkama başlığı kullanıldığında, bunu doğrudan vakum hortumunun tutma sapına bağlayın.

Püskürtme kolunu yukarıda açıkladığı gibi bağlayın.



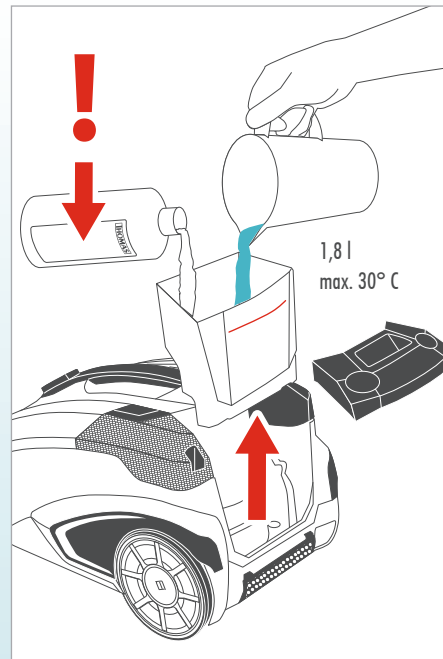
Таза суға арналған контейнерді құралдан шығарып алыңыз. Таза суға арналған бос контейнерге 1,8 литрден көп емес (30 °C-тан ыстық емес) су құйыңыз. Таза суға арналған контейнерді құралдағы орнына салыңыз. Таза су контейнерін демонтаждау және монтаждау «Тазалау» бөлімінің «Таза суға арналған контейнерді тазалау» тармағында сипатталған.

**i** Таза суға арналған контейнерді ең жоғарғы деңгей белгісінен жоғары толтыруға болмайды.

Мұқият тазалау үшін мөлшерлеу бойынша нұсқауға сай THOMAS Pro-Tex концентратының сәйкес мөлшерін таза суға арналған контейнерге салыңыз.

Temiz su tankını yukarı doğru çekerek cihazdan çıkartın. Boş temiz su tankına en fazla 1,8 litre temiz su doldurunuz. (sıcak su koymayınız, suyun sıcaklığı en fazla 30 C olmalıdır). Temiz su tankını tekrar cihaza yerleştirin. Temiz su tankının çıkartılıp takılması için bkz. „Temizlik“ bölümü, „Temiz su tankının temizlenmesi“ başlığı altındaki açıklamayı okuyun.

**i** Temiz su tankı en fazla maksimum işaretine kadar doldurulmalıdır. İyiye temizlemek için, temiz su tankına dozlama talimatına uygun olarak yeterli miktarda THOMAS ProTex temizleme konsantresi doldurun.



Құралды қосып, қажет қуат деңгейін таңдаңыз.

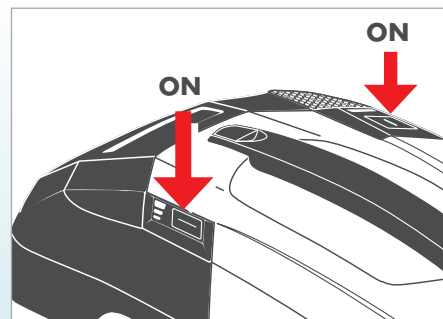
Сорғы нүктесін қысқа басу арқылы сорғыны қосыңыз.

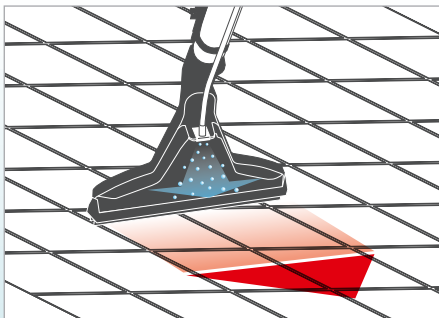
**!** Сорғыны таза суға арналған контейнерді толтырмай қосуға болмайды.

Cihazı çalıştırın ve istenen güç kademesini seçin.

Pompa tuşuna kısaca basarak cihazı çalıştırın.

**!** Temiz su tankı dolu değilse, pompa kesinlikle çalıştırılmamalıdır.





Очистка полов с твердым покрытием насадкой для влажной уборки пола

**i** При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

Выполнить влажную уборку. Для этого следует нажать рычаг запорного клапана на рукоятке (для подачи моющего раствора) и перемещать насадку для влажной уборки пола по подлежащей очистке поверхности в направлении к себе.

Очищення підлоги з твердим покриттям за допомогою насадки для вологого прибирання підлоги

**i** Миття, всмоктування та просушка в одній робочій операції.

Зробіть вологе прибирання, натискаючи важіль запірною клапану на рукоятці і рухаючи насадку по поверхні, що необхідно почистити, в напрямку «до себе».



Чистка ковров

Откинуть назад адаптер для чистки твердых напольных покрытий.

Для этого отсоединить стопорный язычок на насадке для влажной уборки пола. Повернуть адаптер для чистки твердых напольных покрытий назад так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

Очищення килимів

Відкрийте адаптер для очищення підлог із твердим покриттям.

Для цього від'єднайте стопорний язичок на насадці для вологого прибирання підлоги. Поверніть адаптер для очищення підлоги з твердим покриттям назад таким чином, щоб він зафіксувався з характерним клацанням.



Выполнить очистку.

Для этого следует нажать рычаг запорного клапана на рукоятке (для подачи моющего раствора) и перемещать насадку для влажной уборки по подлежащей очистке поверхности в направлении к себе.

**i** При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

**i** После завершения влажной уборки промойте чистой водой как насос, так и распылительные трубки. Для этого залейте около 0,2 л чистой воды в резервуар для чистящего средства и распылите ее, например, в умывальник.

Виконайте очищення.

Для цього натисніть важіль запірною клапану на рукоятці і потягніть до себе насадку для вологого прибирання на поверхні, яку потрібно очистити.

**i** Дотримуйтеся вказівок, зазначених у главі «Можливості використання».

**i** Після завершення вологого прибирання промийте насос і розпилювальні трубки чистою водою. Для цього налейте приблизно 0,2 л чистої води в резервуар для миючого засобу та розпильті її, наприклад, в раковині.

Беткі қабаты қатты едендерді еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғымен тазалау

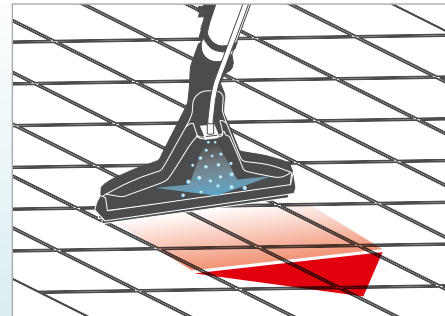
**i** «Пайдалану мүмкіндіктері» бөлімінде көрсетілген нұсқауларды орындаңыз.

Дымқыл тазарту Ол үшін тұтқадағы (жуғыш ерітіндіні беруге арналған) бекіткіш клапан тетігін басып, дымқыл тазалауға арналған қондырғыны тазалау қажет беткі қабатпен өзіңізге қарай жылжытыңыз.

Zemin yıkama başlığı ile sert zemin yıkama

**i** „Kullanım şekilleri“ bölümüne bakınız.

Yıkama işlemini gerçekleştirin. Yıkama işlemi için tutma sapı üzerindeki kilitleme valfinin koluna basın ve zemin yıkama başlığını temizlenecek olan yüzeyde önden arkaya doğru çekin.



Кілемдерді тазалау

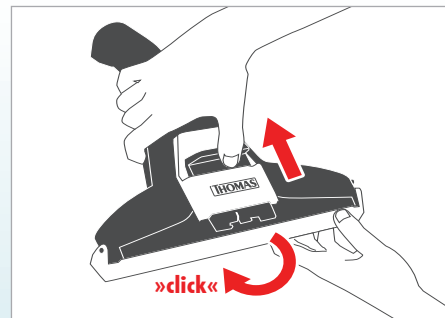
Қатты еден төсеніштерін тазалауға арналған адаптерді кері қайыру.

Ол үшін еденді дымқыл тазалауға арналған қондырғыдағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз. Қатты еден төсеніштерін тазалауға арналған адаптерді сырт етіп түскенше кері бұраңыз.

Halı temizleme

Sert zemin adaptörünü arkaya katlayın.

Bunun için zemin yıkama başlığındaki kilit sürgüsünü çözün. Sert zemin adaptörünü, yerine oturduğu duyulana kadar arkaya doğru çekin.



Тазалау.

Ол үшін тұтқадағы (жуғыш ерітіндіні беруге арналған) бекіткіш клапан тетігін басып, дымқыл тазалауға арналған қондырғыны тазалау қажет беткі қабатпен өзіңізге қарай жылжытыңыз.

**i** «Пайдалану мүмкіндіктері» бөлімінде көрсетілген нұсқауларды орындаңыз.

**i** Дымқыл тазалауды аяқтаған соң таза сүмен сорғыны, сондай-ақ бүріккіш түтікті жуыңыз. Ол үшін тазартушы құралға арналған контейнерге шамамен 0,2 л таза су құйып, оны, мысалы, қолжуғышқа бүркіңіз.

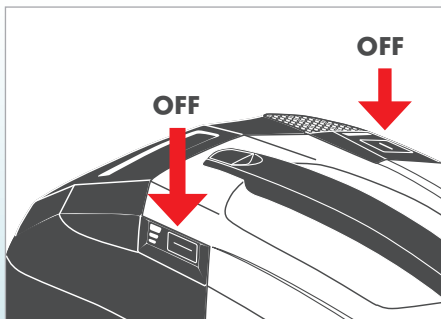
Temizleme işlemini gerçekleştirin.

Bunun için tutma sapı üzerindeki kilitleme valfinin koluna basın ve yıkama başlığını temizlenecek olan yüzeyde önden arkaya doğru çekin.

**i** „Kullanım şekilleri“ bölümüne bakınız.

**i** Yıkama işlemi tamamlandıktan sonra, pompayı ve püskürtme borularını temiz su ile yıkayın. Bunun için temizlik maddesi tankına sadece yaklaşık 0,2 litre temiz su doldurun ve bir lava-boda yıkayın.



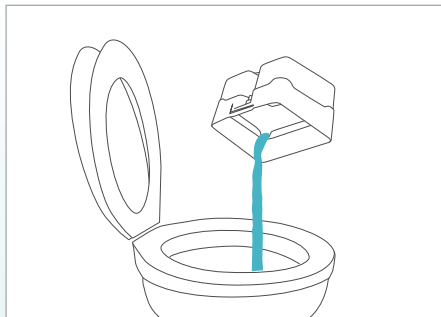


Если закончилась вода в резервуаре для чистой воды, а также для завершения уборки следует сначала выключить насос кратким нажатием на кнопку насоса. Затем выключить прибор кратким нажатием на кнопку пуска.

- ❗ Воздушные пузырьки в распылительном шланге и изменение шума во время работы прибора указывают на то, что резервуар для чистой воды пустой.

Якщо в резервуарі немає чистої води або необхідно завершити прибирання, вимкніть насос швидким натисканням на кнопку насоса. Вимкніть пристрій швидким натисканням на кнопку „Пуск“.

- ❗ Поява повітряних бульбашок у розпилювальному шлангу або змінення шуму під час роботи пристрою вказують на те, що резервуар для чистої води порожній.



Прежде, чем повторно наполнить резервуар для чистой воды, как это описано выше, необходимо опорожнить/очистить резервуар для грязной воды аквафильтра (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения»).

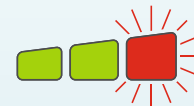
- ❗ В приборе предусмотрена защита от перелива. Если не опорожнить своевременно резервуар для грязной воды аквафильтра, то при слишком высоком уровне воды поплавковый выключатель отключает двигатель, и на индикаторе рядом с кнопкой пуска загорается световая индикация: два зеленых светодиода, а третий мигает красным светом.



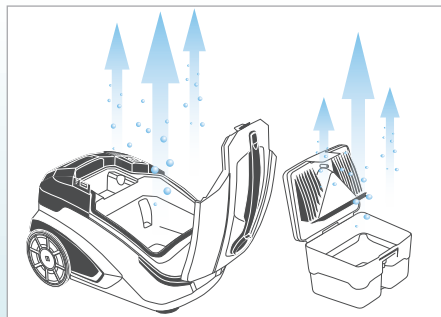
После этого следует немедленно выключить насос, нажав кнопку насоса. После опорожнения резервуара для грязной воды и установки его на место включить прибор для продолжения уборки.

Перед повторним заповненням резервуара для чистої води, як описано вище, необхідно випорожнити/очистити резервуар для брудної води аквафільтра (див. главу «Очищення» в розділі «Очищення аквафільтра у випадку незначного забруднення»).

- ❗ Якщо своєчасно не вилити воду з резервуару для брудної води, при занадто високому рівні води поплавцевий вимикач вимкне двигун. Після цього необхідно негайно вимкнути насос, натиснувши відповідну кнопку. На індикаторі поруч із кнопкою «Пуск» світяться два зелених і блимає червоний сегмент.



Після випорожнення резервуара для брудної води та його повторного встановлення в пристрій можна продовжувати прибирання.



После каждого использования очищать и высушивать аквафильтр, использованные насадки, а также корпус прибора.

- ❗ Грязная вода и влажные детали способствуют размножению бактерий и грибков и образованию запахов.

Після кожного використання необхідно очищувати і висушувати аквафільтр, використані насадки та корпус пристрою.

- ❗ Брудна вода і вологі деталі сприяють розмноженню бактерій та грибків, а також утворенню неприємного запаху.

Таза суға арналған контейнерде су бітсе, сонымен қатар тазалауды аяқтау үшін, алдымен, сорғы түймесін қысқа басу арқылы сорғыны қосу қажет. Кейін негізгі қосқышты қысқа басу арқылы құралды өшіріңіз.

- ❗ Бүріккіш шлангідегі ауа көпіршіктері мен жұмыс істеу кезінде құрал дыбысының өзгеруі таза суға арналған контейнердің бос екендігін білдіреді.

Жоғарыда сипатталғандай, таза суға арналған контейнерді қайта толтыру алдында акваcүзгі лас суына арналған контейнерді босату/тазалау қажет («Тазалау» бөлімінің «Жеңіл ластану жағдайында акваcүзгіні тазалау» тармағын қараңыз).

- ❗ Акваcүзгі лас суына арналған контейнерді уақытымен босатып тұрмаса, судың деңгейі өте жоғары болса, қалтқы ажыратқыш қозғалтқышты өшіреді. Одан кейін сорғы түймесін басып, сорғыны тез арада өшіру қажет. Қуат түймесінің жанындағы индикаторда екі жасыл түйме жанып, үшіншісі қызыл түспен жыпылықтайды.



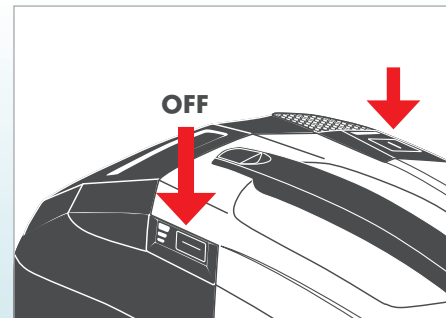
Лас суға арналған контейнерді босатып, оны орнына салған соң тазалауды жалғастыру үшін құралды қосыңыз.

Әр пайдаланған соң акваcүзгіні, пайдаланылған қондырғыларды, сондай-ақ құралдың корпусын тазалап, кептіру қажет.

- ❗ Лас су мен ылғал бөлшектер бактериялар мен саңырауқұлақтардың көбейіп, иістің пайда болуына әкеледі.

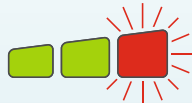
Теміз су tankы бoшaldығнда, өрн. темізлік ішлемі сона ердігінде, помпайы тушунa басарак kapatın. Başlat тушунa басарак cihazı kapatın.

- ❗ Püskürtme hortumundaki hava kabarcıkları veya pompanın çalışma sesinde bir değişim temiz su tankının boş olduğunu gösterir.

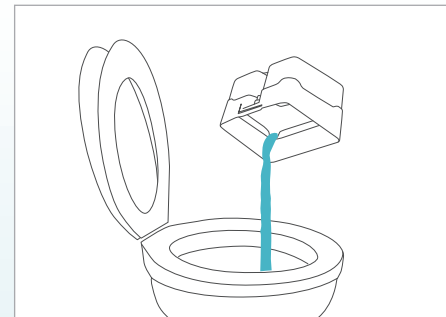


Теміз су tankını yukarıda açıkladığı gibi yeniden doldurmadan önce, pis su kabını boşaltın/temizleyin (bkz. «Temizlik» bölümü, «Hafif kirlenmede su filtresinin temizlenmesi» başlığı).

- ❗ Su filtresinin pis su kabı zamanında boşaltılmazsa, su seviyesi çok yükseldiğinde vakum motoru bir şamandıralı seviye şalteri tarafından kapatılır. Bu durumda pompa tuşuna basarak pompayı derhal durdurun. Başlat tuşunun yanındaki göstergede iki yeşil gösterge yanar ve üçüncüsü de kırmızı renkte yanıp söner.

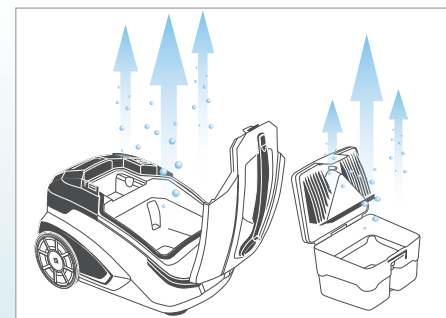


Boşaltıp tekrar yerleştirdikten sonra, cihazı yeniden çalıştırın.



Su filtresini, kullanılan başlıkları ve cihazın gövdesini her kullanımdan sonra temizleyin ve kurutun.

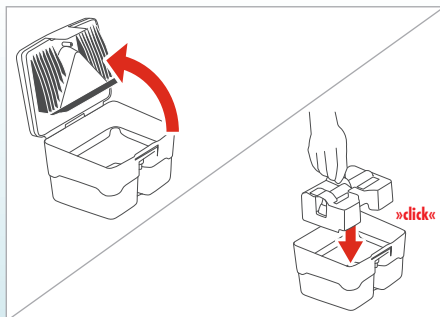
- ❗ Pis su ve nemli parçalar bakteri, mantar ve koku üremesine sebep olur.



### Порядок выполнения сбора жидкостей

**!** Прибор не предназначен для всасывания большого количества жидкостей, например, из емкостей или раковин.

Соблюдать такой же порядок действий, что и при сухой уборке, со следующими отличиями:



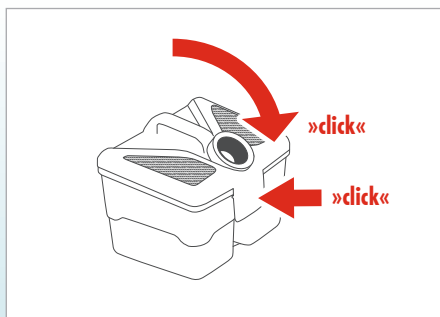
Открыть аквафильтр.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Для начала сбора жидкости в аквафильтре не должно быть воды. Если есть вода в аквафильтре – вылить ее.

Установить вставку для защиты от разбрызгивания в резервуар для грязной воды прямо сверху на всасывающий фильтр.

**i** При сборе жидкостей вставка для защиты от разбрызгивания должна находиться в резервуаре для грязной воды.



Закреть аквафильтр.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

**i** Для сбора жидкостей применять только насадки, пригодные для этого.

**i** При сборе жидкостей заслонка добавочного воздуха на рукоятке всасывающего шланга всегда должна быть закрыта.



Выполнить сбор жидкостей.

Включить пылесос на максимальную мощность и перемещать насадку в направлении к себе по подлежащей сушке поверхности.

### Поводження з пристроєм під час збору рідини

**!** Пристрій не призначений для всмоктування великої кількості рідини, наприклад з ємностей або раковин.

Дотримуйтеся такого ж порядку дій, як і під час сухої уборки, із урахуванням наведених нижче відмінностей:

Відкрийте аквафільтр.

Для цього від'єднайте стопорний язичок на кришці аквафільтра. Відкрийте і зніміть кришку аквафільтра.

Не наливайте воду в аквафільтр. Якщо там вже є вода, вилийте її.

Встановіть вставку для захисту від розпліскування в резервуар для брудної води.

**i** Під час збору рідини вставка для захисту від розпліскування повинна знаходитися в резервуарі для брудної води.

Закрийте аквафільтр.

Для цього встановіть кришку аквафільтра в два затиски на резервуарі для брудної води і закрийте кришку таким чином, щоб при легкому натисканні стопорний язичок зафіксувався з характерним клацанням.

**i** Під час збору рідини використовуйте лише призначені для цього насадки.

**i** Під час збору рідини заслінка для регулювання подачі додаткового повітря на рукоятці всмоктувального шланга завжди повинна бути закритою.

Виконайте збір рідини.

Рухайте вибраною насадкою в напрямку «до себе», щоб зібрати рідину.

### Сұйықтық жинауды орындау реті

⚠ Құрал көп мөлшердегі, мысалы сыйымды ыдыстардағы немесе раковинадағы сұйықтықты соруға арналмаған.

Құрғақ тазалаудағы әрекеттер ретін келесі өзгешеліктермен орындаңыз:

#### Аквасүзгіні ашыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағындағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз.

Аквасүзгі қақпағын ашып, оны алып тастаңыз.

Суды аквасүзгіге құймаңыз, ал онда су болса, төгіп тастаңыз.

Шалпылдаудан қорғайтын қондырманы лас суға арналған контейнерге орнатыңыз.

ⓘ Сұйықтық жинау кезінде шалпылдаудан қорғайтын қондырма лас суға арналған контейнерде болуы қажет.

#### Аквасүзгіні жабыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағын лас суға арналған контейнердегі екі қысқышқа орнатып, жеңіл басқанда тоқтатқыш тілше сырт етіп түсетіндей аквасүзгі қақпағын жабыңыз.

ⓘ Сұйықтық жинау үшін оған жарамды қондырғыларды ғана қолданыңыз.

ⓘ Сұйықтық жинау кезінде сорғыш шлангінің тұтқасындағы қосымша ауа жапқышы әрқашан жабық болуы тиіс.

#### Сұйықтық жинау.

Таңдалған қондырғыны құрғату қажет беткі қабатпен алдан артқа жылжытыңыз.

### Islak temizleme koşulları

⚠ Fazla miktarda sıvıyı temizlemek için kullanmayın. Kova ve benzeri kaplardan sıvı çekmek için kullanmayın.

Kuru temizlemede olduğu gibi çalışın, sadece aşağıdaki durumlarda fark vardır:

#### Su filtresini açın.

Bunun için su filtresi kapağındaki kilit açma mandalını açın. Su filtresi kapağını döndürün ve çıkartın.

Su filtresine su doldurmayın ve içinde su varsa boşaltın.

Yıkama vakum parçasını, yukarıdan aşağı doğru pis su kabına yerleştiriniz.

ⓘ Islak temizleme için yıkama vakum parçası, pis su kabında bulunmalıdır.

#### Su filtresini kapatın.

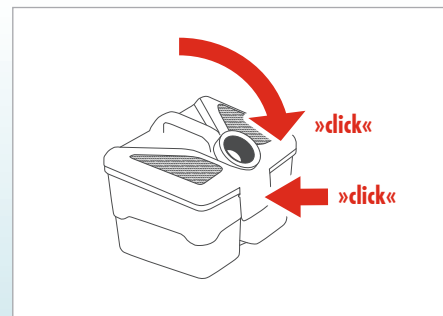
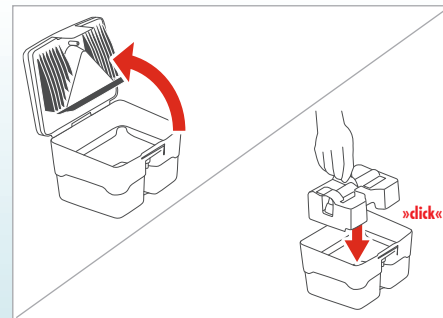
Bunun için su filtresi kapağını pis su kabındaki yuvaya yerleştirin ve su filtresi kapağını, kilit açma mandalını hafifçe bastırdıktan sonra, yerine oturduğu duyulana kadar döndürün.

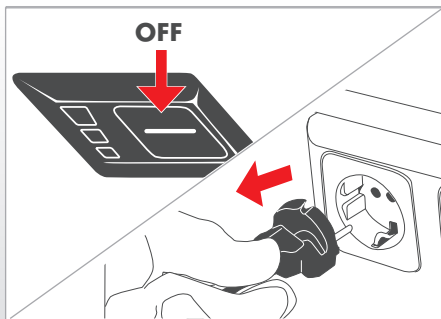
ⓘ Islak temizleme için sadece ıslak temizlemeye uygun olan başlıkları seçin.

ⓘ Islak temizlemede vakum hortumunun tutma sapında bulunan yan hava sürgüsü daima kapalı olmalıdır.

#### Islak temizleme işlemini gerçekleştirin.

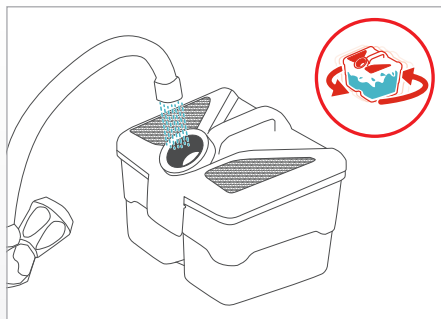
Seçilen başlığı önden arkaya doğru kurutulacak yüzey üzerinde gezdirin.





### Очистка

- !** Перед очисткой следует выключить прибор и отсоединить вилку от штепсельной розетки.
- i** Не использовать для очистки абразивные средства или растворители.
- i** После очистки тщательно просушить прибор и принадлежности.



### Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения

При сухой уборке следует менять воду (1 литр) в аквафильтре не реже, чем через каждые 30 минут уборки, так как вода, с одной стороны, загрязняется, а, с другой стороны, расходуется вследствие увлажнения выхлопа. Для такой быстрой очистки следует соблюдать следующий порядок действий:

- а) Оставить грязную воду в акваfiltре.
  - б) Дополнительно залить чистую воду через патрубок. Это одновременно ведет к очистке внутреннего края патрубка.
  - в) Несколько раз перевернуть аквафильтр для того, чтобы воды омыла все загрязненные внутренние поверхности.
  - г) Установить аквафильтр на ровную поверхность. Затем открыть крышку аквафильтра.
  - д) Вылить грязную воду через сливное отверстие.
  - е) Еще раз промыть чистой водой.
  - ж) Закрыть крышку аквафильтра.
- i** Такая быстрая очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения не заменяет очистки аквафильтра в конце использования.
  - i** Если уборка еще не завершена, то для продолжения сухой уборки следует не забыть повторно залить в пустой аквафильтр 1 литр чистой воды.

### Очищення

- !** Перед кожним очищенням вимкніть пристрій та від'єднайте штекер від мережевої розетки.
- i** Не використовуйте для очищення абразивні засоби або розчинники.
- i** Після очищення ретельно висушіть пристрій та приладдя.

### Очищення аквафильтра у випадку незначного забруднення

Під час сухого прибирання необхідно змінювати воду (1 л) в акваfiltрі кожні 30 хв, оскільки вона стає брудною та витрачається при розпиленні. Для цього виду очищення необхідно дотримуватися таких вказівок:

- а) залишити брудну воду в акваfiltрі;
  - б) долити чисту воду через патрубок; Разом з тим, це дозволяє очистити внутрішній край патрубка.
  - в) декілька разів струснути аквафильтр для очищення забрудненої внутрішньої поверхні фільтра водою;
  - г) встановити аквафильтр на рівну поверхню; Потім відкрити кришку аквафильтра.
  - д) вилити брудну воду через сливний отвір;
  - е) ще раз промити аквафильтр;
  - ж) закрити кришку аквафильтра.
- i** Такий спосіб очищення аквафильтра в разі незначного забруднення не замінює очищення аквафильтра після завершення роботи.
  - i** Якщо ви ще не закінчили прибирання, перед сухим прибиранням не забудьте залити 1 л чистої води у випорожнений аквафильтр.



## Тазалау

- ⚠ Тазалау алдында құралды өшіріп, ашаны штепсель розеткадан ажырату қажет.
- ℹ Тазалау үшін ысқылау құралдарын немесе еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- ℹ Тазалаған соң құрал мен керек-жарақтарын мұқият құрғатыңыз.

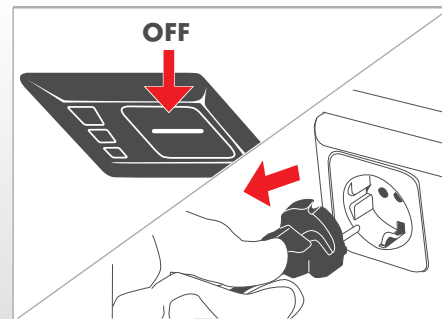
### Жеңіл ластану жағдайында акваcүзгіні тазалау

Құрғақ тазалау кезінде акваcүзгідегі суды (1 литр) кем дегенде әр 30 минут сайын ауыстырып отыру қажет, өйткені, бір жағынан, ол ластанады, ал екінші жағынан, шашырату өсерінен азаяды. Осы жылдам тазалау үшін көлесі әрекеттер ретін орындау қажет:

- a) акваcүзгідегі лас суды қалдырыңыз.
  - ә) келте құбыр арқылы қосымша таза су құйыңыз. Бұл бір жағынан келте құбырдың ішкі жағын тазалап отырады.
  - б) судың ластанған ішкі беткі қабаты жуып өтуі үшін акваcүзгіні бірнеше рет шайқаңыз.
  - в) акваcүзгіні тегіс орынға қойыңыз. Кейін акваcүзгі қақпағын ашыңыз.
  - г) ағызу саңылауы арқылы лас суды төгіңіз.
  - ғ) таза сумен тағы бір жуыңыз.
  - д) акваcүзгі қақпағын жабыңыз.
- ℹ Жеңіл ластану жағдайында орындалатын мұндай жылдам тазалаудан кейін де акваcүзгіні тазалау қажет.
  - ℹ Тазалау әлі аяқталмаса, құрғақ тазалауды жалғастыру үшін бас акваcүзгіге қайтадан 1 литр таза су құюды ұмытпау қажет.

## Темизлік

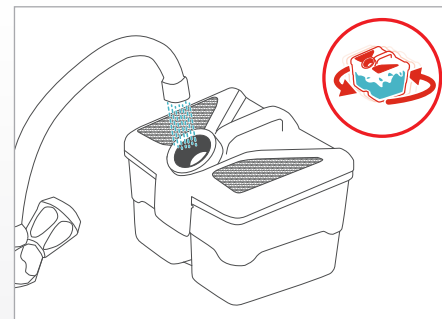
- ⚠ Cihazı temizlemeden önce her seferinde elektrik fişini prizden çıkartın.
- ℹ Temizlemek için solvent veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
- ℹ Temizledikten sonra cihazın ve parçalarının iyice kurumasını bekleyin.

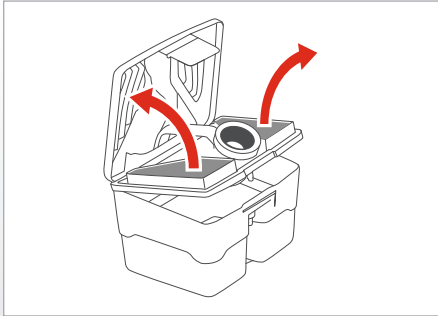


### Az kirlenmiş su filtresinin temizlenmesi

Kuru temizlemede, su filtresi içerisindeki kirlenmiş ve bulanık suyu (1 litre) en geç 30 dakika sonra değiştirin. Su filtresini hızlıca temizlemek için yapılması gerekenler:

- a) Pis suyu su filtresinde bırakın.
  - b) Bağlantı ağzından ilave temiz su doldurun. Bu sayede bağlantı ağzının iç yüzeyi de temizlenmiş olur.
  - c) Su filtresini, su içerisinde kirlenmiş olan tüm yüzeylere temas edecek şekilde döndürün.
  - d) Su filtresini düz bir yüzeye yerleştirin. Sonra da su filtresinin kapağını açın.
  - e) Pis suyu boşaltma deliğinden dışarıya atın.
  - f) Temiz su ile yeniden yıkayın.
  - g) Su filtresinin kapağını kapatın.
- ℹ Bu hızlı temizlik hafif kirlenmiş bir su filtresinin kullanıldıktan sonra iyice temizlenmesinin yerini alamaz.
  - ℹ Temizleme işiniz henüz sona ermedi ise, kuru temizlik yaparken su filtresine yeniden 1 litre temiz su doldurmayı unutmayın.





**Очистка аквафильтра в случае сильного загрязнения**

Выполнить операции а) - д), приведенные в разделе «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения».

**Открыть аквафильтр.**

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

**Вынуть оба губчатых фильтра.**

Для этого отсоединить 2-ю часть стопорного язычка. Раскрыть обе части крышки аквафильтра. Вынуть оба губчатых фильтра.

Только при влажной уборке и сборе жидкостей: Если установлена вставка для защиты от расплескивания, то ее необходимо вынуть через верх из резервуара для грязной воды.

**Очищення аквафільтра у випадку сильного забруднення**

Виконайте дії а–ж, вказані в розділі «Очищення аквафільтра у випадку незначного забруднення».

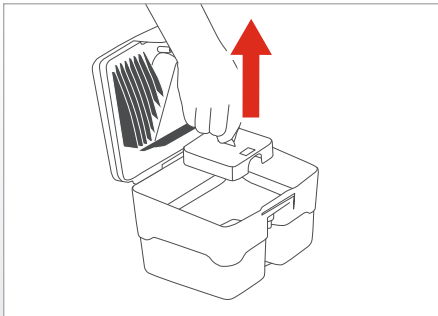
**Відкрийте аквафільтр.**

Для цього від'єднайте стопорний язичок на кришці аквафільтра. Відкрийте і зніміть кришку аквафільтра.

**Витягніть обидва губчасті фільтри.**

Для цього від'єднайте другу частину стопорного язичка. Розкрийте обидві частини кришки аквафільтра. Витягніть обидва губчасті фільтри.

Тільки під час вологого прибирання та збору рідини: За наявності встановленої вставки для захисту від розпліскування, її необхідно витягнути з резервуара для брудної води.



Если в резервуаре для грязной воды аквафильтра еще имеется грязь, то тщательно очистите под струей воды и вылить грязную воду через сливное отверстие.

При сильном загрязнении всасывающего фильтра вынуть его из резервуара для грязной воды и очистить под струей воды.

За наявності бруду в резервуарі для брудної води його необхідно очистити під струменем води, і вилити брудну воду через зливний отвір.

При сильному забрудненні всмоктувального фільтра необхідно витягнути фільтр із резервуара для брудної води і очистити під струменем води.



Очистить все детали аквафильтра чистой, можно теплой, водой.

Тщательно просушить все детали.

Очищуйте деталі аквафільтра чистою, трохи теплою водою.

Залиште всі частини до повного висихання.

Қатты ластану жағдайында аквасүзгіні тазалау

«Жеңіл ластану жағдайында аквасүзгіні тазалау» тармағында берілген а) - г) әрекеттерін орындаңыз.

**Аквасүзгіні ашыңыз.**

Ол үшін аквасүзгі қақпағындағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз.

Аквасүзгі қақпағын ашып, оны алып тастаңыз.

**Тесікті сүзгінің екеуін де суырып алыңыз.**

Ол үшін тоқтатқыш тілшенің 2-бөлігін ажыратыңыз. Аквасүзгі қақпағының екі бөлігін де ашыңыз. Тесікті сүзгінің екеуін де суырып алыңыз.

**Дымқыл тазалау мен сұйықтық жинау кезінде ғана:**

Шалпылдаудан қорғайтын қондырма орнатылған болса, оны лас суға арналған контейнердің жоғары жағы арқылы шығарып алу керек.

Аквасүзгі лас суына арналған контейнері әлі де лас болса, су ағынында мұқият тазалап, лас суды ағызу саңылауы арқылы лас суды төгіңіз.

Сорғыш сүзгі қатты ластанса, оны лас суға арналған контейнерден шығарып алып, су ағынында тазалаңыз.

Аквасүзгінің барлық бөлшектерін таза, жылы суда да жууға болады.

Барлық бөлшектерін мұқият құрғатыңыз.

Çok kirlenmiş su filtresinin temizlenmesi

„Az kirlenmiş su filtresinin temizlenmesi“ başlığında belirtilen a ve e arası adımları yerine getirin.

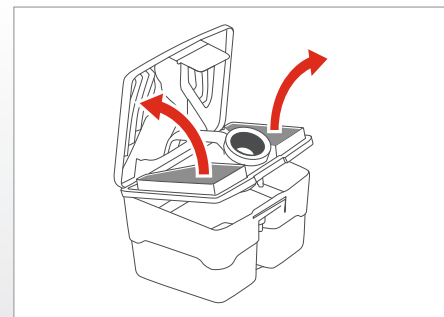
**Su filtresini açın.**

Bunun için su filtresi kapağındaki kilit açma mandalını açın. Su filtresi kapağını döndürün ve çıkartın.

**Her iki suni köpük filtresini çıkartın.**

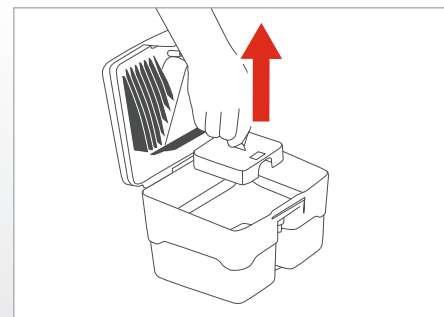
Bunun için kilit açma mandalının 2. kademesini çözün. Su filtresi kapağının her iki parçasını dışa katlayın. Her iki suni köpük filtresini çıkartın.

**Sadece ıslak temizleme ve yıkamada: Yıkama vakum parçası takılı ise yukarı doğru çekerek pis su kabından çıkartın.**



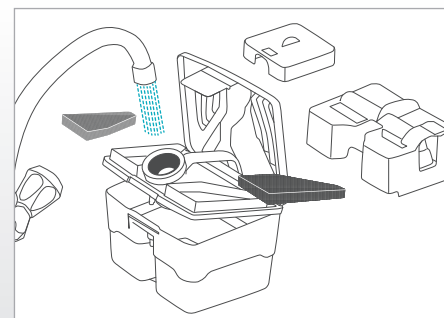
Su filtresinin haznesinde halen pislik varsa, bu pislikleri akan su altına iyice temizleyin ve pis suyu boşaltma deliğinden dışarıya atın.

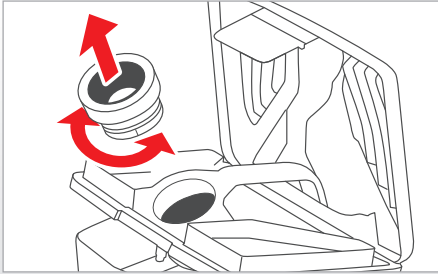
Vakum filtresi çok kirli ise, filtreyi pis su kabından çıkartın ve akan su altında yıkayarak temizleyin.



Su filtresinin tüm parçalarını temiz, gerektiğinde sıcak su ile temizleyin.

Parçalarını iyice kurumasını bekleyin.



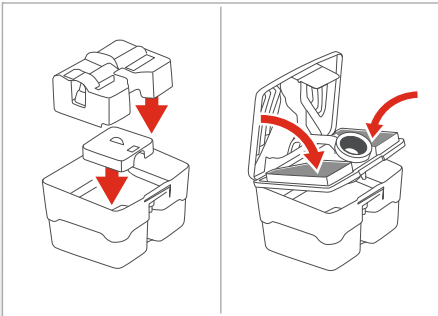


При сильном загрязнении так называемый инжектор можно снять в целях очистки, вращая уплотнение патрубка.

Промойте инжектор теплой водой.

У разі сильного забруднення інжектор можна зняти для очищення поворотом ущільнення патрубка.

Промийте інжектор теплою водою.



Если был снят всасывающий фильтр, то его после очистки необходимо установить на место в резервуар для грязной воды.

Только при влажной уборке и сборе жидкостей: Если была снята вставка для защиты от распыливания, то ее необходимо установить в резервуар для грязной воды. Проверить легкость хода поплавкового выключателя.

Вставить оба губчатых фильтра. Закрыть обе части крышки аквафильтра так, чтобы они четко зафиксировались с характерным щелчком.

Закрыть аквафильтр.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

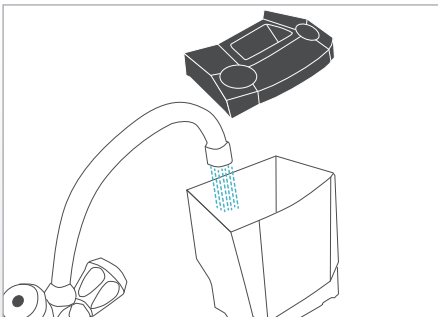
Знятий всмоктувальний фільтр потрібно знову встановити в резервуар для брудної води.

Тільки під час вологого прибирання та збору рідини: зняту вставку для захисту від розпліскування потрібно встановити на резервуар для брудної води. Перевірте легкість ходу поплавкового вимикача.

Вставте обидва губчасті фільтри. Закрийте обидві частини кришки аквафільтра таким чином, щоб вони добре зафіксувалися з характерним клацанням.

Закрийте аквафільтр.

Для цього встановіть кришку аквафільтра в два затиски на резервуарі для брудної води і закрийте кришку таким чином, щоб при легкому натисканні стопорний язичок зафіксувався з характерним клацанням.



Очистка резервуара для чистой воды (только при влажной уборке)

Извлек резервуар для чистой воды из прибора, потянув его вверх.

Снять крышку резервуара для чистой воды и слить возможно имеющиеся остатки воды.

Очистить резервуар для чистой воды и его крышку чистой, можно теплой водой, чтобы удалить возможно имеющиеся остатки чистящего средства.

Установить крышку на резервуар для чистой воды.

Установить резервуар для чистой воды сзади прибора на прежнее место.

Очищення резервуара для чистої води (тільки під час вологого прибирання)

Витягніть резервуар для чистої води з пристрою, потягнувши вгору.

Зніміть кришку резервуара і злийте залишки води.

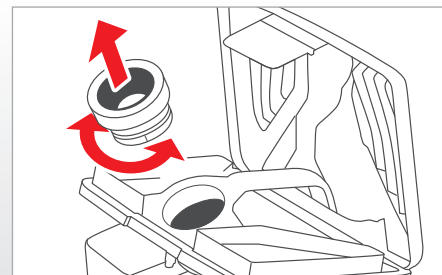
Очистіть резервуар для чистої води і кришку чистою, трохи теплою водою, щоб видалити можливі залишки засобу чищення.

Встановіть кришку на резервуар для чистої води.

Поверніть резервуар на місце в задній частині пристрою.

Қатты ластанған жағдайда тазалау мақсатында келте құбыр тығыздауышын бұрап, инжекторды шығарып алуға болады. Инжекторды жылы сумен жуыңыз.

Çok fazla kirlenmiş ise, ejektörü temizlemek için bağlantı ağız contası döndürülerek çıkartılabilir. Ejektörü sıcak su ile yıkayın.



Сорғыш сүзгі алып тасталынса, оны лас су контейнеріне орнату қажет.

Тек дымқыл тазарту мен сұйықтық жинау кезінде: Шалпылдаудан қорғайтын қондырма алып тасталынса, оны лас су контейнеріне орнату қажет. Қалтқы ажыратқыш жүрісінің жеңіл өкөнін тексеріңіз.

Тесікті сүзгінің екеуін де салыңыз. Аквасүзгі қақпағының екі бөлігін де сырт етіп түсетіндей жабыңыз.

Аквасүзгіні жабыңыз.

Ол үшін аквазүзгі қақпағын лас суға арналған контейнердегі екі қысқышқа орнатып, жай басқан кезде тоқтатқыш тілше сырт етіп түсетіндей, аквазүзгі қақпағын жабыңыз.

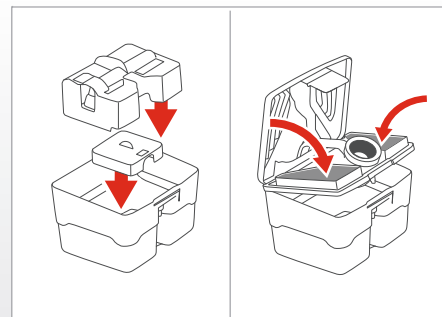
Vakum filtresi çıkartıldı ise, yeniden pis su kabına yerleştirin.

Sadece ıslak temizlemede ve yıkamada: Yıkama vakum parçası çıkartıldı ise, yeniden pis su kabına yerleştirin. Şamandıralı seviye şalterinin serbest hareket edebildiğini kontrol edin.

Her iki suni köpük filtresini takın. Su filtresi kapağının her iki parçasını yerine oturtukları görülene ve duyulana kadar kapatın.

Su filtresini kapatın.

Bunun için su filtresi kapağını pis su kabındaki iki yuvaya yerleştirin ve su filtresini, kilit açma mandalını hafifçe bastırdıktan sonra, yerine oturduğu duyulana kadar döndürün.



### Таза суға арналған контейнерді тазалау (дымқыл тазалау кезінде ғана)

Құралды жоғары тартып, таза суға арналған контейнерді шығарып алыңыз.

Таза суға арналған контейнер қақпағын алып, қалып қоюы мүмкін суды ағызыңыз.

Қалып қоюы мүмкін тазартқыш құрал қалдықтарын жою үшін таза суға арналған контейнер мен оның қақпағын таза, мүмкін жылы сумен тазалаңыз.

Таза суға арналған контейнер қақпағын орнатыңыз.

Таза суға арналған контейнерді құралдың артындағы бұрынғы орнына орнатыңыз.

### Теміз су tankının temizlenmesi (sadece yıkamada)

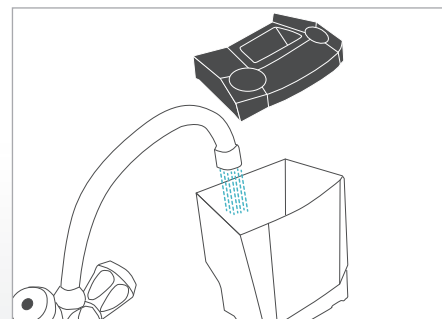
Temiz su tankını yukarıdan cihazdan çıkartın.

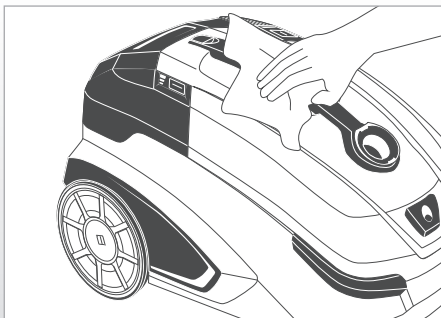
Temiz su tankının kapağını yukarıya doğru çekerek çıkartın ve içeride su kalmışsa, bu suyu boşaltın.

Temiz su tankını ve kapağını temiz ve gerektiğinde sıcak su ile yıkayın ve içinde bulunabilecek temizlik maddesi kalıntılarını temizleyin.

Temiz su tankının kapağını temiz su tankına takın.

Temiz su tankını yukarıdan cihazın arkasına yerleştirin.

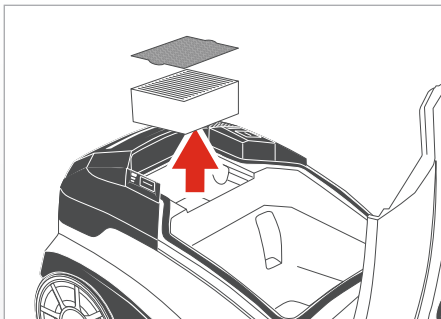




Очистка корпуса прибора

Для очистки корпуса прибора и удаления загрязнений со всасывающего патрубка и внутренней поверхности крышки корпуса использовать слегка влажную, мягкую тряпку.

Протереть насухо брызги во всасывающей камере мягкой тряпкой.



Очистка специального гигиенического фильтра и губчатого фильтра предварительной очистки

Прибор оснащен высококачественным специальным гигиеническим фильтром, а также тонким синим губчатым фильтром предварительной очистки, которые, при необходимости и в зависимости от вида домашней пыли, можно многократно очищать. Очистку специального гигиенического фильтра и губчатого фильтра предварительной очистки следует проводить в зависимости от использования и по мере убывания силы всасывания – но не реже чем раз каждые 6 месяцев. Для этого следует один за другим извлечь из прибора губчатый фильтр предварительной очистки и специальный гигиенический фильтр, откинув крышку корпуса вверх. Выколотить их о какой-либо твердый предмет. В случае сильного загрязнения промойте оба фильтра чистой водой.

**i** Для очистки не использовать щетки или вспомогательные средства, которые могут повредить пластины фильтров. Перед установкой в прибор тщательно просушить оба фильтра.

Если после очистки фильтров сила всасывания прибора значительно не увеличится, или если они имеют значительные загрязнения или повреждения, то специальный гигиенический фильтр и губчатый фильтр предварительной очистки следует заменить новыми фильтрами (см. гл. «Техническое обслуживание», раздел «Замена специального гигиенического фильтра и губчатого фильтра предварительной очистки»).

Очищення корпусу пристрою

Для очищення корпусу пристрою, всмоктувального патрубка і внутрішньої поверхні кришки корпусу використовуйте вологу м'яку серветку.

Насухо протріть всмоктувальну камеру м'якою серветкою.

Очищення спеціального гігієнічного фільтра та фільтра попереднього очищення

Пристрій оснащений високоякісним спеціальним гігієнічним фільтром, а також тонким синім фільтром попереднього очищення, які, в разі необхідності та залежно від виду пилу, можна неодноразово очищувати.

Спеціальний гігієнічний фільтр та фільтр попереднього очищення необхідно очищувати залежно від частоти використання та зменшення потужності всмоктування, але не рідше 1 разу на 6 місяців.

Для цього необхідно витягнути з пристрою фільтр попереднього очищення, відкривши кришку корпусу. Вибийте фільтр, використовуючи будь-який твердий предмет. У разі сильного забруднення додатково промийте фільтри чистою водою.

**i** Не використовуйте для очищення щітки та інші допоміжні засоби, які можуть пошкодити пластины фільтрів. Перед встановленням у пристрій ретельно висушіть обидва фільтри.

Якщо після очищення фільтрів потужність всмоктування суттєво не змінилася або якщо фільтри виявилися брудними або пошкодженими, замініть спеціальний гігієнічний фільтр та фільтр попереднього очищення на нові (див. главу «Технічне обслуговування» розділу «Заміна спеціального гігієнічного фільтра і фільтра попереднього очищення»).

Құрал корпусын тазалау

Құрал корпусын тазалап, сорғыш келте құбырды және корпус қақпағының ішкі беткі қабатын тазалау үшін аздап дымқыл, жұмсақ шүберек пайдаланыңыз.

Сорғыш камерадағы шашыранды суларды жұмсақ шүберекпен құрғатып сүртіңіз.

Арнайы гигиеналық сүзгіні және арнайы алдын ала тазалау гигиеналық сүзгісін тазалау

Құрал жоғары сапалы арнайы гигиеналық сүзгімен, сондай-ақ қажетінше және үй шаңының түріне байланысты бірнеше рет тазалауға болатын жіңішке көк тесікті сүзгімен жабдықталған.

Арнайы гигиеналық сүзгіні және арнайы алдын ала тазалау гигиеналық сүзгісін пайдаланылуына және сору күшінің төмендеуіне қарай - бірақ әр 6 айдан сирек емес тазалау қажет.

Ол үшін корпус қақпағын жоғары көтеріп, құралдан арнайы гигиеналық сүзгіні және арнайы алдын ала тазалау гигиеналық сүзгісін бірінен кейін бірін шығару қажет. Оарды қандай да бір қатты нәрсеге қағыңыз. Қатты ластанған жағдайда екі сүзгіні де таза сумен жуыңыз.

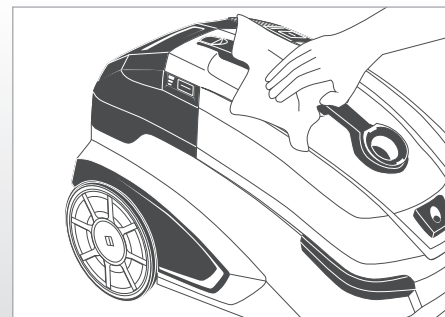
**i** Тазалау үшін сүзгілердің пластиналарын зақымдауы мүмкін қылшақтарды немесе қосалқы құралдарды пайдаланбау қажет. Құралға орнатпас бұрын екі сүзгіні де мұқият құрғатыңыз.

Сүзгілерді тазартқан соң құралдың сору күші айтарлықтай жоғарыламаса немесе біраз ластанған немесе зақымдалған болса, арнайы гигиеналық сүзгі мен арнайы алдын ала тазалау гигиеналық сүзгісін жаңа сүзгілермен ауыстыру қажет («Техникалық қызмет көрсету» бөлімінің «Арнайы гигиеналық сүзгі мен арнайы алдын ала тазалау гигиеналық сүзгісін ауыстыру» тармағын қараңыз).

Сihazın gövdesinin temizlenmesi

Сihazın gövdesini temizlemek için hafif nemli, yumuşak bir bez kullanın ve vakum bağlantı ağzında ve gövde kapağını iç yüzünde bulunan pislikleri temizleyin.

Vakum odasındaki ıslaklıkları yumuşak bir bezle silin.

Hepa filtre ve özel hijyenik ön filtrenin temizlenmesi

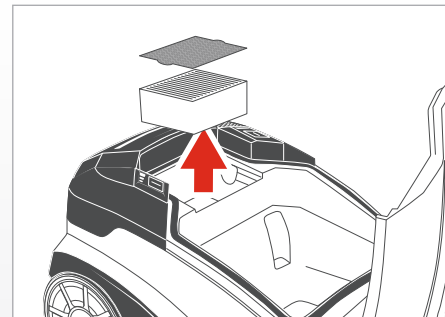
Cihazda evdeki tozların cinsine göre ve gerektiği durumlarda birkaç kez temizlenebilen bir yüksek kaliteli hepa filtre ve ince, mavi suni köpük ön filtre mevcuttur.

**Vakum gücü azaldığında - fakat en fazla 6 ayda bir - hepa filtre ve özel hijyenik ön filtreyi temizleyin.**

Bunun için arka arkaya özel hijyenik ön filtre ve hepa filtreyi açık olan cihaz gövdesi kapağından alın. Filtreleri sert bir zemine vurarak silkeleyin. Çok kirli iseler, her iki filtreyi de temiz su ile yıkayın.

**i** Temizlemek için fırça veya temizleme yardımcıları kullanmayın, filtrenin lamellerine hasar verebilirsiniz. Her iki filtreyi yeniden cihaza yerleştirmeden önce kurumalarını bekleyin.

Temizlenmelerine rağmen vakum gücü yeniden belirgin bir şekilde düşerse veya filtreler aşırı derecede kirlenmiş veya hasar görmüş ise, hepa filtre ve özel hijyenik ön filtreyi değiştirin (bkz. «Bakım» bölümü, «Hepa hijyenik filtre ve özel hijyenik ön filtrenin değiştirilmesi»).



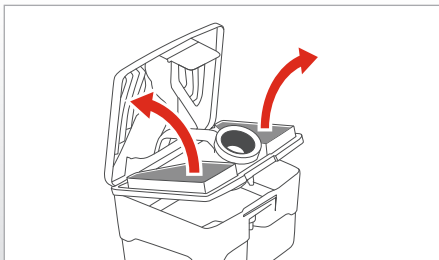
### Техническое обслуживание

**i** Использовать только оригинальные, фирменные запасные части и принадлежности производства THOMAS. Только при их использовании могут быть гарантированы функции прибора и эффективность чистки при уборке.

Работы по техническому обслуживанию, не описанные здесь, не требуются. По вопросам замены дефектных деталей следует обращаться в службу сервиса компании THOMAS (см. гл. «Служба сервиса»).

Фильтры THOMAS и другие принадлежности можно приобрести в торговой организации или в центре сервиса фирмы THOMAS, а также на сайте [www.thomas.ua](http://www.thomas.ua).

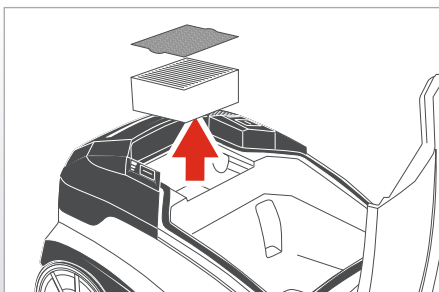
По всем вопросам, касающимся приобретения и эксплуатации приборов THOMAS на территории Российской Федерации, Вы можете позвонить нам бесплатно по телефону 8-800-550-5525, или написать: [info@thomas.ru](mailto:info@thomas.ru)



#### Замена губчатых фильтров

Следует заменить оба губчатых фильтра, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже чем каждые 12 месяцев.

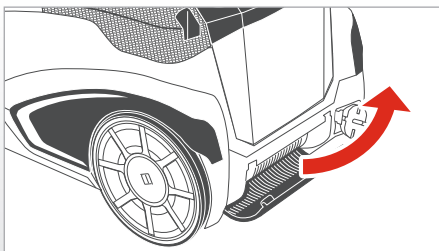
Для этого извлечь оба губчатых фильтра из аквафильтра, как описано ранее (см. гл. «Очистка», «Очистка аквафильтра»). Установить два новых губчатых фильтра THOMAS в аквафильтр.



#### Замена специального гигиенического фильтра и губчатого фильтра предварительной очистки

Следует заменить специальный гигиенический фильтр и губчатый фильтр предварительной очистки, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже, чем каждые 12 месяцев.

Для этого извлечь из прибора губчатый фильтр предварительной очистки и специальный гигиенический фильтр, откинув крышку корпуса вверх. Вставить два новых фильтра THOMAS в предназначенный для них карман.



#### Замена выпускного фильтра

Следует заменить выпускной фильтр в случае загрязнения, но не реже, чем каждые 6 месяцев.

Для этого надавить вниз два пластмассовых язычка на крышке для выхода воздуха. Откинуть крышку для выхода воздуха вниз. Извлечь выпускной фильтр и установить новый выпускной фильтр THOMAS. Закрыть крышку для выхода воздуха, так, чтобы два пластмассовых язычка четко зафиксировались с характерным щелчком.

### Технічне обслуговування

**i** Використовуйте лише оригінальні фірмові запасні частини та приладдя THOMAS. Тільки за цієї умови гарантується збереження функцій пристрою та ефективність очищення під час прибирання.

Додаткові роботи з технічного обслуговування, які не містяться в цій інструкції, не потребуються. З питань заміни дефектних деталей звертайтеся до сервісної служби THOMAS (див. главу «Сервісна служба»).

Всю інформацію щодо придбання продукції THOMAS, експлуатації та обслуговування на території України Ви зможете знайти на сайті [www.thomas.ua](http://www.thomas.ua) або по телефону інформаційної підтримки (044) 360 20 22.

#### Заміна губчастих фільтрів

Замініть обидва губчасті фільтри, якщо вони сильно забруднені або пошкоджені. Заміну слід виконувати не рідше, ніж раз на 12 місяців.

Для цього дістаньте обидва губчасті фільтри з аквафільтра, як описано вище (див. розділ «Очищення», «Очищення аквафільтра»). Вставте в аквафільтр два нових губчасті фільтри.

#### Заміна спеціального гігієнічного фільтра та фільтра попереднього очищення

Замініть спеціальний гігієнічний фільтр та фільтр попереднього очищення, якщо вони сильно забруднені або пошкоджені. Заміну слід виконувати не рідше, ніж раз на 12 місяців.

Для цього дістаньте спеціальний гігієнічний фільтр та фільтр попереднього очищення з пристрою відкривши кришку корпусу. Встановіть два нові фільтри у передбачений для них прийнятний отвір у пристрої.

#### Заміна вихідного фільтра

Виконуйте заміну вихідного фільтра залежно від його рівня забруднення, але щонайменше кожні 6 місяців.

Для цього натисніть на пластмасові виступи на решітці для виходу повітря. Відкрийте решітку. Дістаньте старий вихідний фільтр та вставте новий. Закрийте решітку для виходу повітря так, щоб обидва пластмасові виступи чітко зафіксувалися з характерним клацанням.



### Техникалық қызмет көрсету

**i** THOMAS өндірген түпнұсқа фирмалық бөлшектері мен керек-жарақтарын ғана пайдаланыңыз. Тек соларды пайдалану кезінде ғана құрал қызметі мен тазалау тиімділігіне кепілдік беріледі.

Осы жерде сипатталмаған техникалық қызметтерді орындау міндетті емес. Ақауы бар бөлшектерді ауыстыру сұрақтары бойынша THOMAS компаниясының тұтынушыға қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз («Тұтынушыға қызмет көрсету» бөлімін қараңыз).

THOMAS сүзгілері мен басқа да керек-жарақтарын сауда ұйымынан немесе THOMAS фирмасының қызмет көрсету орталығынан, сондай-ақ [www.robort-thomas.net](http://www.robort-thomas.net) және [www.thomaskz.kz](http://www.thomaskz.kz) сайттарынан сатып алуға болады.

Сатып алғаннан кейін сатып алушылар сүзгілер мен қосалқы бөлшектерін **КЕШЕНДІ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ОРТАЛЫҒЫНАН** сатып ала алады. Алматы қ., Гагарин даңғ., 242. Шұғыл желі телефоны +7 727 327 25 45.

### Губкалы сүзгіні ауыстыру

Егер қатты ластанса не зақымдansa, екі губканы да ауыстырған жөн, бірақ мұның аралығын 12 айдан асырмау қажет.

Бұл үшін екі губкалы сүзгіні жоғарыда сипатталғандай («Тазалау», «Аквасүзгіні тазалау») аквасүзгіден алып тастаңыз. Екі жаңа губкалы сүзгіні аквасүзгіге орнатыңыз.

### Арнайы гигиеналық сүзгіні және алдын ала тазалауға арналған гигиеналық сүзгіні ауыстыру

Егер қатты ластанған немесе зақымданған болса, арнайы гигиеналық сүзгіні және алдын ала тазалауға арналған гигиеналық сүзгіні ауыстырған жөн, бірақ мұның аралығын 12 айдан асырмау қажет.

Бұл үшін корпус қақпағын жоғары көтеріп, аспаптан арнайы гигиеналық сүзгіні және алдын ала тазалауға арналған гигиеналық сүзгіні алып тастау қажет. Екі жаңа сүзгіні арнайы қалтаға енгізіңіз.

### Шығыс сүзгіні ауыстыру

Ластанған жағдайда шығыс сүзгіні ауыстырған жөн, бірақ мұның аралығын 6 айдан асырмау қажет.

Бұл үшін ауаның шығуына арналған қақпақтағы екі пластмасса тілшені төмен басу керек. Ауа төмен шығуы үшін қақпақты айқара ашыңыз. Шығыс сүзгіні алып тастап, жаңа шығыс сүзгіні орнатыңыз. Ауа шығатын қақпақты екі пластмасса тілше сырт етіп бекітілетіндей етіп жабыңыз.

### Bakım

**i** Sadece orijinal THOMAS yedek parçaları ve aksesuarları kullanınız. Cihazın işlevlerini yerine getirmesi ve temizlik etkisi sadece orijinal parçalar kullanıldığında garanti edilebilir.

Burada açıklananların dışında temizlik çalışmalarına gerek yoktur. Arızalı parçaların değiştirilmesi için THOMAS müşteri hizmetlerine başvurunuz (bkz. "Müşteri Hizmetleri" bölümü).

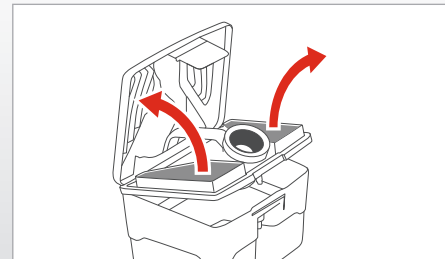
THOMAS filtreleri ve diğer aksesuarları uzman satıcınızdan veya THOMAS Müşteri Hizmetlerinden 444 24 93 nolu telefondan arayarak temin edebilirsiniz.

Türkiye içinde THOMAS cihazlarının satın alınması veya kullanımı hakkında detaylı bilgileri [info@hack.com.tr](mailto:info@hack.com.tr) 'den talep edebilirsiniz.

### Suni köpük filtresinin değiştirilmesi

Çok kirlenmişse veya hasarlanmışsa, her iki suni köpük filtresi değiştiriniz. Filtreler en geç 12 ayda bir değiştirilmelidir.

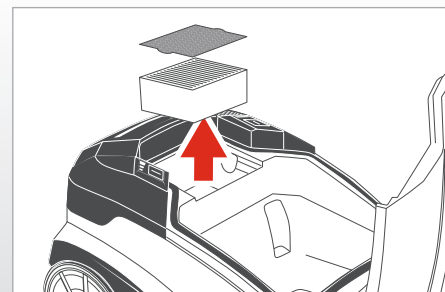
Bunun için her iki suni köpük filtresi yukarıda açıklandığı gibi su filtresinden çıkartın (bkz. «Temizlik», «Su filtresinin temizlenmesi» bölümü). Su filtresine iki adet yeni THOMAS suni köpük filtresi yerleştirin.



### Hepa filtre ve özel hijyenik ön filtresinin değiştirilmesi

Çok kirlenmişse veya hasarlanmışsa, hepa filtresi ve özel hijyenik ön filtresi değiştiriniz. Filtreler en geç 12 ayda bir değiştirilmelidir.

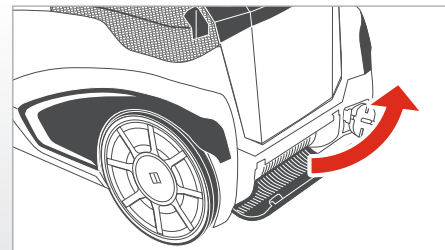
Bunun için hepa filtre ve özel hijyenik ön filtresi açık olan cihaz gövdesi kapağından alın. İki yeni THOMAS filtresini cihazda öngörülen yuvaya yerleştirin.



### Ekzoz filtresinin değiştirilmesi

Kirlenen egzoz filtresini - en geç 6 ayda bir - değiştirin.

Bunun için egzoz kapağındaki iki plastik tırnağı aşağıya bastırın. Ekzoz kapağını aşağıya katlayın. Ekzoz filtresini çıkartın ve yeni bir THOMAS egzoz filtresi takın. Ekzoz kapağını yukarıya katlayın ve egzoz kapağındaki her iki plastik tırnağı yerlerine oturtun. Yerlerine oturdukları duylmalı ve görülmelidir.



В следующем подразделе приведены полезные прикладные советы для трех различных вариантов уборки. Их следует рассматривать как дополнение к руководству по эксплуатации. Во всех случаях необходимо соблюдать руководство по эксплуатации.

### Сухая уборка

Сухая уборка пылесосом THOMAS XT осуществляется так же, как и обычным пылесосом. С той разницей, что пыль собирается с помощью водяного фильтра.

Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка/принадлежность
Ковер или пол с твердым покрытием	Насадка для чистки ковров и полов с твердым покрытием
Матрасы, мягкая мебель, салон автомобиля и т.д.	Насадка для мягкой мебели* / Всазывающая кисточка, вращающаяся*
Щели, углы, салон автомобиля, все труднодоступные места	Щелевая насадка

\*) в зависимости от модели

### Влажная уборка (пневматическая очистка)

Посредством влажной уборки пылесосом THOMAS XT можно чистить ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель.

При этом в одной рабочей операции производится глубокое впрыскивание моющего раствора под давлением, растворение грязи, промывка по всей длине волокон и всасывание грязной воды.

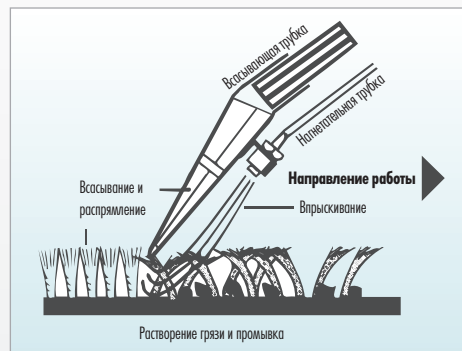
Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка/принадлежность
Глубокая чистка ковров + удаление пятен	Насадка для влажной очистки полов
Глубокая чистка мягкой мебели + удаление пятен	Насадка для влажной очистки мягкой мебели
Чистка полов с твердым покрытием	Насадка для влажной очистки полов + адаптер для чистки твердых напольных покрытий

Убедитесь в том, что все, что Вы хотите чистить в режиме влажной уборки, к этому пригодно. Не следует подвергать влажной чистке тонкие, сотканые вручную или непрочно окрашенные ковры. Следует строго соблюдать указания изготовителя по уходу за подлежащим чистке изделием. Для проверки нанесите немного моющего раствора на белую

тряпку и потрите ей одно из наименее бросающихся в глаза мест на ковре, который собираетесь чистить. Если на тряпке не останется следов краски, то можно считать, что окраска прочная. В противном случае ковер нельзя подвергать влажной чистке. Если у Вас все же имеются сомнения, обратитесь за консультацией в специализированный магазин.

Для обеспечения равномерной очистки соблюдать следующий порядок действий:



- Нажать распылительный рычаг до выхода моющей жидкости, а приложенную к коврам/твердому полу насадку провести прямой полосой по покрытию пола.
- В конце полосы или при перерыве отпустить распылительный рычаг, чтобы остановить струйное распыление.
- Собрать распыленную жидкость, повторно проведя приложенной к коврам/твердому полу насадкой по влажному покрытию.
- После того как распыленная жидкость собрана, приподнять насадку и начать новую полосу с небольшим наложением на предыдущую. Так полосу за полосой можно обработать всю поверхность.

Если на вычищенных полосах еще остались следы жидкости, то можно еще раз обработать пылесосом эти места без распыления раствора.

В сильно загрязненных местах можно нанести моющую жидкость уже при движении вперед насадки. Можно также провести предварительную обработку, включив только насос.

Следить за тем, чтобы не разбрызгивать слишком много жидкости, так как это ведет к образованию волн и выпуклостей на ковре, которые исчезают лишь после длительного процесса сушки.

Если ранее ковер уже чистили с применением шампуня, то при первой чистке с помощью пылесоса THOMAS XT в резервуаре для грязной воды может наблюдаться обильное пенообразование. Чтобы избежать этого, следует добавить полчашки уксуса в резервуар для грязной воды.

Если пена выступает из отверстия для выхода воздуха, то следует немедленно отключить прибор и опорожнить резервуар для грязной воды.

Обильное пенообразование исключается после одной влажной чистки ковра с концентратом для приготовления моющего раствора THOMAS, поскольку он содержит специальные добавки, препятствующие образованию пены.

Не наступайте на ковер, пока он еще влажный.

Во время влажной уборки и по окончании ее помещение следует хорошо проветрить, чтобы обеспечить быстрое высыхание.

Объем резервуара для грязной воды составляет 1,9 литра. После этого срабатывает поплавковый выключатель, и резервуар для грязной воды необходимо опорожнить, прежде чем можно будет продолжить уборку пылесосом.

### Влажная уборка (пневматическая очистка)

Перед влажной уборкой рекомендуется проводить сухую.

Посредством влажной уборки пылесосом THOMAS XT можно чистить ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель.

Место применения	Насадка/принадлежность
Всасывание жидкостей на водной основе с	
• ковра	• Насадка для влажной очистки полов
• пола с твердым покрытием (керамическая плитка, покрытия из ПВХ)	• Насадка для влажной очистки полов + адаптер для чистки твердых напольных покрытий

Процесс сбора жидкостей выполняется аналогично влажной уборке.

У наступному підрозділі містяться корисні практичні поради щодо трьох різних типів прибирання. Вони є доповненням до цієї інструкції з експлуатації. У будь-якому випадку дотримуйтеся інструкції з експлуатації.

### Сухе прибирання

Сухе прибирання з використанням пилососа THOMAS XT майже нічим не відрізняється від прибирання за допомогою звичайного пилососа. Єдиною відмінністю є наявність водяного фільтра, за допомогою якого збирається пил.

Використовуйте необхідну насадку з зазначеного приладдя:

Місце застосування	Насадка/приладдя
Килим або підлога з твердим покриттям	Насадка для очищення килимів та підлоги з твердим покриттям
Матраци, м'які меблі, салон автомобіля тощо	Насадка для м'яких меблів*
Щілини, кути, салон автомобіля, усі важкодоступні місця	Щілинні насадки

\*) залежно від моделі

### Вологе прибирання

Вологе прибирання з використанням пилососа THOMAS XT дозволяє очищувати килими, килимові покриття, підлогу з твердим покриттям і м'які меблі.

При цьому під час однієї робочої операції відбувається глибоке вприскування миючого розчину під тиском, розчинення бруду, промивання волокон по всій довжині, а також всмоктування брудної води.

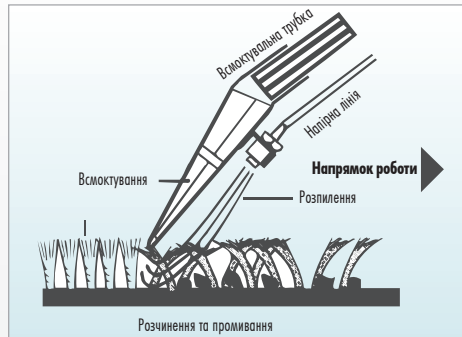
Використовуйте необхідну насадку з зазначеного приладдя:

Місце застосування	Насадка/приладдя
Глибоке очищення килимів + позбавлення від плям	Насадка для вологого прибирання підлоги
Глибоке очищення м'яких меблів + позбавлення від плям	Насадка для вологого очищення м'яких меблів
Очищення підлоги з твердим покриттям	Насадка для вологого очищення підлоги + адаптер для очищення підлоги з твердим покриттям

Переконайтеся, що все, що ви бажаєте очищувати в режимі вологого прибирання, придатне для цього. Не використовуйте вологе прибирання для тонких, зітканих вручну або недостатньо якісно профарбованих килимів. Використовуйте ледве вологу серветку для вологого очищення паркету та ламінату. Чітко дотримуйтеся вказівок щодо догляду за виробом, який потрібно очистити.

Для перевірки нанесіть невелику кількість миючого засобу на бавовняну серветку і протріть одне з непомітних місць на килимі, який необхідно

очистити. Якщо на серветці немає слідів фарби, це свідчить про якісне фарбування килима. В іншому випадку килим не можна очищувати в режимі вологого прибирання. У разі виникнення сумнівів зверніться до дилера. Для забезпечення рівномірного очищення дотримуйтеся таких вказівок:



- Натисніть на розпилювальний механізм таким чином, щоб з'явилася м'яка рідина. Притисніть відповідну насадку до килима або твердої підлоги і проведіть пряму смугу по покриттю.
- У кінці смуги або під час перерви відпустіть розпилювальний механізм, щоб зупинити розпилення.
- Зберіть розпилену рідину, повторно провівши щільно притуленою насадкою пряму смугу по мокрому килиму або твердій підлозі.
- Після збору розпиленої рідини повторіть дію з початку. При цьому нова смуга повинна частково накладатися на попередню зроблену смугу. Таким чином поступово відбувається очищення всієї поверхні.

Якщо на очищених смугах залишилися сліди рідини, ще раз проведіть по ним насадкою, не розпилюючи миючий засіб.

На особливо забруднених ділянках розпилюйте миючу рідину одразу під час руху насадки вперед. Можна також провести попередню обробку ділянки, увімкнувши пилосос у звичайному режимі.

Слідкуйте за тим, щоб не розбризкувати забагато рідини, оскільки це може призвести до утворення хвиль та опуклостей на килимі, які зникають лише після тривалого сушіння.

Якщо килим вже очищували з використанням спеціального шампуню, під час першого очищення килима з використанням пилососа THOMAS XT у резервуарі для брудної води можливе надмірне піноутворення. Щоб уникнути цього, додайте півчашки оцту в резервуар для брудної води.

Якщо піна з'явилася в отворі для виходу повітря, негайно вимкніть пристрій і випорожніть резервуар для брудної води.

Надмірного піноутворення не буде вже після одного вологого очищення килима з концентратом для приготування миючого розчину THOMAS, оскільки він містить спеціальні добавки, які перешкоджають піноутворенню.

Якщо килим ще вологий, не ходіть по ньому.

Під час та після вологого прибирання необхідно добре провітрити приміщення, щоб забезпечити швидке висихання.

Об'єм резервуара для брудної води складає 1,9 л. Після цього спрацює електричний поплавцевий вимикач. Перш ніж продовжити прибирання, випорожніть резервуар для брудної води.

### Збір рідини

Пилосос THOMAS XT може всмоктувати проліті безпечні рідини на водній основі, наприклад воду, сік, каву тощо.

Використовуйте необхідну насадку з зазначеного приладдя:

Місце застосування	Насадка/приладдя
Всмоктування рідини на водній основі з	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• килима</li> <li>• підлоги (керамічна плитка, ПВХ)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Насадка для вологого очищення підлоги</li> <li>• Насадка для вологого очищення підлоги + Адаптер для очищення підлоги з твердим покриттям</li> </ul>

Процес збору рідини виконується аналогічно вологому прибиранню.

Келесі шағын бөлімде тазалаудың үш түрі бойынша пайдалы қолданбалы кеңестер берілген. Оны пайдалану бойынша нұсқаулыққа қосымша ретінде қарастыру қажет. Барлық жағдайда пайдалану бойынша нұсқауларды орындау қажет.

## Құрғақ тазалау

THOMAS XT шаңсорғышымен құрғақ тазалау қарапайым шаңсорғышпен де орындалады. Өзгешелігі - шаң су сүзгісімен жиналады.

Керек-жарақтардан қолдануға сәйкес келетін қондырғыны пайдаланыңыз:

Пайдалану орны	Қондырғы / керек-жарақтар
Кілем немесе беткі қабаты қатты еден	Кілемдер мен беткі қабаты қатты едендерді тазалауға арналған қондырғы
Матрастар, жұмсақ жиһаз, автокөлік салоны т.б.	Жұмсақ жиһазды* / Айналмалы соритын қылқалам*
Саңылаулар, бұрыштар, автокөлік салоны, барлық жету жолы қиын орындар	Саңылауға арналған қондырғы

## Дымқыл тазалау және бүркіп тазалау <sup>\*</sup> үлгіге байланысты

Дымқыл тазалау арқылы THOMAS XT шаңсорғышымен кілемдер мен кілем теріздік төсеніштерді, беткі қабаты қатты едендерді және жұмсақ жиһазды тазартуға болады.

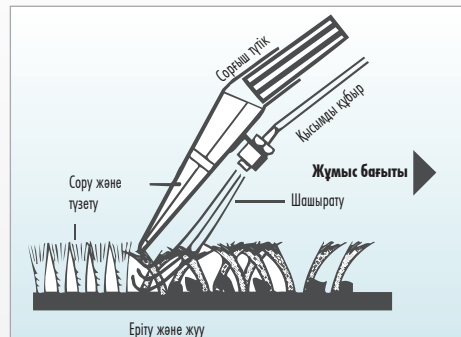
Оған қоса, бір жұмыс әрекетінде жуғыш ерітіндіні қысыммен терең бүрку, кірді еріту, талшықтарды түгелімен жуу және лас суды сору орындалады.

Керек-жарақтардан қолдануға сәйкес келетін қондырғыны пайдаланыңыз:

Пайдалану орны	Қондырғы / керек-жарақтар
Кілемдерді терең тазарту + дақтарды жою	Едендерді дымқыл тазалауға арналған қондырғы
Жұмсақ жиһазды терең тазарту + дақтарды жою	Жұмсақ жиһазды дымқыл тазартуға арналған қондырғы
Беткі қабаты қатты едендерді тазарту	Едендерді дымқыл тазартуға арналған қондырғы + қатты еден төсемелерін тазартуға арналған адаптер

Дымқыл тазалау режимінде тазарту қажет заттарды барлығы оған жарамды екеніне көз жеткізіңіз. Жұқа, қолмен тоқылған немесе дұрыс боялған кілемдерді дымқыл тазалау қажет. Паркет едендер мен ламинат едендерді төсеменен жеңіл дымқыл тазалауға болады. Тазарту қажет бұйым өндірушілерінің оны куту нұсқауларын мұқият орындау қажет.

Тексеру үшін ақ шүберекке аз ғана жуғыш ерітінді құйып, тазарту қажет кілемдегі көзге түсе бермейтін жерін үйкеп көріңіз. Шүберекте бояу іздері қалмаса, бояуды мықты деп есептеуге болады. Басқа жағдайда кілемді дымқыл тазалауға болмайды. Өлі де күдіктенсеңіз, арнайы дүкенге барып, кеңес алыңыз. Тегіс тазалау үшін келесі әрекеттер ретін сақтаңыз:



- бүркітші тетікті жуғыш сұйықтық шыққанша басыңыз, ал кілемге/қатты еденге берілген қондырғыны еденнің үстінде тура сызықпен жүргізіп өтіңіз.
- сызықтың соңында немесе үзіліс кезінде ағынмен шашыратуды тоқтату үшін бүркітші тетікті босатыңыз.
- кілемге/қатты еденге арналған қондырғыны еденнің дымқыл беткі қабатымен тік сызықпен қайта жүргізіп, шашыраған сұйықтықты жинаңыз.
- шашыраған сұйықтық жиналған соң қондырғыны көтеріп, алдыңғы сызықты аз ғана жабатындай жаңа сызықты бастаңыз. Сызықпен жалғастыра отырып, барлық беткі қабаты тазартуға болады.

Тазартылған сызықтарда сұйықтық іздері қалып қойса, ерітінді шашыратпай, осы орындарды шаңсорғышпен жүріп өтуге болады.

Жылжу кезінде қатты ластанған жерлерге қондырғының алдына жуғыш ерітіндіні құюға болады. Сорғыны ғана пайдаланып, алдын ала тазалауға болады.

Өте көп сұйықтық бүркілмеуін қадағалаңыз, себебі кілемде толқындар және томпақ жерлер пайда болады, оны ұзақ құрғату арқылы ғана жоюға болады.

Кілемде одан бұрын сусабынмен тазаласа, THOMAS XT шаңсорғышымен алғаш тазалаған кезде лас суға арналған контейнер тым көп көбіктенуі мүмкін. Мұның алдын алу үшін лас суға арналған контейнерге жарты шыныаяқ сірке суын құйыңыз.

Ауа шығатын саңылаудан көбік шығып жатса, құралды тез арада өшіріп, лас суға арналған контейнерді босатыңыз.

Тым көп көбік THOMAS жуғыш ерітіндіні дайындауға арналған концентратымен кілемді бір дымқыл тазартқан соң жойылады, өйткені оның құрамында көбіктің пайда болуына қарсы арнайы қоспалар бар.

Дымқыл кезде кілемді баспаңыз.

Дымқыл тазалау кезінде және аяқтаған соң жылдам кебуі үшін бөлмені жақсылап желдету қажет.

Лас суға арналған контейнер көлемі - 1,9 литр. Одан кейін қалтқы ажыратқыш іске қосылады және шаңсорғышпен тазалауды жалғастыру алдында лас суға арналған контейнерді босату қажет.

## Сұйықтық жинау

THOMAS XT шаңсорғышымен су негізіндегі төгіліп кеткен қауіпті емес сұйықтықтарды соруға болады (мысалы, су, сусын, кофе және т.б.)

Керек-жарақтардан қолдануға сәйкес келетін қондырғыны пайдаланыңыз:

Пайдалану орны	Қондырғы / керек-жарақтар
Келесі бұйымдардан су негізіндегі сұйықтықтарды сору:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• кілем</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Едендерді дымқыл тазалауға арналған қондырғы</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• беткі қабаты қатты еден (қыш плиткалар, ПВХ жабулары)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• едендерді дымқыл тазалауға арналған қондырғы + қатты еден төсемелерін тазартуға арналған адаптер</li> </ul>

Сұйықтықты жинау процесі дымқыл тазартумен бірдей орындалады.

Aşağıda üç temizlik şekliyle ilgili uygulama ve kullanım ipuçları anlatılmaktadır. Bu ipuçları kullanım kılavuzuna ek bilgiler olarak tasarlanmıştır. Her durumda kullanım kılavuzu göz önünde bulundurulmalıdır.

#### Kuru temizleme

THOMAS XT ile kuru temizleme normal elektrikli süpürgelerde olduğu gibidir. Aralarındaki tek fark tozun bir su filtresi üzerinden toplanmasıdır. Aşağıdaki uygulama durumlarına göre uygun başlık ve aksesuarları kullanabilirsiniz.

Uygulama durumu	Başlık/Aksesuar
Hali veya sert zemin	Hali başlığı
Yatak, döşeme, araba vb.	Döşeme başlığı* / döndürülebilir emme fırçası*
Derz, köşe, araba, genelde zor erişilen yerler	Derz başlığı

#### Yıkama ve püskürtme

\*) modele bağlı

THOMAS XT ile yıkama modunda halı, döşeme ve sert zeminlerde derin temizlik yapılabilir.

Tek bir işlemde basınçla temizlik malzemesi püskürtülür, kirlerin çözülmesi sağlanır, yüzeyler derinlemesine yıkanır ve pis su emilir.

Aşağıdaki uygulama durumlarına göre uygun başlık ve aksesuarları kullanabilirsiniz.

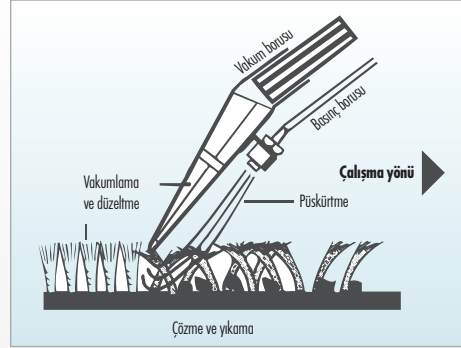
Uygulama durumu	Başlık/Aksesuar
Hallarda derin temizlik + leke giderme	Taban yıkama başlığı
Döşemelerde derin temizlik + leke giderme	Döşeme yıkama başlığı
Sert zemin temizleme	Taban yıkama başlığı + Sert taban adaptörü

Yıkamak istediğiniz yüzeylerin, bu işleme uygun olduğundan emin olunuz. Yumuşak, elle dokunmuş veya renk atabilecek halıları kesinlikle yıkamayınız. Parke ile lamine zeminleri sadece sis nemi ıslaklığında temizleyin.

Temizlenecek yüzeyin üreticisinin uyarılarına dikkat ediniz.

Temizlenecek olan halının renk verip vermediğini kontrol etmek için, beyaz bir pamuk bez üzerine bir miktar temizlik maddesi çözeltisi dökün ve bunu halının görünmeyen küçük bir yerine sürün. Bez üzerinde boya izleri yoksa, halının renk vermediği anlaşılır. Bez üzerinde boya izleri varsa, bu halıda ıslak temizleme yapılmamalıdır. Emin olmadığınız durumlarda bir halıciya danışınız.

Homojen bir temizlik elde etmek için yapılması gerekenler:



- Dışarıya temizlik sıvısı çıkana kadar püskürtme koluna basın ve temizlenecek zemin üzerinde bulunan başlığı düz yol olarak taban kaplaması üzerinde sürdürün.
- Ara verdiğinizde veya bir boy yol tamamlandığında püskürtme kolunu bırakın ve artık sıvı püskürtmeyin.
- Püskürtülen sıvıyı çekmek için temizlenen zemin üzerindeki başlığı yeniden geriye doğru sürmeye başlayın.
- Püskürtülen sıvı tamamen emildikten sonra, yeni bir düz yol (birincisine hafifçe binmiş olarak) çizerek kalan kısımları da sırayla temizleyin. Böylece tüm yüzey şeritler halinde temizlenebilir.

Temizlenen yerlerde halen sıvı izleri varsa, buralara su püskürtmeden yeniden makine ile temizleyebilirsiniz.

Çok kirli yerlerde daha ilk ileriye doğru harekette taban yıkama başlığını kullanabilirsiniz. Sadece pompayı çalıştırarak bir ön işleme de tabi tutabilirsiniz.

Halıda dalgalanmalar veya şişmeler olabileceği için, çok fazla sıvı püskürtmeyin. Bu dalgalanmalar çok uzun süren bir kurutma işlemi sonunda düzeltilebilir.

Halıya daha önce şampuan sürüldü ise, THOMAS XT ilk kez kullanıldığında pis su kabında aşırı köpüklenme olabilir. Bu durumda, pis su kabına bir fincan sirke dökerek daha fazla köpük oluşmasını önleyebilirsiniz.

Hava çıkışından dışarıya köpük çıkarsa, cihazı derhal kapatın ve pis su kabını boşaltın.

THOMAS temizlik konsantrisi özel bir köpük önleyici ile donatıldığından, ilk kez yapılacak ana temizlikte çok fazla köpük oluşmaz.

Halı ıslak olduğu müddetçe üzerinde yürümeyin.

Halının çabukça kuruması için temizlenirken ve temizlendikten sonra oda iyice havalandırılmalıdır.

Pis su kabının hacmi 1,9 litredir. Bu miktardan daha fazla su birikirse, elektrikli şamandıra cihazı kapatır ve temizlemeye devam edebilmek için pis su kabı boşaltılmalıdır.

#### Islak temizleme

THOMAS XT cihazınızla yere dökülen su bazlı, tehlikesiz sıvıları (örn. su, meyve suyu, kahve vb.) temizleyebilirsiniz.

Aşağıdaki uygulama durumlarına göre uygun başlık ve aksesuarları kullanabilirsiniz.

Uygulama durumu	Başlık/Aksesuar
Aşağıda belirtilen yüzeylerdeki su bazındaki sıvıların temizlenmesi:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hali</li> <li>• Sert zemin (fayans, PVC)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taban yıkama başlığı</li> <li>• Taban yıkama başlığı + Sert taban adaptörü</li> </ul>

Temizleme işlemi yıkama işlemi gibidir.

Возникшие неполадки/сбои	Причина/устранение
<b>Общее (все функции)</b>	
Прибор не начинает работать	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В порядке ли сетевой шнур, вилка и розетка?</li> <li>• Перед проверкой отсоединить вилку от розетки; если необходим ремонт, то он должен выполняться только имеющими на это право специалистами</li> <li>• Включен ли прибор? → Проверить</li> </ul>
<b>Уборка пыли (сухая уборка)</b>	
При всасывании выступает пыль	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установлена ли система аквафильтра согласно руководству по эксплуатации?</li> <li>• Достаточно ли воды в резервуаре для грязной воды? → Проверить</li> </ul>
Сила всасывания постепенно уменьшается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр</li> <li>• Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Растяжение шланга во время работы ослабляет засор, устранить засор</li> <li>• Плотно ли закрыта крышка корпуса? → Проверить</li> </ul>
Недостаточная сила всасывания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не засорился ли инжектор во всасывающем патрубке? → Разобрать и очистить или промыть водой</li> <li>• Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр</li> <li>• Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Разобрать и очистить</li> <li>• Не установлена ли электронная регулировка мощности всасывания на MIN? → Установить мощность всасывания на MAX</li> <li>• Не открыт ли механический регулятор силы всасывания на рукоятке? → Закрыть Передвижную заслонку на рукоятке</li> </ul>
Большое количество капель воды на внутренней стороне крышки корпуса	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В системе аквафильтра, вероятно, накопилось слишком много пыли → Очистить систему аквафильтра, сменить воду</li> </ul>

Возникшие неполадки/сбои	Причина/устранение
<b>Влажная уборка</b>	
Прибор отключается во время работы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не заполнен ли резервуар для грязной воды (сработал поплавковый выключатель)? → Вылить воду</li> <li>• Не стоит ли прибор наклонно или не был ли он быстро перемещен по дуге (сработал поплавковый выключатель)? → Поставить прибор на ровную поверхность, снова включить прибор</li> </ul>
Из отверстий прибора для выхода воздуха выступает вода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не засорен ли поплавок в резервуаре для грязной воды и не заstopорился ли он, т. е. резервуар заполнился, а поплавок не смог сработать? → Очистить поплавок и резервуар</li> </ul>
В камере всасывания образуется необычно большая лужа (несколько капель – это вполне нормально)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сильное загрязнение уплотнений и уплотнительных поверхностей? → Очистить</li> <li>• Не забыта ли вставка для защиты от разбрызгивания? → Проверить</li> </ul>
В резервуаре для грязной воды имеет место необычно сильное пенообразование	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Используется ли фирменный концентрат моющего раствора THOMAS? → Сменить</li> </ul>
Моющая жидкость не поступает, хотя насос включен	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Есть ли моющая жидкость в резервуаре для распыляемого средства? → Долить</li> <li>• Не засорилось ли распылительное сопло? → Опустить сопло на некоторое время в чуть теплую воду, а затем сильно продуть</li> <li>• Не засорилось ли соединительное отверстие резервуара? → Извлечь резервуар для чистой воды и основательно очистить с помощью щелевой насадки соединительное отверстие резервуара (место соединения между резервуаром чистой воды и корпусом) для удаления возможных загрязнений</li> </ul>
Слишком большая остаточная влажность, моющая жидкость плохо всасывается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не установлена ли электронная регулировка мощности всасывания на MIN? → Установить мощность всасывания на MAX</li> <li>• Не открыт ли механический регулятор силы всасывания на рукоятке? → Закрыть передвижную заслонку на рукоятке</li> <li>• Правильно ли насадка прилегает к полу? → При всасывании поставить насадку более вертикально</li> </ul>

Несправність/ перебій	Причина/усунення
<b>Загальне (усі функції)</b>	
Пристрій не починає працювати	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи в порядку мережевий шнур, штекер і розетка?</li> <li>• Перед перевіркою від'єднайте штекер від розетки. У разі потреби до ремонту залучаються лише кваліфіковані спеціалісти</li> <li>• Чи увімкнений пристрій? → Перевірити</li> </ul>
<b>Прибирання пилу (сухе прибирання)</b>	
Під час всмоктування проступає пил	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи встановлена система аквафільтра відповідно до інструкції з експлуатації?</li> <li>• Чи достатній рівень води в резервуарі для брудної води? → Перевірити</li> </ul>
Потужність всмоктування поступово зменшується	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи засмічений спеціальний гігієнічний фільтр? → Очистити спеціальний гігієнічний фільтр</li> <li>• Чи забиті насадка, всмоктувальна трубка та всмоктувальний шланг великими частками бруду? → Розтягнення шланга під час роботи зменшує засмічення. Усунути засмічення</li> <li>• Чи щільно закрыта кришка корпусу? → Перевірити</li> </ul>
Недостатня потужність всмоктування	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи засмічений ежектор у всмоктувальному патрубку? → Демонтувати і очистити або промити водою</li> <li>• Чи засмічений спеціальний гігієнічний фільтр? → Очистити спеціальний гігієнічний фільтр</li> <li>• Чи забиті насадка, всмоктувальна трубка та всмоктувальний шланг великими частками бруду? → Демонтувати і очистити</li> <li>• Чи встановлене електронне регулювання потужності всмоктування на MIN? → Встановити потужність всмоктування на MAX</li> <li>• Чи відкритий механічний регулятор всмоктування на рукоятці? → Закрити заслінку на рукоятці</li> </ul>
Багато крапель води на внутрішній стороні кришки корпусу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• У системі аквафільтра, можливо, накопичилося забагато пилу → Очистити систему аквафільтра, замінити воду</li> </ul>

Несправність/ перебій	Причина/усунення
<b>Вологе прибирання</b>	
Пристрій вимикається під час роботи	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи повний резервуар для брудної води (спрацював поплавцевий вимикач)? → Випорожнити резервуар</li> <li>• Чи встановлений пристрій під нахилом? Чи був він переміщений по дузі (спрацював поплавцевий вимикач)? → Поставити пристрій на рівну поверхню та знов увімкнути його</li> </ul>
З отворів пристрою для виходу повітря проступає вода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи засмічений поплавець в резервуарі для брудної води? Чи застопорився поплавець через те, що резервуар виявився заповненим? → Очистити поплавець і резервуар</li> </ul>
У камері всмоктування утворюється велика каляжа (при цьому декілька крапель – нормальне явище)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи сильно забруднені ущільнення та ущільнені поверхні? → Очистити</li> <li>• Чи встановлена вставка для захисту від розбризкування? → Перевірити</li> </ul>
У резервуарі для брудної води спостерігається надмірне піноутворення	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо використовується не фірмовий концентрат миючого засобу THOMAS? → Замінити</li> </ul>
Миюча рідина не поступає, хоча насос увімкнений	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи є в резервуарі для розпилювального засобу миюча рідина? → Долити</li> <li>• Чи забите розпилювальне сопло? → На деякий час занурте сопло в ледве теплу воду, потім сильно продмухайте його</li> <li>• Чи засмічений з'єднувальний отвір резервуара? → Витягніть резервуар для чистої води і ретельно очистіть з'єднувальний отвір резервуара за допомогою щільної насадки (місце з'єднання між резервуаром для чистої води і корпусом) для очищення від можливого забруднення</li> </ul>
Надто висока залишкова вологість, миюча рідина погано всмоктується	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи встановлене електронне регулювання потужності всмоктування на MIN? → Встановити потужність всмоктування на MAX</li> <li>• Чи відкритий механічний регулятор всмоктування на рукоятці? → Закрити заслінку на рукоятці</li> <li>• Чи правильно насадка притискається до підлоги? → При всмоктуванні натискати на насадку трохи сильніше</li> </ul>

Пайда болған ақаулар/қателер	Себебі / жою
<b>Жалпы (барлық функциялар)</b>	
Құрал жұмысты бастамайды	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Электр шнуры, аша мен розетка дұрыс па?</li> <li>• Тексеру алдында ашаны розеткадан ажыратыңыз; жөндеу қажет болса, оған құқығы бар мамандар орындауы қажет</li> <li>• Құрал қосулы ма? → Тексеріңіз</li> </ul>
<b>Шаңды тазалау (құрғақ тазалау)</b>	
Сору кезінде шаң шығады	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аквасүзгі жүйесі пайдалану бойынша нұсқаулыққа сай орнатылған ба?</li> <li>• Лас суға арналған контейнерде су жеткілікті ме? → Тексеріңіз</li> </ul>
Сору күші ақырындап азаяды	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Арнайы гигиеналық сүзгі бітелмеген бе? → Арнайы гигиеналық сүзгіні тазалаңыз</li> <li>• Қондырғы, сорғыш түтік немесе сорғыш шланг үлкен заттармен бітелмеген бе? → Жұмыс кезінде шланг бойы бітеліп қалады, қоқысты алып тастаңыз</li> <li>• Корпус қақпағы дұрыс жабылған ба? → Тексеріңіз</li> </ul>
Сору күші жеткіліксіз	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сорғыш келте құбырдағы инжектор бітелмеген бе? → Бөлшектеп, тазартыңыз немесе сумен жуыңыз</li> <li>• Арнайы гигиеналық сүзгі бітелмеген бе? → Арнайы гигиеналық сүзгіні тазалаңыз</li> <li>• Қондырғы, сорғыш түтік немесе сорғыш шланг үлкен заттармен бітелмеген бе? → Бөлшектеп, тазартыңыз</li> <li>• Сору қуатын электрондық реттеу MIN режиміне реттелмеген бе? → Сору қуатын MAX режиміне реттеңіз</li> <li>• Тұтқадағы сору күшін механикалық реттеуіш ашық емес пе? → Тұтқадағы жылжымалы жапқышты жабыңыз</li> </ul>
Корпус қақпағының ішкі жағында су тамшылары өте көп	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аквасүзгі жүйесінде шаң көптеп жиналып қалуы мүмкін → Аквасүзгі жүйесін тазартып, суды ауыстырыңыз</li> </ul>

Пайда болған ақаулар/қателер	Себебі / жою
<b>Дымқыл тазалау</b>	
Құрал жұмыс кезінде өшіп қалады	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Контейнер лас суға толып кеткен емес пе (қалтқы ажыртақыш іске қосылды)? → Суды ағызыңыз</li> <li>• Құрал көлбеу тұрған жоқ па немесе доғамен жылдам жылжытылған жоқ па (қалтқы ажыртақыш іске қосылды)? → Құралды тегіс орынға қойып, қайта қосыңыз.</li> </ul>
Ауа шығатын құрал саңылауынан су шығады	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Лас суға арналған контейнердегі қалтқы бітеліп қалған жоқ па немесе кідіріп қалмады ма, яғни контейнер толып кетіп, қалтқы іске қосылмай қалды? → Қалтқы мен контейнерді тазалаңыз</li> </ul>
Сору камерасында шалшық су пайда болады (бірнеше тамшы - қалыпты нәрсе)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тығыздаушы пен тығыздауыш қабаттар қатты ластанған ба? → Тазалаңыз</li> <li>• Шалпылдаудан қорғайтын қондырма ұмытылып кетпеді ме? → Тексеріңіз</li> </ul>
Лас суға арналған контейнер ерекше көбіктенген	<ul style="list-style-type: none"> <li>• THOMAS жуғыш ерітіндісінің фирмалық концентраты пайдаланылып жатыр ма? → Ауыстырыңыз</li> </ul>
Сорғы қосулы болса да, жуғыш сұйықтық келмейді	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шашырататын құралған арналған контейнерде жуғыш сұйықтық бар ма? → Құйыңыз</li> <li>• Шашыратқыш шүмек бітеліп қалмады ма? → Шүмекті аз уақытқа жылы суға салып, қатты үрлеңіз</li> <li>• Контейнердің байланыстырғыш саңылауы бітелмеді ме? → Мүмкін боларлық ластануларды жою үшін таза суға арналған контейнерді шығарып алып, контейнердің байланыстырғыш саңылауын (таза су контейнері мен корпус арасындағы байланыстыру орны) саңылауға арналған қондырғымен мұқият тазалаңыз</li> </ul>
Дымқыл тым көп қалады, жуғыш сұйықтық нашар сорылады	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сору қуатын электрондық реттеу MIN режиміне реттелмеген бе? → Сору қуатын MAX режиміне реттеңіз</li> <li>• Тұтқадағы сору күшінің механикалық реттеуіші ашық емес пе? → Тұтқадағы жылжымалы жапқышты жабыңыз</li> <li>• Қондырғы еденге дұрыс жанаса ма? → Сору кезінде қондырғыны барынша тігінен қойыңыз</li> </ul>



Oluşan arızalar/ Hatalı işlemler	Nedeni/Giderilmesi
<b>Genel (tüm işlemler)</b>	
Cihazı çalıştırmak mümkün değil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Şebeke bağlantı kablosu, fiş ve priz sağlam mı?</li> <li>• Kontrol etmeden önce şebeke fişini çekin, gerekli onarımlar sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır.</li> <li>• Cihaz çalıştırıldı mı? → Kontrol edin</li> </ul>
<b>Toz temizleme (kuru temizleme)</b>	
Temizlerken dışarıya toz çıkarıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AQUAFILTER sistemi kullanım kılavuzuna uygun olarak takıldı mı?</li> <li>• Pis su kabında yeterli miktarda su var mı → Kontrol edin</li> </ul>
Vakum gücü zamanla azalıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Özel hijyenik filtre mi tıkanmış? → Özel hijyenik filtreyi temizleyin</li> <li>• Başlık, vakum borusu veya vakum hortumu kaba pislikle tıkanmış mı? → Çalışırken hortumun genleşmesi tıkanmayı gevşetir, tıkanmayı giderin</li> <li>• Gövdedeki kapak doğru olarak takılmadı mı? → Kontrol edin</li> </ul>
Vakum gücü çok düşük	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emme bağlantı ağzındaki ejektör tıkalı mı? → Sökerek temizleyin veya su ile yıkayın</li> <li>• Özel hijyenik filtre mi tıkanmış? → Özel hijyenik filtreyi temizleyin</li> <li>• Başlık, vakum borusu veya vakum hortumu kaba pislikle tıkanmış mı? → Sökün ve temizleyin</li> <li>• Elektronik vakum gücü ayarı MIN olarak mı ayarlandı? → Vakum gücünü MAX olarak ayarlayın</li> <li>• Tutamak üzerindeki mekanik vakum gücü ayarı açık mı? → Tutamak üzerindeki sürgü tuşunu kapatın</li> </ul>
Cihaz kapağının iç yüzünde çok miktarda su damlacıkları var	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Büyük bir oranla AQUAFILTER sisteminde çok fazla toz var → AQUAFILTER sistemini temizleyin, suyunu değiştirin</li> </ul>

Oluşan arızalar/ Hatalı işlemler	Nedeni/Giderilmesi
<b>Yıkama</b>	
Cihaz çalışırken kendiliğinden kapanıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pis su kabı dolu mu (şamandıra devreye girdi mi)? → Boşaltın</li> <li>• Cihaz eğik konumda mı duruyor veya hızla bir köşeyi mi döndü (şamandıra devreye girdi mi)? → Cihazı düz bir yere getirin, cihazı yeniden çalıştırın</li> </ul>
Süpürürken cihazın tahliye deliklerinden su çıkıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pis su kabındaki şamandıra kirlenmiş ve artık çalışmıyor, yani kap çok dolduğunda artık devreye girmiyor mu? → Şamandırayı ve kabı temizleyin</li> </ul>
Vakum odasında aşırı miktarda su birikintisi var, (birkaç damla normaldir)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contalar ve sızdırmaz yüzeyler çok kirli mi? → Temizleyin</li> <li>• Yıkama vakum parçası unutuldu mu? → Kontrol edin</li> </ul>
Pis su kabında aşırı miktarda köpük oluşuyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orijinal THOMAS temizlik konsantresi kullanıldı mı? → Değiştirin</li> </ul>
Pompa açık olmasına rağmen dışarıya temizleme sıvısı akıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Püskürtme maddesi tankında temizlik sıvısı var mı? → Doldurun</li> <li>• Püskürtme başlığı mı tıkanmış? → Başlığı bir müddet ılık suya batırın ve daha sonra kuvvetlice hava püskürtün</li> <li>• Tank bağlantı deliği mi tıkanmış? → Temiz su tankını çıkartın ve tank bağlantı deliğini (temiz su tankı/gövde bağlantı yeri) derz başlığı ile iyice yıkayın ve olası pislikleri temizleyin</li> </ul>
Kalan nem oranı çok yüksek, temizleme sıvısı tamamen çekilemiyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektronik vakum gücü ayarı MIN olarak mı ayarlandı? → Vakum gücünü MAX olarak ayarlayın</li> <li>• Tutma sapı üzerindeki mekanik vakum gücü ayarı açık mı? → Tutma sapı üzerindeki sürgü tuşunu kapatın</li> <li>• Başlık tabana doğru olarak temas ediyor mu? → Temizlemek için başlığı biraz dik olarak tutun</li> </ul>

## Указания по утилизации

### • Упаковка

Упаковка предохраняет пылесос от повреждений во время транспортировки. Она состоит из безвредных для окружающей среды материалов и поэтому может быть переработана. Более не требуемый упаковочный материал следует сдать в сборный пункт.

### • Утилизация чистящих средств

Информация об утилизации чистящих средств, их остатков или загрязненной ими грязной воды из резервуара для грязной воды приведена в техническом паспорте, предоставляемом изготовителем чистящего средства.

### • Отслуживший свой срок прибор

Отслуживший свой срок пылесос THOMAS XT следует сдать в торговую организацию или в центр по переработке. Прибор еще содержит ценные, пригодные для дальнейшей переработки материалы. Дальнейшую информацию об утилизации можно получить в торговой организации или в местной администрации.

## Служба сервиса

Справьтесь у продавца торговой организации, в какой центр сервиса фирмы THOMAS Вам следует обращаться. Сообщите ему также данные, приведенные на фирменной табличке пылесоса THOMAS XT.

Для обеспечения безопасности прибора все ремонтные работы, особенно на токоведущих частях, должны проводиться только специалистами-электриками.

В случае неполадок Вам следует обратиться в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в заводскую службу сервиса THOMAS.

По вопросам, касающимся ремонта приборов, адресов сервисных организаций в Вашем городе, а так же по вопросам, связанным с приобретением расходных материалов и запчастей, Вы можете позвонить на бесплатную линию в России „Сервисный центр THOMAS“ 8-800-550-5515 или посмотреть информацию на сайте [www.thomas.ru](http://www.thomas.ru) в соответствующем разделе.

## Технические данные моделей THOMAS MOKKO XT, THOMAS SKY XT

Обозначение типа:	788/М
Электропитание:	230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	макс. 1700 Вт
Длина сетевого шнура (поперечное сечение):	6 м (2×0,75 мм <sup>2</sup> )
Размеры прибора (Д×Ш×В):	(486×318×306 мм)
Вес пустого прибора:	ок. 8 кг
Объем резервуара для чистой воды:	1,8 литра
Объем резервуара для грязной воды:	1,9 литра
Отключение электронным поплавковым выключателем с герконовым датчиком	
Плавная регулировка мощности сенсорным функциональным переключателем (Touchtronik)	

Дата изготовления: см. фирменную табличку, расположенную на нижней стороне прибора

Кат. №: xxxxxxxx \_ \_ \_ \_ \_  
(день недели) (календарная неделя) (год)

## Гарантия

Независимо от гарантийных обязательств продавца, вытекающих из договора купли-продажи, мы предоставляем гарантию для данного прибора согласно нижеприведенным условиям:

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца – отсчет времени начинается с дня поставки первому конечному потребителю. Он сокращается при коммерческом или аналогичном использовании прибора до 12 месяцев. Для предъявления претензий на гарантию необходимо предоставить торговый чек.
2. Во время срока действия гарантии мы устраняем все важнейшие неполадки в работе, причиной которых бесспорно было недоброкачественное исполнение или дефекты материала, по нашему выбору путем ремонта неисправных деталей или их замены. Замененные детали переходят в нашу собственность. Гарантия не распространяется на хрупкие детали из стекла или пластмассы, лампы. О неисправностях во время срока гарантии необходимо немедленно сообщать нам. Затраты на замену деталей для устранения неисправностей в работе, а также на рабочее время, возникшие во время срока гарантии, не ставятся в счет. Затраты, возникающие при неправомерном использовании нашей службы сервиса, несет заказчик. Работы по ремонту, выполняемые у заказчика или на месте установки, могут быть затребованы только для крупных приборов. Прочие приборы должны передаваться в ближайший офис службы сервиса, в мастерскую гарантийного ремонта, или должны отсылаться на завод.
3. Обязанность предоставления гарантии не вызывается малозначительными отклонениями, которые не оказывают влияния на ценность и пригодность прибора к работе, ущербом, возникающим в результате химического и электрохимического воздействия воды, а также при аномальных условиях окружающей среды. Нет права на предоставление гарантии при повреждениях, возникающих в результате обычного износа, а также при несоблюдении руководства по эксплуатации или при ненадлежащем использовании прибора.
4. Право на предоставление гарантии теряется, если лица, не уполномоченные нами, осуществляли вмешательство в прибор или выполняли его ремонт.
5. Гарантийные услуги не оказывают влияния на продление или на возобновление гарантийного срока для прибора в целом или для установленных деталей. Гарантийный срок установленных деталей завершается вместе с гарантийным сроком прибора в целом.
6. Дальнейшие претензии, в особенности связанные с возмещением ущерба, возникшего вне прибора – ответственность не предписывается законом – исключаются.

После завершения гарантийного срока мы предлагаем Вам услуги нашей службы сервиса. Обратитесь в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в нашу службу сервиса.

## Вказівки з утилізації

### • Упаковка

Упаковка захищає пілосос від пошкоджень під час транспортування. Вона виготовлена з безпечних для довкілля матеріалів і тому підлягає вторинній переробці. Непотрібний пакувальний матеріал необхідно здати на утилізацію через пункт збору.

### • Утилізація засобів чищення

Інформація щодо утилізації засобів чищення, їх залишків або води з резервуара для брудної води, забрудненої цими засобами, вказана в технічному паспорті, наданому виробником цих засобів.

### • Утилізація батарейок

Утилізуйте використані батарейки відповідно до державної системи збору вторинної сировини.

### • Закінчення терміну придатності пристрою

Пілосос THOMAS XT після закінчення терміну придатності необхідно віддати дилеру або в центр вторинної переробки. У пристрої ще знаходяться цінні, придатні для подальшої переробки матеріали. Докладну інформацію щодо утилізації можна отримати у дилера або в органах місцевого самоврядування.

## Сервісна служба

Дізнайтеся у свого дилера, у який сервісний центр THOMAS можна звернутися в разі потреби.

Також повідомте йому всі дані, або на сайті [www.thomas.ua](http://www.thomas.ua), вказані на фірмовій табличці пілососа THOMAS XT.

Для підтримання безпечного стану пристрою всі ремонтні роботи, особливо на струмоведучих частинах, повинні проводитися лише спеціалістами.

У разі виникнення несправностей зверніться до дилера, в якого ви придбали пристрій, або безпосередньо до відділу обслуговування клієнтів на заводі THOMAS.

У разі виникнення питань з ремонту пристрою, для отримання адрес сервісних організацій в своєму місті, а також з питань придбання витратних матеріалів та запчастин на території України, телефонуйте за номером call-back (044) 360 20 22, або звертайтеся на сайт [www.thomas.ua](http://www.thomas.ua).

## Технічні характеристики моделей THOMAS MOKKO XT, THOMAS SKY XT

Позначення типу:	788/M
Електроживлення:	230 В, 50 Гц
Споживана потужність:	макс. 1700 Вт
Довжина мережевого шнура (поперечний переріз):	6 м (2×0,75 мм <sup>2</sup> )
Габарити (Д×Ш×В)	(486×318×306 мм)
Вага порожнього пристрою:	прибл. 8 кг
Об'єм резервуара для чистої води:	1,8 л
Об'єм резервуара для брудної води:	1,9 л

Відключення електронним поплавцевим вимикачем з герконовим датчиком

Плавне регулювання потужності за допомогою сенсорного функціонального перемикача

Дата виготовлення: див. фірмову табличку, розташовану на нижній стороні пристрою

Кат. №.: xxxxxxxx \_ \_ \_ \_  
(День тижня) (Календарний тиждень) (Рік)

## Гарантія

Незалежно від гарантійних зобов'язань продавця, які випливають із договору купівлі-продажу, ми надаємо гарантію для цього пристрою за наступними умовами:

- Гарантійний термін становить 24 місяці з моменту постачання першому кінцевому споживачеві. Він скорочується в разі комерційного або аналогічного використання пристрою до 12 місяців. Для пред'явлення гарантійних претензій необхідно надати торговий чек.
- Протягом строку дії гарантії ми усуваємо всі основні несправності в роботі пристрою, причиною яких є неякісне виконання або дефекти матеріалу та які можуть бути усунені шляхом ремонту несправних деталей або їх заміни. Гарантія не поширюється на крижкі деталі зі скла або пластмаси, а також на лампи. Під час строку дії гарантії необхідно негайно повідомляти нам про несправності. Замовник не несе витрати на заміну деталей для усунення несправностей в роботі та на витрачений робочий час під час строку дії гарантії. Замовник несе витрати, зумовлені неправомірним використанням послуг сервісної служби. Замовлення ремонтних робіт у замовника або на місці встановлення пристрою можливе тільки для великогабаритних пристроїв. Усі інші пристрої необхідно передавати у найближче відділення сервісної служби, майстерню гарантійного ремонту або безпосередньо на завод.
- Гарантія не розповсюджується на незначні відхилення, які не впливають на цінність та придатність до використання, а також на збитки, які виникають через хімічний або електрохімічний вплив води, а також через аномальний вплив навколишнього середовища. Гарантія також не розповсюджується на пошкодження, спричинені звичайним зносом, а також недотриманням інструкції з експлуатації або неналежним використанням пристрою.
- Право на отримання гарантії втрачається, якщо не уповноважені нами особи здійснювали втручання в пристрій або ремонтували його.
- Гарантійні послуги не впливають на продовження або відновлення гарантійного терміну приладу в цілому або його окремих частин. Гарантійний термін встановлених деталей закінчується разом із закінченням строку дії гарантії на прилад.
- Подальші претензії, особливо пов'язані з відшкодуванням збитків, які виникли поза пристроєм, виключені, якщо відповідальність за них не передбачена законом.

Після завершення гарантійного терміну ми пропонуємо користуватися послугами нашої сервісної служби. Зверніться до дилера, в якого ви придбали пристрій, або безпосередньо до нашої сервісної служби.

## Пайдалану бойынша нұсқаулар

### • Орама

Орама тасымалдау кезінде шаңсорғыштың зақымдалуынан қорғайды. Ол қоршаған ортаға зиянсыз материалдардан тұрады, сондықтан қайта өңдеуге болады. Енді қажет емес орама материалын жинақ пунктіне тапсыру қажет.

### • Тазартқыш құралдарды пайдаға асыру

Тазартқыш құралдарды, олардың қалдықтарын немесе лас суға арналған контейнердегі олар ластаған суларды пайдаға асыру бойынша ақпарат тазартқыш құралдар өндірушісі берген техникалық төлқұжатта көрсетілген.

### • Батареяларды пайдаға асыру

Пайдаланылған батареяны жергілікті қайталама шикізатты жинау жүйесі арқылы пайдаға асырыңыз.

### • Мерзімі өткен құрал

Мерзімі өткен THOMAS XT шаңсорғышын сауда ұйымына немесе қайта өңдеу орталығына тапсыру қажет. Құралды бағалы, алдағы уақытта өңдеуге жарамды материалдар бар. Пайдаға асыру бойынша алдағы ақпаратты сауда ұйымынан немесе жергілікті әкімшіліктен алуға болады.

## Тұтынушыға қызмет көрсету

Сауда ұйымының сатушысынан THOMAS фирмасының қай қызмет көрсету орталығына хабарласу керектігі жөнінде анықтама алыңыз.

Оған THOMAS XT шаңсорғышының фирмалық жапсырмада берілген деректер туралы да хабарлаңыз.

Құралдың қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін барлық жөндеу жұмыстарын, әсіресе ток жүретін бөліктерін жөндеуді elektrik-мамандар орындауы қажет.

Ақаулар болса, «Совинсервис» ЖШС қызметтік ұйымына, құралды сатып алған сауда ұйымына немесе THOMAS зауыттық тұтынушыға қызмет көрсету орталығына тікелей хабарласу қажет.

КЕШЕНДІ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ОРТАЛЫҒЫНЫҢ мекенжайы: Алматы қ., Гагарин даңғ., 242. Шұғыл желі телефоны +7 727 327 25 45.

## THOMAS МОККО XT, THOMAS SKY XT үлгілерінің техникалық деректері

Түрдің белгісі	788/М
Электр қуаты:	230 В, 50 Гц
Тұтынатын қуаты: макс. 1700 Вт	
Электр шнурының ұзындығы (көлденең қима):	6 м (2×0,75 мм <sup>2</sup> )
Құрал өлшемдері (Ұ×Е×Б):	(486×318×306 мм)
Бос құралдың салмағы: шамамен 8 кг	
Таза суға арналған контейнер көлемі:	1,8 литр
Лас суға арналған контейнер көлемі:	1,9 литр
Геркон датчигі бар электрондық қалтқы ажыратқышымен өшіру	
Сенсорлық функционалдық ажыратып қосқышпен қуатты бірқалыпты реттеу (Touchtronik)	
Жасалған күні: құралдың төменгі жағында орналасқан фирмалық жапсырманы қараңыз	
Кат. №: xxxxxxxx	— — — —
	(отто күні) (отпалық күні) (жыл)

## Кепілдік

Сату-сатып алу келісіміне сай сатушының кепілдік міндеттерінен бөлек, төменде көрсетілген шарттарға сәйкес осы құралдың кепілдігін ұсынамыз:

1. Кепілдік мерзімі 24 айды құрайды – уақытты есептеу алғашқы соңғы тұтынушыға жеткізілген күннен басталады. Ол құралды коммерциялық немесе ұқсас пайдалану кезінде 12 айға дейін қысқартылады. Кепілдік бойынша шағым айту үшін сауда чегін көрсетуіңіз қажет.
2. Кепілдік мерзімі аяқталмаған кезде сапасыз жұмыс істеу немесе материалдың ақаулары секілді жұмыс кезіндегі барлық маңызды ақауларды біздің таңдауымызбен ақаулары бар бөлшектерді жөндеу немесе оларды ауыстыру арқылы орындаймыз. Ауыстырылған бөлшектер біздің иелігімізге өтеді. Кепілдік әйнек немесе пластмассадан жасалған бөлшектеріне, шамдарға берілмейді. Кепілдік мерзімі кезінде болған ақаулар туралы тез арада бізге хабарлауыңыз қажет. Жұмыс кезіндегі ақауларды жою үшін бөлшектерді ауыстыруға жұмсалған, сондай-ақ кепілдік мерзімі кезінде жұмыс уақытына кеткен шығындар есептелмейді. Қызмет көрсету орталығын заңсыз пайдалану кезінде туындаған шығындарды тапсырыс беруші өтейді. Тапсырыс берушіде немесе орнату орнында ірі құралдарды ғана жөндеу жұмыстары орындалуы мүмкін. Басқа құралдар жақын жердегі қызмет көрсету кеңсесіне, кепілдік жөндеу шеберіне тапсырылуы қажет немесе зауытқа жіберу керек.
3. Құралдың жұмыс істеу құндылығына және жарамдылығына әсер етпейтін елеусіз ақауларға, судың химиялық және электрохимиялық әсер ету нәтижесінен пайда болған шығындарға, сонымен қатар қоршаған ортаның төтенше жағдайларында кепілдік беруге міндетті емес. Қарапайым тозу, сонымен қатар пайдалану бойынша нұсқауларды орындамау немесе құралды дұрыс пайдаланбау нәтижесінде пайда болған зақымдарға кепілдік беруге құқығымыз жоқ.
4. Өкілетті емес адамдар құралды жөндеген кезде кепілдік беру құқығы жойылады.
5. Кепілдік қызметтер құралдың толығымен немесе орнатылған бөлшектерінің кепілдік мерзімін ұзартуға немесе қалпына келтіруге әсер етпейді. Орнатылған бөлшектердің кепілдік мерзімі құралдың кепілдік мерзімімен бірге аяқталады.
6. Заңмен жауапқа тартылмаса, әсіресе құралдан тыс пайда болған шығындармен байланысты алдағы уақыттағы шағымдар қаралмайды.

Кепілдік мерзім аяқталған соң біздің тұтынушыға қызмет көрсету қызметтерін ұсынамыз. Құралды сатып алған сауда ұйымына немесе біздің қызмет көрсету орталығына тікелей хабарласыңыз.

## Atık toplama uyarısı

### • Ambalaj

Ambalaj elektrikli süpürgeyi nakliyede korumak için kullanılır. Çevre dostu malzemeden yapıldığından geri dönüşümlüdür. Artık lazım olmayan ambalaj malzemesini Dual Sistem (Yeşil Nokta) üzerinden atık toplama merkezlerine veriniz.

### • Temizlik maddesinin atık toplamaya verilmesi

Temizlik maddeleri, temizlik maddesi artıkları veya pis su kabındaki temizlik maddesi bulaşmış pis suyu atık toplama sistemine kazandırmak için temizlik maddesi üreticisinin ürün bilgi föyüne bakınız.

### • Eski cihaz

THOMAS XT cihazınız servis ömrünü tamamladığında, cihazı geri kazanım için satın aldığınız yere veya bir geri dönüşüm merkezine veriniz. Üzerinde halen değerli, yeniden kazanılabilecek malzemeler mevcuttur. Güncel atık toplama yollarını satıcınızdan veya belediyelerden öğrenebilirsiniz.

## Müşteri hizmetleri

Yetkili THOMAS Müşteri Hizmetlerini satıcınızdan öğrenebilirsiniz.

Satıcınıza THOMAS XT cihazınızın tip plakasında bulunan bilgileri veriniz.

Cihazın güvenliğini korumak için, özellikle elektrik taşıyan parçalardaki onarımlar sadece elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.

Arıza durumunda, uzman satıcınıza veya doğrudan THOMAS müşteri hizmetlerine başvurmalısınız.

Arıza ve servis adresleri hakkında sorularınız veya yedek parça temini konusunda Müşteri Hizmetlerimiz 444 24 93 nolu hattan veya info@hack.com.tr mail adresinden ulaşabilirsiniz.

## Teknik bilgiler THOMAS MOKKO XT, THOMAS SKY XT

Tip tanımı:	788/M
Besleme gerilimi:	230 V, 50 Hz
Güç tüketimi:	maks. 1700 W
Elektrik kablosunun uzunluğu (kesit):	6 m (2×0,75 mm <sup>2</sup> )
Cihazın boyutları (U×G×Y):	(486×318×306 mm)
Cihazın boş ağırlığı:	yaklaşık 8 kg
Temiz su tankının hacmi:	1,8 litre
Pis su tankının hacmi:	1,9 litre

REED sensörü üzerinden elektronik şamandıra kapatması

Softtouch fonksiyon şalteri (touchtronik) üzerinden kademesiz güç ayarı

## Garanti

Satıcının satış sözleşmesinde verdiği garantilerin dışında, aşağıdaki koşullar altında ayrıca garanti vermekteyiz:

1. Garanti süresi, ilk kullanıcıya teslim edildiği tarihten itibaren 24 aydır. Ticari veya benzeri kullanımlarda bu süre 12 aya düşer. Garanti hakkı taleplerinde satın alma belgesi gösterilmelidir.
2. Garanti süresi içerisinde, kusurlu üretim veya malzeme hatalarından oluştuğu ispat edilen her türlü işlev kusurunu bizim seçimimize bağlı olarak, hatalı parçayı onararak veya kısmen değiştirerek gideriyoruz; değiştirilen parçaların mülkiyeti bize geçer. Bu garanti cam, plastik, lambalar gibi kolay kırılabilen parçalar için geçerli değildir. Kusurlar hakkında garanti süresi içerisinde derhal bize haber verilmelidir. Garanti süresi içerisinde, oluşan işlev hatalarını gidermek için gerekli yedek parçalardan ve işçilik giderlerinden ücret alınmaz. Müşteri hizmetlerimiz haksız yere kullanıldığında, oluşacak olan tüm giderler müşteriye aittir. Müşteride veya yerleştirme yerinde onarım çalışmaları yapılması sadece büyük cihazlar için talep edilebilir. Diğer cihazlar en yakın müşteri hizmetleri merkezimize veya sözleşmeli teknik servise ya da fabrikaya gönderilmelidir.
3. Cihazın kullanılabilmesini ve değerini etkilemeyen küçük sapmalar, suyun kimyasal veya elektrokimyasal etkisi ile oluşan hasarlar ile genel anormal çevre koşullarının sebep olduğu hasarlar garanti zorunluluğu dışındadır. Normal aşınma, kullanım kılavuzuna dikkat etmeme veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar da garanti kapsamına dahil değildir.
4. Tarafımızdan görevlendirilmeyen kişiler tarafından cihazın içinin açılması veya onarımlar yapılması durumunda garanti hakkı kaybolur.
5. Garanti haklarının kullanılmasından sonra ne cihaz ne de takılan yedek parçalar için garanti süreleri uzamaz; takılan yedek parçaların garanti süreleri cihazın garanti süresi ile birlikte sona erer.
6. Bunun dışındaki her türlü garanti talebi, özellikle cihaz dışında oluşan hasarlar için - yasal olarak zorunlu olan sorumluluklar dışında - kabul edilmez.

Garanti süresinin dolmasından sonra da müşteri hizmetlerimizi kullanabilirsiniz. Bu konuda lütfen satıcınıza veya doğrudan müşteri hizmetleri bölümümüze başvurunuz.





## Служба сервиса | Служба сервиса | Қызмет көрсету орталығы | Müşteri hizmetleri

### Russia:

ООО "ЛОГИКА"  
Бизнес Центр "Гранд Сетунь Плаза"  
121596, Москва  
улица Горбунова дом 2  
строение 204, офис А612  
Тел.: 8-800-550-5515  
E-mail: ru-service1@robert-thomas.net  
www.thomas.ru

### Kasachstan:

ЦКО THOMAS  
Казахстан, 050022 Алматы  
Ул. Мауленова 123  
Тел. +7 (727) 327 25 45  
+7 (727) 272 72 15  
E-mail: kz-service1@robert-thomas.net  
www.thomaskz.kz

### Ukraine:

THOMAS UA  
м. Дніпропетровськ  
вул. Донецьке шосе, 104  
тел. (050)-533-68-88  
Безкоштовна консультація  
по тел. (call-back) (044) 360 20 22  
E-mail: service@thomas.ua  
сайт: www.thomas.ua

### Türkiye:

İthalatçı Firma:  
Hack Endüstriyel Temsilcilik Ltd. Şti.  
Tekstilkent Koza Plaza, A Blok Kat: 11 No: 40  
34235 Esenler - İstanbul  
Müşteri Hizmetleri 444 24 93  
Telefon +90 (0) 212 438 20 22  
Faks +90 (0) 212 438 22 26  
E-mail: info@thomas.com.tr  
www.robert-thomas.de/tr

Bu cihaz ayrıca T.C. Çevre ve Orman  
Bakanlığının EEE yönetmeliğine uygundur.  
Servis hizmetleri, aksesuar ve yedek parça temini  
için 10 yıl Garanti.

# THOMAS

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519  
E-mail: service@robert-thomas.de  
www.robert-thomas.de  
GERMANY



www.robert-THOMAS.net